

**AIR NEEDLE SCALER PDNE 4000 C3****DRUCKLUFT-NADELENTROSTER PDNE 4000 C3****DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE PDNE 4000 C3****(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)****AIR NEEDLE SCALER**

Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)**DÉROUILLEUR À AIGUILLES
PNEUMATIQUE**

Traduction des instructions d'origine

(CZ)**PNEUMATICKÝ JEHLOVÝ
ODREZOVAČ**

Překlad původního návodu

(SK)**PNEUMATICKÝ IHLOVÝ
ODSTRAŇOVAČ HRDZE**

Překlad pôvodného návodu

(DK)**TRYKLUFFT-RUSTFJERNER MED NÅLE**

Oversættelse af den originale vejledning

(HU)**SÚRÍTETT LEVEGŐS TŰS
ROZSDÁTLANÍTÓ**

Az eredeti utasítások fordítása

(DE) (AT) (CH)**DRUCKLUFT-NADELENTROSTER**

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)**PNEUMATISCHE NAALDBIKHAMER**

Vertaling van de originele instructies

(PL)**PNEUMATYCZNY MŁOTEK IGŁOWY**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

(ES)**MARTILLETE DE AGUJAS
NEUMÁTICO**

Traducción de las instrucciones originales

(IT) (MT) (CH)**SCROSTATORE AD AGHI AD ARIA
COMPRESSA**

Traduzione delle istruzioni originali



GB IE NI CY MT

Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed rozpoczęciem czytania rozłóż stronę zawierającą rysunki, a następnie zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, skal du folde siden ud med illustrationer og derefter gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

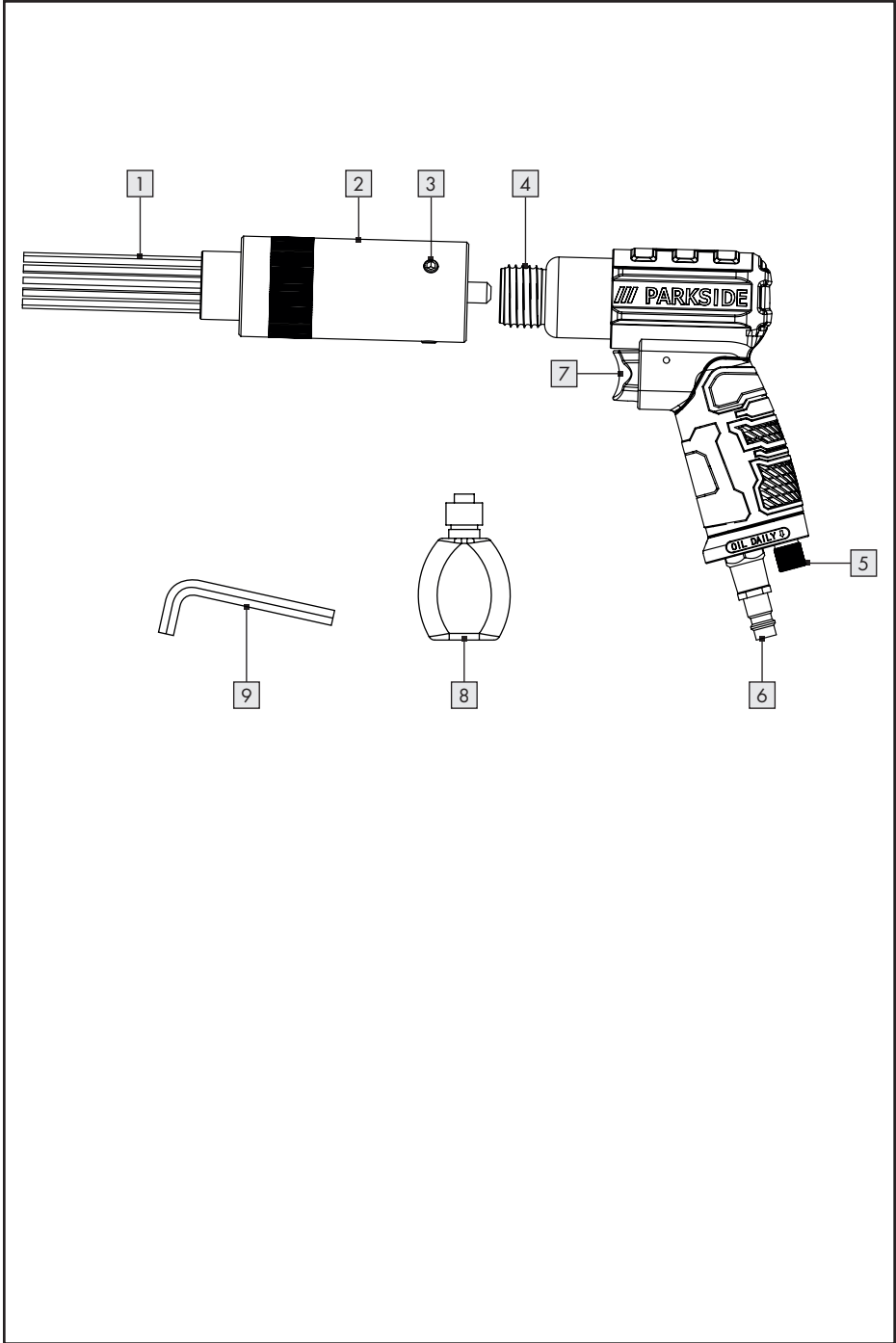
IT MT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

GB/IE/NI/CY/MT	Translation of the original instructions	Page	5
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	17
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	29
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	43
CZ	Překlad původního návodu	Strana	55
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	Strona	67
SK	Preklad pôvodného návodu	Strana	79
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	91
DK	Oversættelse af den originale vejledning	Side	103
IT/MT/CH	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	115
HU	Az eredeti utasítások fordítása	Oldal	127



1. Introduction	6
1.1 Intended use	6
1.2 Scope of delivery	6
1.3 Equipment	6
1.4 Technical data	6
2. Safety instructions	8
2.1 General safety rules	8
2.2 Hazards from ejected parts	9
2.3 Hazards during operation	9
2.4 Hazards due to repetitive movements	9
2.5 Hazards due to accessory parts	10
2.6 Workplace hazards	10
2.7 Hazards from dust and fumes	10
2.8 Noise hazards	11
2.9 Hazards due to vibrations	11
2.10 Additional safety instructions for pneumatic machines	11
3. Before commissioning	12
3.1 Oil lubrication	12
3.2 Mounting the unit head	12
3.3 Connection to a compressed air source	12
4. Starting-up	12
4.1 Operation	12
5. Maintenance, cleaning and storage	13
6. Disposal	13
6.1 Environmental compatibility and Material disposal	13
7. ROWI Germany GmbH Warranty	14
8. Service	15
9. Translation of the original declaration of conformity C E	15

AIR NEEDLE SCALER PDNE 4000 C3

1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are an integral part of this product. It contains important instructions for safety, use and disposal. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only use the product as described and for the specified areas of application. Hand over all documents when passing the product on to third parties.

1.1 Intended use

This tool is used exclusively for removing rust and coatings (paint, varnish, etc.) from solid metal parts, but also for modelling work. Only use the product as described and for the specified areas of application. Keep these instructions in a safe place. If the product is passed on to a third party, hand over all documents as well. Any other use or modification of the product is considered improper, involves considerable risk of accident and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The device is intended for private use only and may not be used commercially or industrially.

1.2 Scope of delivery

- 1 Air Needle Scaler
- 1 Connection nipple (pre-assembled)
- 1 Hexagon socket spanner
- 1 Oil-bottle
- 1 Instruction manual

1.3 Equipment

- 1 Needles
- 2 Unit head
- 3 Screw
- 4 Threaded
- 5 Air regulation screw
- 6 Plug nipple 1/4" (pre-assembled)
- 7 Trigger
- 8 Oil container
- 9 Hexagon socket spanner

1.4 Technical data

Operating pressure:	max. 6,3 bar
Compressed air connection:	¼ (0,63 cm)
Beat Rate::	ca. 4000 min ⁻¹
Weight (without accessories):	2060 g
Dimensions:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level L_{pA} = 92,5 dB(A)

Uncertainty K_{WA} = 3 dB

Sound power levels L_{WA} = 103,5 dB(A)

Uncertainty K_{WA} = 3 dB

WARNING!

- The noise emission values given in these instructions have been measured according to a measurement method standardised in ISO 15744 and can be used for tool comparison. The noise emission values will vary according to the use of the air tool and may in some cases be higher than the values given in these instructions. Noise emission levels may be underestimated if the air tool is used regularly in such a manner.

NOTE

- For an accurate estimation of the noise emission load during a specific working period, the times when the unit is switched off or running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

Vibration emission value (declaration according to EN 12096)

Total vibration value determined according to ISO 28927-10

Vibrations*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Uncertainty: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Vibrations transmitted to the operator's hands

WARNING

The vibration level specified in these instructions has been measured according to a measurement method standardised in ISO 28927-10 and can be used for unit comparison. The specified vibration emission value can also be used for an introductory assessment of exposure.

Vibration emissions during actual use of the air tool may differ from the stated values depending on the way the air tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.








NOTE

Try to keep the load as low as possible. Exemplary measures to reduce the vibration load are:

- The maintenance of the appliance according to this Instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting working time or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating equipment for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times when the air tool is switched off and those when it is switched on but running without load).

Explanations of all symbols on the machine symbols found on the machine

 	WARNING Read the operating instructions before commissioning.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Oil daily
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear ear protection
	Wear protective gloves

2. Safety instructions



Please Read all safety information and instructions



Failure to comply with the safety notes and instructions can cause serious injury and/or damage to property.

Keep all safety notes and instructions for future reference!

NOTE

When using air tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risks of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in this instruction manual is an important, but not the sole, basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held air needle scalers. However, in addition, the user must evaluate specific risks that may arise as a result of each use.

Residual risks

Even if you operate the machine as instructed, there will always be residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback due to improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Danger from compressed air hoses flapping around.

Reduce the residual risk by using the tool carefully and according to instructions and by following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Disorder and unlit work areas can lead to accidents!

2.1 General safety rules

- When you want to connect the tool to the air supply hose, never point the front end (needle head) of the tool towards yourself or towards other people
- Never point the unit at yourself or at other people.
- For multiple hazards, the safety instructions must be read and understood before installation, operation, repair, maintenance and replacement of accessories, and before working near the non-rotating, impacting machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The non-rotating, impact machine should only be set up, adjusted or used by qualified and trained operators.
- The non-rotating, impacting machine must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions must not be lost - give them to the operator.

- Never use a damaged non-rotating, impacting machine.
- The machines shall be serviced regularly to check that the ratings and markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the machine. The employee / user shall contact the manufacturer to obtain replacement labels for marking when necessary.

2.2 Hazards from ejected parts

- Disconnect the non-rotating, impacting machine from the power supply before replacing the machine tool or accessories.
- If the workpiece or one of the accessories breaks, or even the machine itself, parts can be ejected at high speed.
- Impact-resistant eye protection must always be worn when operating the non-rotating, impacting machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual operation.
- A safety helmet must be worn when working overhead.
- In this case, the risks to others should also be assessed.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Only operate the machine when the machine tool is held in the machine by means of a suitable locking device.
- To avoid injury, replace any broken or bent parts of the lock that show signs of wear.
- Before switching on the machine, place the machine tool firmly on the surface to be machined.

2.3 Hazards during operation

- When using the machine, operators' hands may be exposed to hazards such as blows, cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect the hands.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the size, weight and power of the machine.
- Hold the machine properly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure your body is balanced and that you have a secure stance.
- Enable command device to start and stop in case of power supply interruption.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
 - Avoid direct contact with the machine tool during and after use because it can be hot.

Note that safety glasses must be worn and that the wearing of protective gloves and clothing is recommended.

2.4 Hazards due to repetitive movements

- When using a non-rotating, percussive machine, the operator may experience uncomfortable sensations in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body when performing work-related activities.
- When working with the non-rotating, percussive machine, adopt a comfortable position, ensure a secure hold and avoid awkward positions or those where it is difficult to maintain balance. The operator should change posture during long periods of work, which can help prevent discomfort and fatigue.

- If the operator experiences symptoms such as persistent discomfort, aching, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should report them to their employer and consult a qualified medical professional.

2.5 Hazards due to accessory parts

- Disconnect the non-rotating, impacting machine from the power supply before attaching or changing the machine tool or accessory.
- Use only accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the impacting, non-turning machines; do not use other types or sizes of accessories and consumables.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use because it may be hot or sharp.
- Do not use accessories or machine tools that are cracked or deformed.

2.6 Workplace hazards

- Slips, trips and falls are major causes of injury in the workplace. Be aware of surfaces that may have become slippery due to use of the machine and tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unknown environments. There may be hidden hazards from power or other supply lines.
- The non-rotating, percussive machine is not intended for use in explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Make sure that there are no electrical lines, gas pipelines, etc. that could cause a hazard if damaged by the use of the machine.

2.7 Hazards from dust and fumes

- Slips, trips and falls are major causes of injury in the workplace. Watch out for surfaces that may have become slippery through use of the machine and for tripping hazards caused by the air hose. Be aware of surfaces that may have become slippery due to the use of the machine and tripping hazards caused by the air hose.
- The risk assessment should include the dusts generated by the use of the machine and any existing dusts that may be stirred up in the process.
- The non-rotating, percussive machine shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to minimise the release of dust and fumes.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the whirling up of dust in dusty environments is reduced to a minimum.
- If dusts or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- Any installation or accessory parts of the machine intended to collect, extract or suppress flying dust or fumes should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- The consumables and the machine tool shall be selected, maintained and replaced according to the recommendations in this manual to avoid unnecessary intensification of dust or vapour generation.
- Use respiratory protective equipment according to your employer's instructions or as required by occupational health and safety regulations.

2.8 Noise hazards

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or buzzing in the ear) if hearing protection is inadequate. It is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- Control mechanisms suitable for risk reduction include measures such as the use of insulating materials to avoid "ringing" noises occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment as required by local occupational health and safety regulations.
- The non-rotating, percussive machine shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid unnecessary increase in noise levels.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools according to the recommendations in this manual to avoid unnecessary increase in noise level.
- If the non-rotating percussive machine has a silencer, always ensure that it is in place and in good working order when operating the non-rotating percussive machine.

2.9 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disturbances in blood circulation in the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin on your fingers or hands becomes numb, tingles, hurts or turns white, stop working with the non-rotating percussive machine, notify your employer and consult a doctor.
- The non-rotating, percussive machine shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Do not hold the machine tool with your free hand, as this will increase the effect of vibration.
- Hold the machine with a not too firm but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration usually increases with increasing grip force.
- Keep suspended handles centred and avoid pushing the handles up to the stops.

2.10 Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
 - When the machine is not in use, before replacing accessories or when carrying out repair work, always shut off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the machine from the compressed air supply.
 - Never direct the airflow towards yourself or towards other people.
- Hoses flapping around can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be drawn away from the hands.
- Do not use quick-release couplings on the tool inlet. For threaded hose connections, use only those made of hardened steel (or a material of comparable impact resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, lock pins must be inserted and use Whipcheck hose locks to provide protection in the event of failure of the connection of the hose to the machine or of hoses to each other.
- Ensure that the maximum pressure indicated on the machine is not exceeded.
- Never carry with air-powered machines by the hose.

3. Before commissioning

3.1 Oil lubrication

- Lubricate the air tool before each start-up.
- Put 3-5 drops of special compressed air oil into the plug nipple [6]. This is enough for 15 minutes of continuous use.

NOTE: Regular lubrication prevents friction and corrosion damage. We recommend special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

NOTE: You can also use a so-called mist or compressed air lubricator or a compressed air maintenance unit for lubrication. These guarantee regular lubrication.

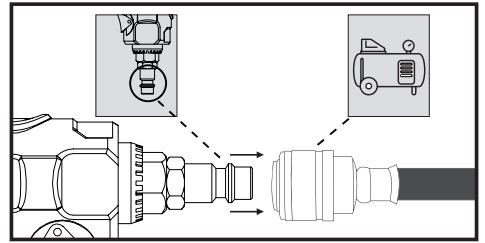
3.2 Mounting the unit head

- Turn the unit head [2] hand-tight onto the thread [4].
- Tighten the three screws [3] of the device head [2] with the hexagon socket spanner provided [9].

3.3 Connection to a compressed air source

- The machine may only be operated with cleaned, oil-misted compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.
- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.
- Make sure that the working pressure is not lower than 6.3 bar. The machine is **only** designed for this working pressure.

- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug nipple [3] with the supply hose of a compressor.



4. Starting-up

4.1 Operation

- Press the trigger [7], to switch on the unit. Press and hold the shutter release button [7].
- Make sure that you guide the tool at a slight angle to the surface you are working on for best results.

NOTE

Do not use high force when working with the appliance, as this could damage the workpiece.

- Release the trigger [7] when the compressed air supply has been interrupted or you want to finish the work.
- Disconnect the unit from the compressed air source after finishing work.

5. Maintenance, cleaning and storage

WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the unit from the compressed air source before maintenance work.

- The following points can be considered as a list of operating steps that the user should perform for maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the machine.
- Regardless of the number of operations or actualities, maintain and clean the unit after each use.
- Pay attention to the disposal instructions given in these operating instructions. Improper disposal may harm the environment or your health.
- Never use liquids such as petrol, solvents or water for cleaning.
- Do not allow any liquids to enter the interior of the unit.
- Clean the tool only with a dry cloth.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is of decisive importance for optimum function (see chapter Oil lubrication).
- Check the RPM after each use. The speed must be checked regularly.
- Perform a simple check of the vibration level after each service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operators will be affected. If in doubt, contact our service team.
- Before servicing, clean the unit from hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, it may cause severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- Always wear protective gloves and a protective mask!
- The unit may only be operated and maintained by instructed persons. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- If possible, inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same

person or their deputy and documented in a maintenance book.

- Store the unit and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.

6. Disposal

- The pneumatic power tool, accessories and packaging* should be recycled in an environmentally friendly manner.
- For information on how to dispose of the discarded machine and accessories, please contact your local council or town/city administration.



The packaging is made of environmentally friendly materials that you can dispose of at your local recycling centres.



FR

**LE TRI
+ FACILE**

ÉLÉMENTS
D'EMBALLAGE



The Triman logo is valid in France only.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1-7: Plastics/20-22: Paper and cardboard/80-98: Composites.

6.1 Environmental compatibility and Material disposal

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is special waste that must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil as well as packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

- * Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 435173_2304) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



At www.lidl-service.com you can download this manual as well as many other manuals, product videos and installation software. This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) and allow you to open your operating instructions simply by entering the article number (IAN 435173_2304).

8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANY
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(free call from a German landline)

IAN 435173_2304

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

9. Translation of the original declaration of conformity C E

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product conforms to the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery directive: 2006/42/EC

Applied harmonized standards:
EN ISO 11148-4:2012

Device name:

Air Needle Scaler

Model number: PDNE 4000 C3

Year of manufacture: 10/2023

Lot number: IAN 435173_2304

Documentation officer:

Marc Stockenberger

Place: Forst

Date/manufacturer's signature: 06.07.2023

Marc Stockenberger
Managing Director

Technical changes due to further development are reserved.

1. Einleitung	18
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	18
1.2 Lieferumfang	18
1.3 Ausstattung	18
1.4 Technische Daten	18
2. Sicherheitshinweise	20
2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln	20
2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	21
2.3 Gefährdungen im Betrieb	21
2.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	22
2.5 Gefährdungen durch Zubehörteile	22
2.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz	22
2.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	22
2.8 Gefährdungen durch Lärm	23
2.9 Gefährdungen durch Schwingungen	23
2.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	24
3. Vor der Inbetriebnahme	24
3.1 Ölschmierung	24
3.2 Gerätekopf montieren	24
3.3 Anschluss an eine Druckluftquelle	24
4. Inbetriebnahme	25
4.1 Bedienung	25
5. Wartung, Reinigung und Lagerung	25
6. Entsorgung	26
6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung	26
7. Garantie der ROWI Germany GmbH	26
8. Service	28
9. Original-Konformitätserklärung C E	28

DRUCKLUFT-NADELENTROSTER PDNE 4000 C3

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient ausschließlich zum Entfernen von Rost und Beschichtungen (Farben, Lacke, uvm.) an soliden Metallteilen, aber auch für Modellierarbeiten. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

1.2 Lieferumfang

- 1 Druckluft-Nadelentrostler
- 1 Anschlussnippel (vormontiert)
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Öl-Flasche
- 1 Bedienungsanleitung

1.3 Ausstattung

- 1 Nadeln
- 2 Gerätekopf
- 3 Schraube
- 4 Gewinde
- 5 Luftregulierschraube
- 6 Stecknippel 1/4" (vormontiert)
- 7 Auslöser
- 8 Öl-Behälter
- 9 Innensechskantschlüssel

1.4 Technische Daten

Arbeitsdruck:	max. 6,3 bar
Druckluftanschluss:	¼ (0,63 cm)
Schlagzahl:	ca. 4000 min ⁻¹
Gewicht (ohne Zubehör):	2060 g
Maße:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel L_{pA}	= 92,5 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	= 3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	= 3 dB

WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-10

Schwingungen*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Auf die Hände der Bedienungsperson übertragene Schwingungen

WARNUNG!

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-10 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.









HINWEIS

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- Die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte, sodass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Erläuterungen zu allen auf der Maschine zu findenden Symbolen

		WARNUNG Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
OIL DAILY ↓  OIL 		Täglich ölen
		Augenschutz tragen
		Atemschutz tragen
		Gehörschutz tragen
		Schutzhandschuhe tragen

2. Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.



Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Nadelentrostern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Rückschlag des Schlauchs bei unsachgemäßer Handhabung.
- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- Wenn Sie das Gerät mit dem Luftzufuhrschlauch verbinden möchten, dürfen Sie das vordere Ende (Nadelkopf) des Werkzeugs niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen richten.
- Richten Sie das Gerät nie auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.

- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.
- Verwenden Sie niemals eine beschädigte nicht drehende, schlagende Maschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte / Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar der Maschine selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.

2.3 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie Befehleinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
 - Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann.

Hinweis, dass eine Schutzbrille getragen werden muss und dass das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung empfohlen wird.

2.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer nicht drehenden, schlagenden Maschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls der Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

2.5 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der schlagenden, nicht drehenden Maschinen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.
- Verwenden Sie keine Zubehörteile oder Maschinenwerkzeuge, die Risse oder Verformungen aufweisen.

2.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

2.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der nicht drehenden, schlagenden Maschinen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und / oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.

- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

2.8 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Verfügt die nicht drehende, schlagende Maschine über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.

2.9 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine ein benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.

- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.

2.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperrern, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

3. Vor der Inbetriebnahme

3.1 Ölschmierung

- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.
- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel **6**. Dies reicht für einen 15-minütigen Dauereinsatz.

HINWEIS: Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibung- und Korrosionsschäden. Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

HINWEIS: Sie können ebenfalls einen sog. Nebel- bzw. Druckluft-Öler oder eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantieren eine regelmäßige Schmierung.

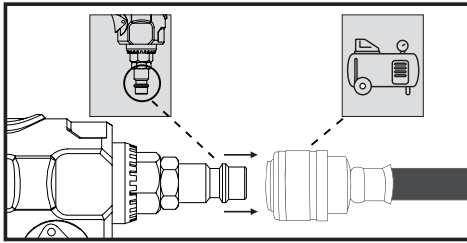
3.2 Gerätekopf montieren

- Drehen Sie den Gerätekopf **2** handfest auf das Gewinde **4**.
- Ziehen Sie die drei Schrauben **3** des neuen Gerätekopfes **2** mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel **9** fest.

3.3 Anschluss an eine Druckluftquelle

- Die Maschine darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Die Maschine ist **nur** für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.

- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel **3** mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



4. Inbetriebnahme

4.1 Bedienung

- Drücken Sie den Auslöser **7**, um das Gerät einzuschalten. Halten Sie den Auslöser **7** gedrückt.
- Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät leicht schräg zur bearbeitenden Oberfläche führen, für ein optimales Ergebnis.

HINWEIS

Arbeiten Sie nicht mit hohem Kraftaufwand mit dem Gerät, da dadurch das Werkstück beschädigt werden könnte.

- Lassen Sie den Auslöser **7** los, wenn die Druckluftzufuhr unterbrochen wurde oder Sie die Arbeit beenden möchten.
- Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit von der Druckluftquelle.

5. Wartung, Reinigung und Lagerung

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.
- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit der Maschine sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Flüssigkeiten wie Benzin, Lösungsmittel oder Wasser.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.
- Reinigen Sie das Werkzeug nur mit einem trockenen Tuch.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Führen Sie nach jeder Wartung und Instandhaltung eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.
- Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.

6. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 435173_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.

- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN 435173_2304) Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DEUTSCHLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(kostenlos aus dem Festnetz)

IAN 435173_2304

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

9. Original- Konformitätserklärung **CE**

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG
Angewandte harmonisierte Normen:
EN ISO 11148-4:2012

Gerätebezeichnung:
Druckluft-Nadelentrostler
Modellnummer: PDNE 4000 C3

Herstellungsjahr: 10/2023
Losnummer: IAN 435173_2304

Dokumentationsverantwortlicher:
Marc Stockenberger
Ort: Forst
Datum/Herstellerunterschrift: 06.07.2023



Marc Stockenberger
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

1. Introduction	30
1.1 Utilisation conforme	30
1.2 Contenu de la livraison	30
1.3 Équipement	30
1.4 Données techniques	30
2. Consignes de sécurité	32
2.1 Règles générales de sécurité	32
2.2 Risques dus à la projection de pièces	33
2.3 Risques dans l'entreprise	33
2.4 Risques liés aux mouvements répétitifs	34
2.5 Risques liés aux accessoires	34
2.6 Risques sur le lieu de travail	34
2.7 Risques dus à la poussière et aux vapeurs	34
2.8 Risques liés au bruit	35
2.9 Risques dus aux vibrations	35
2.10 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	36
3. Avant la mise en service	36
3.1 Lubrification à l'huile	36
3.2 Monter la tête de l'appareil	36
3.3 Raccordement à une source d'air comprimé	36
4. Mise en service	37
4.1 Utilisation	37
5. Maintenance, nettoyage et stockage	37
6. Mise au rebut	38
6.1 Impact environnemental et élimination du matériel	38
7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France	38
8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique	39
9. Service	40
10. Traduction de la déclaration de conformité originale C E	41

DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE PDNE 4000 C3

1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi fait le choix d'un produit de qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut du produit. Familiarisez-vous avec toutes les recommandations d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement selon la description faite et pour les applications indiquées. Si vous transmettez le produit à un tiers, joignez-y tous les documents le concernant.

1.1 Utilisation conforme

Cet appareil sert exclusivement à enlever la rouille et les revêtements (peintures, laques, etc.) sur des pièces métalliques solides, mais aussi pour les travaux de modelage. N'utilisez le produit que comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Conservez soigneusement ces instructions. Remettez également tous les documents en cas de transmission du produit à des tiers. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme, comporte des risques d'accident considérables et est en outre interdite. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu de la livraison

- 1 Dérouilleur à aiguilles pneumatique
- 1 Embout de raccordement (prémonté)
- 1 Clé à six pans creux
- 1 Bouteille d'huile
- 1 Manuel d'utilisation

1.3 Équipement

- 1 Aiguilles
- 2 Tête de l'appareil
- 3 Vis
- 4 Filetage
- 5 Vis de réglage de l'air
- 6 Mamelon enfichable 1/4" (prémonté)
- 7 Déclencheur
- 8 Réservoir d'huile
- 9 Clé à six pans creux

1.4 Données techniques

Pression de travail :	max. 6,3 bar
Raccord d'air comprimé :	1/4 (0,63 cm)
Vitesse de frappe :	env. 4000 min ⁻¹
Poids (sans accessoires) :	2060 g
Dimensions :	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Valeurs d'émission sonore

Valeur de mesure du bruit déterminée conformément à la norme ISO 15744 :

Niveau de pression acoustique L_{pA}	= 92,5 dB(A)
Incertitude K_{WA}	= 3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Incertitude K_{WA}	= 3 dB

AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées selon une méthode normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Les valeurs d'émission sonore varient en fonction de l'utilisation de l'outil pneumatique et peuvent, dans certains cas, être supérieures aux valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition au bruit pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

REMARQUE

- Pour une estimation précise de l'exposition au bruit pendant une période de travail donnée, il convient également de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'équipement est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition au bruit sur l'ensemble de la période de travail.

Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon EN 12096)

Valeur totale de vibration déterminée selon ISO 28927-10

Vibrations* : $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Incertitude : $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* les vibrations transmises aux mains de l'opérateur

AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme ISO 28927-10 et peut être utilisé pour comparer les appareils. Le niveau d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil pneumatique, en fonction de la manière dont l'outil pneumatique est utilisé, notamment du type de pièce usinée et du type d'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.







REMARQUE

Essayez de réduire l'exposition autant que possible. Voici quelques exemples de mesures permettant de réduire l'exposition aux vibrations :

- L'entretien de l'appareil conformément à ce instructions,
- le port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- la limitation du temps de travail ou la planification de leurs étapes de travail, de sorte qu'ils ne doivent pas utiliser des appareils à fortes vibrations pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquelles l'outil pneumatique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).

Explications de tous les symboles présents sur la machine symboles trouvés

	AVERTISSEMENT Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
<p>OIL DAILY ↓</p>  <p>OIL ⬡</p>	Huiler quotidiennement
	Porter une protection oculaire
	Porter une protection respiratoire
	Porter des protections auditives
	Porter des gants de protection

2. Consignes de sécurité



Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.



Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner des blessures graves et/ou des dommages matériels.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour l'avenir !

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, des précautions de base doivent être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce manuel constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les risques indiqués sont prévisibles dans le cadre d'une utilisation générale de l'éjecteur à aiguilles pneumatique portatif. Toutefois, l'utilisateur doit également évaluer les risques spécifiques qui peuvent survenir lors de chaque utilisation.

Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil conformément aux instructions, il existe toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent survenir en raison de la construction et de la conception de cet appareil :

- Recul du tuyau en cas de manipulation non conforme.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à des tuyaux d'air comprimé qui se balancent.

Réduisez les risques résiduels en utilisant l'appareil avec soin et conformément aux prescriptions et en suivant toutes les instructions. Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Le désordre et les zones de travail non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents !

2.1 Règles générales de sécurité

- Si vous souhaitez raccorder l'outil au tuyau d'alimentation en air, ne dirigez jamais l'extrémité avant (tête d'aiguille) de l'outil vers vous ou vers d'autres personnes.
- Ne dirigez jamais l'appareil vers vous ou vers d'autres personnes.
- Pour éviter les risques multiples, les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires, ainsi qu'avant de travailler à proximité de la machine non tournante et à percussion. Dans le cas contraire, cela peut entraîner des blessures physiques graves.
- La machine non rotative à percussion ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs qualifiés et formés.
- La machine non tournante et battante ne doit pas être modifiée. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne perdez pas les instructions de sécurité - remettez-les à l'opérateur.

- N'utilisez jamais une machine endommagée qui ne tourne pas et qui frappe.
- Les machines doivent être entretenues régulièrement afin de vérifier que les valeurs nominales et les marquages requis par la présente partie de la norme ISO 11148 sont indiqués de manière lisible sur la machine. L'employé / l'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des étiquettes de remplacement pour le marquage, si nécessaire.

2.2 Risques dus à la projection de pièces

- Débranchez la machine battante non rotative de l'alimentation en énergie avant de remplacer l'outillage de la machine ou les accessoires.
- En cas de rupture de la pièce ou d'un des accessoires, voire de la machine elle-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Une protection oculaire résistante aux chocs doit toujours être portée lors de l'utilisation de la machine non rotative à percussion. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Le port d'un casque de protection est obligatoire pour les travaux effectués au-dessus de la tête.
- Dans ce cas, les risques pour d'autres personnes devraient également être évalués.
- Il faut s'assurer que la pièce est bien fixée.
- N'utilisez la machine que si l'outil de la machine est maintenu dans la machine à l'aide d'un dispositif de blocage approprié.
- Afin d'éviter les blessures, toutes les pièces du dispositif d'arrêt qui présentent des signes d'usure, qui sont cassées ou tordues doivent être remplacées.
- Avant de mettre la machine en marche, l'outil de la machine doit être posé fermement sur la surface à travailler.

2.3 Risques dans l'entreprise

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques tels que des coups, des coupures, des abrasions et de la chaleur. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- Les opérateurs et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de manipuler la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - gardez vos deux mains à portée de main.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous ayez une position stable.
- Libérer le dispositif de commande pour la mise en marche et l'arrêt en cas d'interruption de l'alimentation en énergie.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés par le fabricant.
 - Évitez tout contact direct avec l'outil de la machine pendant et après son utilisation, car il peut être chaud.

Mentionner que le port de lunettes de protection est obligatoire et que le port de gants et de vêtements de protection est recommandé.

2.4 Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine non rotative à percussion, l'opérateur peut ressentir des sensations désagréables dans les mains, les bras, les épaules, la région du cou ou d'autres parties du corps pendant l'exécution de tâches liées au travail.
- Pour travailler avec la machine non rotative à percussion, adoptez une position confortable, veillez à avoir un appui sûr et évitez les positions inconfortables ou celles où il est difficile de garder l'équilibre. L'opérateur devrait modifier sa posture pendant les travaux de longue durée, ce qui peut contribuer à éviter les désagréments et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un malaise persistant, une gêne, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs, il ne doit pas ignorer ces signes d'avertissement. L'opérateur doit les signaler à son employeur et consulter un professionnel de la santé qualifié.

2.5 Risques liés aux accessoires

- Débranchez la machine non rotative et battante de l'alimentation en énergie avant de fixer ou de changer l'outil ou l'accessoire de la machine.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables des tailles et des types recommandés par le fabricant des machines à percussion non rotatives ; n'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.
- Évitez tout contact direct avec l'outil de la machine pendant et après son utilisation, car il peut être chaud ou présenter des arêtes vives.
- N'utilisez pas d'accessoires ou d'outils de machine qui présentent des fissures ou des déformations.

2.6 Risques sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau d'air.
- Soyez prudent dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés liés aux lignes électriques ou autres lignes d'alimentation.
- La machine non rotative à percussion n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient être dangereux en cas d'endommagement lors de l'utilisation de la machine.

2.7 Risques dus à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et les vapeurs émises lors de l'utilisation des machines non rotatives à percussion peuvent avoir des effets néfastes sur la santé (comme le cancer, les malformations congénitales, l'asthme et/ou la dermatite) ; il est indispensable de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- L'évaluation des risques doit tenir compte des poussières générées par l'utilisation de la machine et des poussières existantes susceptibles d'être soulevées lors de cette utilisation.

- La machine non rotative à percussion doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans le présent manuel afin de réduire au minimum l'émission de poussières et de vapeurs.
- L'air sortant doit être évacué de manière à réduire au minimum la mise en suspension de la poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont produites, la tâche principale doit être de les contrôler à l'endroit où elles sont libérées.
- Tous les éléments ou accessoires de la machine destinés à collecter, à aspirer ou à supprimer les poussières ou les vapeurs volantes doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables et l'outillage de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une intensification inutile de la production de poussière ou de vapeur.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme l'exige la législation sur la santé et la sécurité au travail.

2.8 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner des lésions auditives permanentes et d'autres problèmes, tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles), si les protections auditives sont insuffisantes. Il est indispensable de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- Parmi les mécanismes de régulation adaptés à la réduction des risques figurent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les "bruits de sonnerie" qui se produisent sur les pièces.
- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de la législation locale en matière de santé et de sécurité.
- La machine non rotative à percussion doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables et l'outillage de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter d'augmenter inutilement le niveau sonore.
- Si la machine non rotative à percussion dispose d'un silencieux, il faut toujours s'assurer que celui-ci est présent et en bon état de fonctionnement lors de l'utilisation de la machine non rotative à percussion.

2.9 Risques dus aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez que la peau de vos doigts ou de vos mains s'engourdit, picote, devient douloureuse ou blanchit, cessez de travailler avec la machine non rotative à percussion, prévenez votre employeur et consultez un médecin.
- La machine non rotative et battante doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.
- Ne tenez pas l'outil de la machine avec votre main libre, car cela a pour conséquence d'amplifier l'effet des vibrations.
- Tenez la machine avec une prise pas trop ferme, mais sûre, en respectant les forces de réaction nécessaires de la main, car le risque de vibrations augmente généralement avec la force de prise.

- Maintenez les poignées accrochées au centre et évitez de pousser les poignées jusqu'aux butées.

2.10 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures :
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des travaux de réparation, il faut toujours fermer l'arrivée d'air, mettre le tuyau d'air hors pression et débrancher la machine de l'arrivée d'air comprimé.
 - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés et ne se sont pas détachés.
- L'air froid doit être évacué des mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides à l'entrée de l'outil. Pour les raccords de tuyaux filetés, utilisez uniquement des raccords en acier trempé (ou dans un matériau présentant une résistance aux chocs comparable).
- Si des raccords tournants universels (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être mises en place et des sécurités de tuyau Whipcheck doivent être utilisées pour fournir une protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Ne portez jamais les machines fonctionnant à l'air par le tuyau.

3. Avant la mise en service

3.1 Lubrification à l'huile

- Lubrifiez l'outil pneumatique avant chaque mise en service.
- Versez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout [6]. Cela suffit pour une utilisation continue de 15 minutes.

REMARQUE : Une lubrification régulière permet d'éviter les dommages dus au frottement et à la corrosion. Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple de GÜDE, Meta-bo, E-COLL ou Einhell.

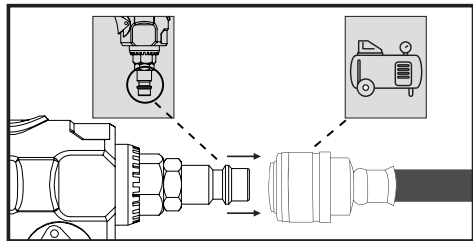
REMARQUE : Vous pouvez également utiliser un lubrificateur à brouillard ou à air comprimé ou une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Ceux-ci garantissent une lubrification régulière.

3.2 Monter la tête de l'appareil

- Vissez la tête de l'appareil [2] sur le filetage [4] en la serrant à la main.
- Serrez les trois vis [3] de la nouvelle tête de l'appareil [2] avec la clé à six pans creux [9] fournie.



3.3 Raccordement à une source d'air comprimé

- La machine ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé purifié et vaporisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir d'eau de condensation.
- La pression de travail maximale de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que la pression de travail n'est pas inférieure à 6,3 bars. La machine est conçue **uniquement** pour cette pression de travail.
- Pour réguler la pression de travail, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout [3] au tuyau d'alimentation d'un compresseur.




4. Mise en service

4.1 Utilisation

- Appuyez sur le déclencheur  pour allumer l'appareil. Maintenez le déclencheur  enfoncé.
- Veillez à diriger l'appareil légèrement en biais par rapport à la surface à travailler, pour un résultat optimal.

REMARQUE

Ne travaillez pas avec l'appareil en exerçant une force importante, car cela pourrait endommager la pièce à usiner.

- Relâchez la gâchette  lorsque l'alimentation en air comprimé a été interrompue ou que vous souhaitez terminer le travail.
- Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé une fois le travail terminé.

5. Maintenance, nettoyage et stockage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !

Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- En effectuant une maintenance préventive régulière, vous garantissez la sécurité de la machine.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou de manœuvres, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.

- Veillez à respecter les consignes de mise au rebut mentionnées dans ce mode d'emploi. Une élimination non conforme peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- N'utilisez en aucun cas des liquides tels que de l'essence, des solvants ou de l'eau pour le nettoyage.
- Aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Ne nettoyez l'outil qu'avec un chiffon sec.
- Une lubrification à l'huile suffisante et constamment intacte est essentielle pour un fonctionnement optimal (voir chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Effectuez un simple contrôle du niveau de vibration après chaque entretien et maintenance.
- N'utilisez que des pièces de rechange ou d'échange d'origine du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs seront compromises. En cas de doute, contactez notre équipe de service.
- Avant de procéder à l'entretien, nettoyez l'appareil des substances dangereuses qui s'y sont déposées (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Le contact de la peau avec des poussières dangereuses peut entraîner une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou soulevée pendant les travaux d'entretien, elle peut être inhalée.
- Portez toujours des gants et un masque de protection !
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées.
- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien devraient si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.
- Stockez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

6. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage* doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22: Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

6.1 Impact environnemental et élimination du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification dans votre point de collecte local, votre station-service ou chez votre revendeur d'huile.

* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être

propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN 435173_2304) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous de produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité cidessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels d'installation. Avec ce code QR, vous pouvez accéder directement à la page de service Lidl (www.lidl-service.com) et ouvrir votre manuel d'utilisation en saisissant le numéro d'article (IAN 435173_2304).

9. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALLEMAGNE

Lidl-services@rowi-group.com

Service d'assistance en ligne : +800 7694 7694
(gratuit à partir d'un poste fixe)

IAN 435173_2304

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

10. Traduction de la déclaration de conformité originale C E

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive relative aux machines : 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 11148-4:2012

Désignation de l'appareil :

Dérouilleur à aiguilles pneumatique

Numéro de modèle : PDNE 4000 C3

Année de fabrication : 10/2023

Numéro de lot : IAN 435173_2304

Responsable de documentation :

Marc Stockenberger

Localité : Forst

Date/signature du fabricant : 06.07.2023



Marc Stockenberger

Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

1. Inleiding	44
1.1 Reglementair gebruik	44
1.2 Leveringsomvang	44
1.3 Uitrusting	44
1.4 Technische gegevens	44
2. Veiligheidsinstructies	46
2.1 Algemene veiligheidsregels	46
2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen	47
2.3 Gevaren tijdens gebruik	47
2.4 Gevaren door repetitieve bewegingen	48
2.5 Gevaren door accessoires	48
2.6 Gevaren op de werkplek	48
2.7 Gevaren door stof en dampen	48
2.8 Gevaren door lawaai	49
2.9 Gevaren door trillingen	49
2.10 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines	50
3. Voor de inbedrijfstelling	50
3.1 Oliesmering	50
3.2 De kop van de eenheid monteren	50
3.3 Aansluiting op een persluchtbron	50
4. Inbedrijfstelling	51
4.1 Operatie	51
5. Onderhoud, reiniging en opslag	51
6. Afvalverwijdering	52
6.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal	52
7. Garantie van ROWI Germany GmbH	52
8. Service	53
9. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming C E ...	54

PNEUMATISCHE NAALDBIKHAMER PDNE 4000 C3

1. Inleiding

Proficiat met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt gekozen voor een hoogwaardig product. De bedieningshandleiding maakt onderdeel uit van dit product. Ze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Zorg dat u voor het gebruik van het product vertrouwd bent met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de vermelde toepassingen. Overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

1.1 Reglementair gebruik

Dit gereedschap wordt uitsluitend gebruikt voor het verwijderen van roest en coatings (verf, vernis, enz.) van massieve metalen onderdelen, maar ook voor modelleerwerk. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats. Als het product wordt doorgegeven aan een derde partij, overhandig dan ook alle documenten. Elk ander gebruik of wijziging van het product wordt beschouwd als oneigenlijk, brengt een aanzienlijk risico op ongevallen met zich mee en is ook niet toegestaan. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

1.2 Leveringsomvang

- 1 Pneumatische naaldbikhamer
- 1 Aansluitnippel (voorgemonteerd)
- 1 Inbussleutel
- 1 Olieflesje
- 1 Gebruiksaanwijzing

1.3 Uitrusting

- 1 Naalden
- 2 Eenheidskop
- 3 Schroef
- 4 Draad
- 5 Schroef luchtregelaar
- 6 Stopnippel 1/4" (voorgemonteerd)
- 7 Trekker
- 8 Olie reservoir
- 9 Inbussleutel

1.4 Technische gegevens

Werkdruk:	max. 6,3 bar
Persluchtaansluiting:	1/4 (0,63 cm)
Slagsnelheid:	ca . 4000 min ⁻¹
Gewicht	
(zonder accessoires):	2060 g
Afmetingen:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor geluid bepaald volgens ISO 15744:

Geluidsdrukniveau L_{pA}	= 92,5 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	= 3 dB
Geluidvermogen L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	= 3 dB

WAARSCHUWING!

- De geluidsemissiewaarden in deze gebruiksaanwijzing zijn gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 15744 en kunnen worden gebruikt om gereedschap te vergelijken. De geluidsemissiewaarden variëren afhankelijk van het gebruik van het luchtgereedschap en kunnen in sommige gevallen hoger zijn dan de waarden in deze gebruiksaanwijzing. Geluidsemissieniveaus kunnen worden onderschat als het luchtgereedschap regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.

OPMERKING

- Voor een nauwkeurige schatting van de geluidsemissiebelasting tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijden dat het apparaat is uitgeschakeld of draait maar niet daadwerkelijk in gebruik is. Dit kan de geluidsemissiebelasting over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Trillingsemisiewaarde (verklaring volgens EN 12096)

Totale trillingswaarde bepaald volgens

ISO 28927-10

Trilling*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Trillingen die worden doorgegeven aan de handen van de operator

WAARSCHUWING!

Het in deze instructies opgegeven trillingsniveau is gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 28927-10 en kan worden gebruikt voor het vergelijken van eenheden. De opgegeven trillingsemisiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende beoordeling van de blootstelling.

Trillingsemisies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het luchtgereedschap kunnen afwijken van de vermelde waarden, afhankelijk van de manier waarop het luchtgereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder welk type werkstuk wordt bewerkt en welke accessoire wordt gebruikt.

De trillingsbelasting kan worden onderschat als het luchtgereedschap regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.








OPMERKING

Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om blootstelling aan trillingen te verminderen zijn:

- Onderhoud het apparaat volgens deze instructies,
- draag handschoenen wanneer u het gereedschap gebruikt,
- de werktijd beperken of je werkstappen zo plannen dat je niet dagenlang gebruik hoeft te maken van sterk trillende apparatuur.

Er moet rekening worden gehouden met alle delen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld tijden dat het persluchtgereedschap is uitgeschakeld en tijden dat het is ingeschakeld maar onbelast draait).

Uitleg van alle symbolen op de machine symbolen op de machine

 WAARSCHUWING	WAARSCHUWING
	Lees de bedieningsinstructies voor in gebruikname.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Olie dagelijks
	Draag oogbescherming
	Adembescherming dragen
	Draag gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen

2. Veiligheidsinstructies



Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.



Het niet naleven van de veiligheidsinformatie en instructies kan leiden tot ernstig letsel en/of schade aan eigendommen.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik!

OPMERKING

Bij het gebruik van luchtgereedschap moeten basisveiligheidsmaatregelen in acht worden genomen om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te voorkomen.

De informatie in deze handleiding is een belangrijke, maar niet de enige basis voor een veilig gebruik van het apparaat. De aangegeven gevaren zijn te voorzien bij algemeen gebruik van handbediende luchtnaald scalers. Daarnaast moet de gebruiker echter de specifieke risico's evalueren die zich kunnen voordoen als gevolg van elk gebruik.

Restrisico's

Zelfs als u het apparaat volgens de instructies gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen optreden in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Terugslag van de slang door onjuist gebruik.
- Valgevaar door rondslingerende persluchtlangen.
- Gevaar door rondslingerende persluchtlangen.

Verminder het restrisico door het apparaat voorzichtig en volgens de instructies te gebruiken en door alle instructies op te volgen. Houd uw werkgebied schoon en goed verlicht. Wanorde en onverlichte werkplekken kunnen tot ongelukken leiden!

2.1 Algemene veiligheidsregels

- Wanneer je het gereedschap wilt aansluiten op de luchttoevoerslang, richt dan nooit de voorkant (naaldkop) van het gereedschap op jezelf of op andere mensen.
- Richt het apparaat nooit op jezelf of op andere mensen.
- Voor meervoudige gevaren moeten de veiligheidsinstructies worden gelezen en begrepen vóór installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van accessoires en vóór werkzaamheden in de buurt van de niet-roterende, botsende machine. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- De niet-roterende slagmachine mag alleen worden ingesteld, bijgesteld of gebruikt door gekwalificeerde en getrainde operators.
- De niet-roterende slagmachine mag niet worden gewijzigd. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener vergroten.
- Raak de veiligheidsinstructies niet kwijt - geef ze aan de operator.
- Gebruik nooit een beschadigde, niet-roterende slagmachine.

- De machines moeten regelmatig worden onderhouden om te controleren of de classificaties en markeringen zoals vereist door dit deel van ISO 11148 leesbaar op de machine zijn aangebracht. De werknemer/gebruiker dient contact op te nemen met de fabrikant om indien nodig vervangende labels voor markering te verkrijgen.

2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen

- Koppel de niet-roterende, botsende machine los van de voeding voordat u de machine of accessoires vervangt.
- Als het werkstuk of een van de accessoires breekt, of zelfs de machine zelf, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden uitgeworpen.
- Bij het bedienen van de niet-roterende, botsende machine moet altijd een stootvaste oogbescherming worden gedragen. De vereiste mate van bescherming moet voor elke afzonderlijke handeling afzonderlijk worden beoordeeld.
- Bij werkzaamheden boven het hoofd moet een veiligheidshelm worden gedragen.
- In dit geval moeten ook de risico's voor anderen worden beoordeeld.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastzit.
- Bedien de machine alleen als het gereedschap in de machine wordt vastgehouden door middel van een geschikte vergrendeling.
- Vervang kapotte of verbogen onderdelen van het slot die tekenen van slijtage vertonen om letsel te voorkomen.
- Plaats de machine stevig op het te bewerken oppervlak voordat u deze inschakelt.

2.3 Gevaren tijdens gebruik

- Tijdens het gebruik van de machine kunnen de handen van operators blootgesteld worden aan risico's zoals slagen, snijwonden, schaafwonden en hitte. Draag geschikte handschoenen om de handen te beschermen.
- Bedieners en onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om de grootte, het gewicht en de kracht van de machine aan te kunnen.
- Houd de machine op de juiste manier vast: wees klaar om de gebruikelijke of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat je lichaam in balans is en dat je stevig staat.
- Apparaat inschakelen om te starten en te stoppen bij een stroomonderbreking.
- Gebruik alleen smeermiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
 - Vermijd direct contact met de machine tijdens en na gebruik omdat deze heet kan zijn.

Denk eraan dat het dragen van een veiligheidsbril verplicht is en dat het dragen van beschermende handschoenen en kleding wordt aanbevolen.

2.4 Gevaren door repetitieve bewegingen

- Bij het gebruik van een niet-roterende, percussieve machine kan de bediener een ongemakkelijk gevoel ervaren in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen tijdens het uitvoeren van werkgerelateerde activiteiten.
- Neem bij het werken met de niet-roterende, percussieve machine een comfortabele houding aan, zorg voor een stevige greep en vermijd lastige houdingen of houdingen waarbij het moeilijk is om het evenwicht te bewaren. De bediener moet van houding veranderen tijdens lange werkperiodes, wat ongemak en vermoeidheid kan helpen voorkomen.
- Als de bediener symptomen ervaart zoals aanhoudend ongemak, pijn, kloppen, pijn, tintelingen, gevoelloosheid, een branderig gevoel of stijfheid, mogen deze waarschuwingssignalen niet worden genegeerd. De bediener moet dit melden aan zijn werkgever en een gekwalificeerde medische deskundige raadplegen.

2.5 Gevaren door accessoires

- Koppel de niet-roterende, botsende machine los van de voeding voordat u de machine of het accessoire bevestigt of verwisselt.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksmaterialen van de maten en types die worden aanbevolen door de fabrikant van de slagvaste, niet-draaiende machines; gebruik geen accessoires en verbruiksmaterialen van een ander type of formaat.
- Vermijd direct contact met de machine tijdens en na gebruik omdat deze heet of scherp kan zijn.
- Gebruik geen accessoires of werktuigmachines die gebarsten of vervormd zijn.

2.6 Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van letsel op de werkplek. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van de machine en struikelgevaar door de luchtslang.
- Ga voorzichtig te werk in onbekende omgevingen. Er kunnen verborgen gevaren zijn door stroom- of andere toevoerleidingen.
- De niet-roterende, percussieve machine is niet bedoeld voor gebruik in een explosieve omgeving en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Controleer of er geen elektrische leidingen, gasleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als ze worden beschadigd door het gebruik van het apparaat.

2.7 Gevaren door stof en dampen

- De stofdeeltjes en dampen die vrijkomen bij het gebruik van niet-roterende, percussieve machines kunnen gezondheidsrisico's veroorzaken (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en geschikte controlemechanismen te implementeren.
- De risicobeoordeling moet ook betrekking hebben op het stof dat vrijkomt bij het gebruik van de machine en eventueel bestaand stof dat tijdens het proces wordt opgewerveld.
- De niet-roterende, percussieve machine moet worden bediend en onderhouden in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.

- De afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd dat het opdarwelen van stof in stoffige omgevingen tot een minimum wordt beperkt.
- Als er stof of dampen vrijkomen, moet de belangrijkste taak zijn om deze te beheersen op het punt waar ze vrijkomen.
- Alle ingebouwde of accessoireonderdelen van de machine die ontworpen zijn om rondvliegend stof of dampen op te vangen, af te zuigen of te onderdrukken, moeten worden gebruikt en onderhouden volgens de instructies van de fabrikant.
- De verbruiksmaterialen en de machine moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen volgens de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige intensivering van stof- of dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen volgens de instructies van je werkgever of zoals vereist door arbo- en veiligheidsvoorschriften.

2.8 Gevaren door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen zoals oorsuizen (rinkelen, zoemen, fluiten of zoemen in het oor) als de gehoorbescherming niet afdoende is. Het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en de juiste controlemechanismen te implementeren.
- Controlemechanismen die geschikt zijn voor risicovermindering omvatten maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal om "rinkelende" geluiden op de werkstukken te voorkomen.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen zoals vereist door de plaatselijke gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.
- De niet-roterende, percussieve machine moet worden bediend en onderhouden in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- Selecteer, onderhoud en vervang verbruiksartikelen en gereedschapsmachines volgens de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als de niet-roterende percussiemachine een geluiddemper heeft, zorg er dan altijd voor dat deze op zijn plaats zit en goed werkt wanneer de niet-roterende percussiemachine wordt gebruikt.

2.9 Gevaren door trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan schade aan de zenuwen en een verstoorde bloedcirculatie in de handen en armen veroorzaken.
- Draag warme kleding als je in een koude omgeving werkt en houd je handen warm en droog.
- Als je merkt dat de huid van je vingers of handen gevoelloos wordt, tintelt, pijn doet of wit wordt, stop dan met het werken met de niet-roterende slagmachine, breng je werkgever op de hoogte en raadpleeg een arts.
- De niet-roterende, percussieve machine moet worden bediend en onderhouden in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Houd de machine niet met uw vrije hand vast, omdat dit het effect van trillingen versterkt.
- Houd de machine vast met een niet te stevige maar veilige greep en behoud de vereiste reactiekrachten van de hand, omdat het risico op trillingen meestal toeneemt naarmate de grijpkracht toeneemt.
- Houd hangende handgrepen gecentreerd en voorkom dat je de handgrepen tot aan de aanslag duwt.

2.10 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
 - Wanneer de machine niet in gebruik is, voordat u accessoires vervangt of wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert, moet u altijd de luchttoevoer afsluiten, de luchtslang drukloos maken en de machine loskoppelen van de persluchttoevoer.
 - Richt de luchtstroom nooit op jezelf of op andere mensen.
- Rondslingerende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en hun bevestigingen onbeschadigd zijn en niet zijn losgeraakt.
- Koude lucht moet weggetrokken worden van de handen.
- Gebruik geen snelkoppelingen op de inlaat van het apparaat. Gebruik voor slangaansluitingen met schroefdraad alleen slangaansluitingen van gehard staal (of een materiaal met vergelijkbare slagvastheid).
- Als er universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden aangebracht en Whipcheck-slangvergrendelingen worden gebruikt om bescherming te bieden als de verbinding van de slang met de machine of van slangen onderling defect raakt.
- Zorg ervoor dat de maximale druk die op de machine staat aangegeven niet wordt overschreden.
- Draag luchtgedreven machines nooit aan de slang.

3. Voor de inbedrijfstelling

3.1 Oliesmering

- Smeer het luchtgereedschap voor elke inbedrijfstelling.
- Doe 3-5 druppels speciale persluchtolie in de plugnippel [6]. Dit is genoeg voor 15 minuten continu gebruik.

OPMERKING: Regelmatige smering voorkomt wrijving en corrosieschade. Wij raden speciale persluchtolie aan, bijvoorbeeld van GÜDE, Metabo, E-COLL of Einhell.

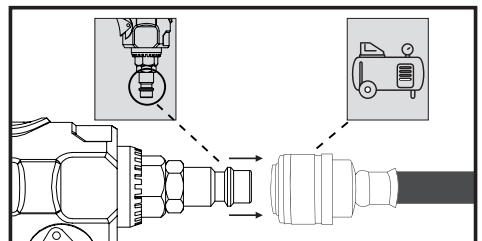
OPMERKING: Je kunt voor de smering ook een zogeheten nevel- of persluchtsmeringsapparaat of een persluchtonderhoudseenheid gebruiken. Deze garanderen een regelmatige smering.

3.2 De kop van de eenheid monteren

- Draai de kop van de eenheid [2] handvast op de schroefdraad [4].
- Draai de drie schroeven [3] van de nieuwe eenheidskop [2] vast met de meegeleverde inbusleutel [9].



3.3 Aansluiting op een persluchtbron

- De machine mag alleen worden gebruikt met gereinigde, met olie besproeiende perslucht.
- De persluchtleiding mag geen condens bevatten.
- De maximale werkdruk van 6,3 bar mag niet worden overschreden.
- Zorg ervoor dat de werkdruk niet lager is dan 6,3 bar. De machine is **alleen** ontworpen voor deze werkdruk.
- De compressor moet worden uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- Sluit de plugnippel [3] aan op de toevoerslang van een compressor.




4. Inbedrijfstelling

4.1 Operatie

- Druk op de ontspanknop  om het apparaat in te schakelen. Houd de ontspanknop  ingedrukt.
- Zorg ervoor dat je het gereedschap onder een lichte hoek op het oppervlak plaatst voor het beste resultaat.

OPMERKING

Gebruik geen grote kracht bij het werken met het apparaat, omdat dit het werkstuk kan beschadigen.

- Laat de trekker  los als de persluchttoevoer is onderbroken of als je het werk wilt afmaken.
- Koppel het apparaat los van de persluchtbron nadat u klaar bent met werken.

5. Onderhoud, reiniging en opslag

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR! Koppel voor onderhoudswerken het apparaat los van de persluchtbron.

- De volgende punten kunnen worden beschouwd als een lijst met bedieningsstappen die de gebruiker moet uitvoeren voor onderhoud, reiniging en opslag van het apparaat.
- Regelmatig preventief onderhoud garandeert de veiligheid van de machine.
- Ongeacht het aantal handelingen of bedieningen, moet u het apparaat na elk gebruik onderhouden en reinigen.
- Neem de instructies voor afvalverwijdering in deze gebruiksaanwijzing in acht. Onjuiste verwijdering kan schadelijk zijn voor het milieu of uw gezondheid.
- Gebruik nooit vloeistoffen zoals benzine, oplosmiddelen of water voor het reinigen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het toestel terechtkomen.
- Reinig het gereedschap alleen met een droge doek.
- Voldoende en constant intacte oliesmering is van doorslaggevend belang voor een optimale werking (zie hoofdstuk Oliesmering).

- Controleer de snelheid na elk gebruik. De snelheid moet regelmatig worden gecontroleerd.
- Voer na elke service- en onderhoudsbeurt een eenvoudige controle van het trillingsniveau uit.
- Gebruik alleen originele reserve- of vervangingsonderdelen van de fabrikant, anders worden de gezondheid en veiligheid van de gebruikers in gevaar gebracht. Neem bij twijfel contact op met ons serviceteam.
- Voordat u onderhoud uitvoert, moet u de uit reinigen van gevaarlijke stoffen die zich erop hebben afgezet (als gevolg van werkprocessen). Vermijd huidcontact met deze stoffen. Als de huid in contact komt met gevaarlijk stof, kan dit ernstige dermatitis veroorzaken. Als er tijdens onderhoudswerkzaamheden stof vrijkomt of wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd.
- Draag altijd beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!
- Het apparaat mag alleen worden bediend en onderhouden door geïnstrueerde personen. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.
- Indien mogelijk moeten inspecties, aanpassingen en onderhoudswerkzaamheden door dezelfde persoon of zijn/haar plaatsvervanger worden uitgevoerd en worden gedocumenteerd in een onderhoudsboekje.
- Bewaar het apparaat en de accessoires op een donkere, droge, stofvrije en vorstvrije plaats.

6. Afvalverwijdering

- Pneumatisch werktuig, accessoires en de verpakking* moeten milieuvriendelijk afgevoerd en gerecycled worden.
- Hoe u het versleten apparaat en de accessoires af kunt voeren, kunt u navragen bij uw gemeente- of stadsbestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1-7: Kunststoffen/20-22: Papier en Karton/80-98: Composieten.

6.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terechtkomen. Smeerolie is speciaal afval dat op de juiste manier moet worden verwijderd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Lever de smeerolie alsook verpakking, die restanten bevat, bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

* Niet-verontreinigde of gereinigde verpakkingen kunnen worden gerecycled.

7. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goeddunken – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen af handelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 435173_2304) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Raadpleeg voor het artikelnummer het typeplaatje op het product, het titelblad van uw handleiding (onderaan links) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Indien er functiestoornissen of andere gebreken optreden, neemt u eerst **telefonisch** of via **e-mail** contact op met de hiernavolgend vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medege-deelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en nog vele andere handboeken, productvideo's en installatiesoftware downloaden. Met deze QR-code komt u direct op de website van de Lidl-service (www.lidl-service.com) en kunt u, door het artikelnummer (IAN 435173_2304) in te voeren, uw bedieningshandleiding openen.

8. Service

Als er tijdens de werking van uw ROWI Germany-product problemen optreden, gaat u als volgt te werk.

Contactopname

Het ROWI Germany service team bereikt u op:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DUITSLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(gratis met vast netwerk)

IAN 435173_2304

De meeste problemen kunnen reeds in het kader van het competent, technisch advies van ons service team worden verholpen.

9. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming

Wij van **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst in Duitsland, verklaren hiermee dat dit product met de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen overeenkomt:

Machinerichtlijn: 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 11148-4:2012

Omschrijving van het apparaat:

Pneumatische naaldbikhamer

Modelnummer: PDNE 4000 C3

Jaar van productie: 10/2023

Lotnummer: IAN 435173_2304

Verantwoordelijke voor de documentatie:

Marc Stockenberger

Plaats: Forst

Datum/handtekening fabrikant: 06.07.2023



Marc Stockenberger

Directeur

Wij houden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.

1. Úvod	56
1.1 Předpokládané použití	56
1.2 Rozsah dodávky	56
1.3 Výbava	56
1.4 Technické údaje	56
2. Bezpečnostní pokyny	58
2.1 Obecná bezpečnostní pravidla	58
2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi	59
2.3 Nebezpečí při provozu	59
2.4 Nebezpečí způsobená opakujícími se pohybovanými pohyby	59
2.5 Nebezpečí vyplývající z příslušenství	60
2.6 Nebezpečí na pracovišti	60
2.7 Nebezpečí způsobené prachem a výpary	60
2.8 Nebezpečí hluku	61
2.9 Nebezpečí způsobená vibracemi	61
2.10 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje	61
3. Před uvedením do provozu	62
3.1 Mazání olejem	62
3.2 Montáž hlavy jednotky	62
3.3 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu	62
4. Uvedení do provozu	62
4.1 Provoz	62
5. Údržba, čištění a skladování	63
6. Likvidace	63
6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálu	63
7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH	64
8. Servis	65
9. Překlad německého originálu prohlášení o shodě C E	65

PNEUMATICKÝ JEHLOVÝ ODREZOVAČ PDNE 4000 C3

1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotřebiče. Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je nedílnou součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, používání a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte všechny dokumenty.

1.1 Předpokládané použití

Tento nástroj se používá výhradně k odstraňování rzi a nátěrů (barev, laků atd.) z pevných kovových dílů, ale také k modelářským pracím. Výrobek používejte pouze podle popisu a pro uvedené oblasti použití. Tento návod uchovávejte na bezpečném místě. Pokud výrobek předáváte třetí osobě, předejte jí také všechny dokumenty. Jakékoli jiné použití nebo úprava výrobku se považuje za nevhodné, představuje značné riziko nehody a je rovněž nepřipustné. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití a nesmí být používán komerčně nebo průmyslově.

1.2 Rozsah dodávky

- 1 Pneumatiký jehlový odrezovač
- 1 Připojovací vsuvka (předmontovaná)
- 1 Allenův klíč
- 1 Láhev na olej
- 1 Návod k provozu

1.3 Výbava

- 1 Jehly
- 2 Hlavice jednotky
- 3 Šroub
- 4 Závít
- 5 Šroub regulace vzduchu
- 6 Vsvuka s bodcem 1/4" (předem smontovaná)
- 7 Trigger
- 8 Nádrž na ropu
- 9 Allenův klíč

1.4 Technické údaje

Pracovní tlak:	max. 6,3 bar
Připojení stlačeného vzduchu:	¼ (0,63 cm)
Rychlost bítí:	ca. 4000 min ⁻¹
Hmotnost (bez příslušenství):	2060 g
Rozměry:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Hodnoty hlukových emisí

Naměřená hodnota pro šum stanovená podle ISO 15744:

Hladina akustického tlaku L_{pA}	= 92,5 dB(A)
Nejistota K_{WA}	= 3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Nejistota K_{WA}	= 3 dB

UPOZORNĚNÍ!

- Hodnoty emisí hluku uvedené v tomto návodu byly změřeny podle metody měření normalizované v normě ISO 15744 a lze je použít pro porovnání nástrojů. Hodnoty emise hluku se liší v závislosti na použití pneumatického nářadí a v některých případech mohou být vyšší než hodnoty uvedené v tomto návodu. Pokud je pneumatické nářadí takto používáno pravidelně, mohou být hodnoty emise hluku podhodnoceny.

POZNÁMKA

- Pro přesný odhad emisní zátěže hlukem během určitého pracovního období je třeba vzít v úvahu i dobu, kdy je jednotka vypnutá nebo v provozu, ale není právě používána. To může významně snížit emisní zatížení hlukem za celou pracovní dobu.

Hodnota emisí vibrací (prohlášení podle EN 12096)

Celková hodnota vibrací stanovená podle ISO 28927-10

Vibrace*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Nejistota: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Vibrace přenášené na ruce obsluhy

UPOZORNĚNÍ!

Úroveň vibrací uvedená v tomto návodu byla změněna podle metody měření normalizované v normě ISO 28927-10 a lze ji použít pro porovnání jednotek. Uvedenou hodnotu emise vibrací lze rovněž použít pro úvodní posouzení expozice.

Emise vibrací při skutečném používání pneumatického nástroje se mohou lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu používání pneumatického nástroje, zejména na typu obráběného obrobku a použitým příslušenstvím.

Vibrační zatížení by mohlo být podhodnoceno, pokud je pneumatické nářadí takto pravidelně používáno.









POZNÁMKA

Snažte se o co nejnížší zatížení. Příkladem opatření ke snížení expozice vibracím jsou:

- Údržba spotřebiče podle tohoto návodu,
- při používání nářadí používejte rukavice,
- omezení pracovní doby nebo plánování pracovních kroků tak, abyste nemuseli používat vysoce vibrující zařízení po celé dny.

Je třeba vzít v úvahu všechny části provozního cyklu (například dobu, kdy je pneumatické nářadí vypnuté, a dobu, kdy je zapnuté, ale běží bez zátěže).

Vysvětlení všech symbolů na stroji symboly, které se na stroji nacházejí

 	VAROVÁNÍ Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
OIL DAILY ↓  OIL 	Olej denně
	Používejte ochranu očí
	Používejte ochranu dýchacích cest
	Používejte ochranu sluchu
	Používejte ochranné rukavice

2. Bezpečnostní pokyny



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.



Nedodržení bezpečnostních informací a pokynů může způsobit vážné zranění a/nebo škody na majetku.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro budoucí použití!

POZNÁMKA

Při používání pneumatického nářadí je třeba dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob.

Informace uvedené v tomto návodu k použití jsou důležitým, nikoli však jediným základem pro bezpečné používání stroje. Uvedená nebezpečí jsou předvídatelná při obecném používání ručních vzduchových jehlových skalperů. Kromě toho však musí uživatel vyhodnotit specifická rizika, která mohou vzniknout v důsledku každého použití.

Zbytková rizika

I když budete stroj používat podle pokynů, vždy budou existovat zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto přístroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Zpětný ráz hadice v důsledku nesprávné manipulace.
- Nebezpečí pádu v důsledku volně ležících hadic stlačeného vzduchu.
- Nebezpečí v důsledku třepotání hadic stlačeného vzduchu.

Zbytkové riziko snížíte tím, že budete nářadí používat opatrně a v souladu s návodem k použití a budete dodržovat všechny pokyny. Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlené pracovní prostory mohou vést k nehodám!

2.1 Obecná bezpečnostní pravidla

- Pokud chcete nářadí připojit k hadici pro přívod vzduchu, nikdy nemiřte předním koncem (jehlovou hlavou) nářadí směrem k sobě nebo k jiným osobám.
- Nikdy nemiřte přístrojem na sebe nebo na jiné osoby.
- V případě vícenásobného nebezpečí je třeba si před instalací, provozem, opravami, údržbou a výměnou příslušenství a před prací v blízkosti nerotujícího nárazového stroje přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné fyzické zranění.
- Nerotační, perkusní stroj smí nastavovat, seřizovat nebo používat pouze kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Nerotující nárazový stroj nesmí být upravován. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Neztrácejte bezpečnostní pokyny - předejte je obsluze.
- Nikdy nepoužívejte poškozený nerotující, rázový stroj.

- Stroje se pravidelně servisují, aby se zkontrolovalo, zda jsou na stroji čitelně vyznačeny jmenovité hodnoty a označení požadované touto částí normy ISO 11148. Zaměstnanec/uživatel musí kontaktovat výrobce, aby v případě potřeby získal náhradní štítky pro označení.

2.2 Nebezpečí způsobená vyvrstvenými částmi

- Před výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte nerotující nárazový stroj od napájení.
- Pokud dojde k poškození obrobku nebo některého z příslušenství, nebo dokonce samotného stroje, může dojít k vyvrstvení dílů vysokou rychlostí.
- Při práci s nerotujícím, nárazuvzdorným strojem je třeba vždy používat ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň požadované ochrany je třeba posuzovat pro každou jednotlivou operaci zvlášť.
- Při práci nad hlavou je nutné nosit ochrannou přilbu.
- V tomto případě by měla být posouzena i rizika pro ostatní.
- Ujistěte se, že je obrobek pevně připevněn.
- Se strojem pracujte pouze tehdy, je-li obráběcí nástroj ve stroji zajištěn vhodným blokovacím zařízením.
- Abyste předešli zranění, vyměňte všechny zlomené nebo ohnuté části zámku, které vykazují známky opotřebení.
- Před zapnutím stroje položte obráběcí stroj pevně na obráběný povrch.

2.3 Nebezpečí při provozu

- Při používání stroje mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí, jako jsou údery, pořezání, odřenyiny a teplo. Na ochranu rukou používejte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Správné držení stroje: Buďte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům - mějte připravené obě ruce.
- Ujistěte se, že je vaše tělo vyvážené a že máte jistý postoj.
- Povolení příkazového zařízení ke spuštění a zastavení v případě přerušení napájení.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
 - Během používání a po něm se vyhněte přímému kontaktu s obráběcím strojem, protože může být horký.

Upozorňujeme, že je nutné nosit ochranné brýle a doporučujeme používat ochranné rukavice a oděv.

2.4 Nebezpečí způsobená opakujícími se pohybovanými pohyby

- Při používání nerotujícího, perkusního stroje může obsluha při provádění pracovních činností pociťovat nepříjemné pocity v ruce, pažích, ramenou, krku nebo jiných částech těla.
- Při práci s nerotujícím perkusním strojem zaujměte pohodlnou polohu, zajištěte bezpečné držení a vyhněte se nepříjemným polohám nebo polohám, při kterých je obtížné udržet rovnováhu. Obsluha by měla během dlouhé práce měnit polohu, což může pomoci zabránit nepohodlí a únavě.
- Pokud operátor pociťuje příznaky, jako je přetrvávající nepohodlí, bolest, pulzování, bolest, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto varovné příznaky ignorovat. Obsluha by je měla nahlásit svému zaměstnavateli a poradit se s kvalifikovaným lékařem.

2.5 Nebezpečí vyplývající z příslušenství

- Před připojením nebo výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte nerotující, rázový stroj od napájení.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených výrobcem úderových, nesoustružnických strojů; nepoužívejte jiné typy nebo velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- Během používání a po něm se vyhněte přímému kontaktu s obráběcím strojem, protože může být horký nebo ostrý.
- Nepoužívejte příslušenství nebo obráběcí stroje, které jsou prasklé nebo deformované.

2.6 Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou úrazů na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které se mohly stát kluzkými v důsledku používání stroje, a na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Může zde hrozit skryté nebezpečí od elektrického nebo jiného vedení.
- Nerotující perkusní stroj není určen pro použití ve výbušném prostředí a není izolován proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Ujistěte se, že se v blízkosti stroje nenachází žádné elektrické vedení, plynové potrubí apod., které by mohlo při použití stroje způsobit nebezpečí.

2.7 Nebezpečí způsobené prachem a výparů

- Prach a výpary vznikající při používání nerotujících perkusních strojů mohou způsobit zdravotní rizika (např. rakovinu, vrozené vady, astma a/nebo dermatitidu); je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito riziky a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání stroje a veškerý existující prach, který může být při procesu rozvířen.
- Nerotující perkusní stroj musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby se minimalizovalo uvolňování prachu a výparů.
- Odsávaný vzduch musí být odváděn tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- Pokud vzniká prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě úniku.
- Veškeré vestavěné nebo přídavné části stroje určené k zachycování, odsávání nebo potlačování polétavého prachu nebo výparů by měly být používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Spotřební materiál a obráběcí stroj musí být vybírány, udržovány a vyměňovány v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte ochranné prostředky dýchacích orgánů podle pokynů zaměstnavatele nebo podle požadavků předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

2.8 Nebezpečí hluku

- Vystavení vysokým hladinám hluku může vést k trvalému poškození sluchu a dalším problémům, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uchu), pokud není ochrana sluchu dostatečná. V souvislosti s těmito nebezpečími je nezbytné provést posouzení rizik a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Kontrolní mechanismy vhodné pro snížení rizika zahrnují opatření, jako je použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku "zvonivých" zvuků na obrobcích.
- Používejte prostředky na ochranu sluchu podle místních předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Nerotující, perkusní stroj musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroje vybírejte, udržujte a vyměňujte podle doporučení uvedených v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hlučnosti.
- Pokud je nerotační perkusní stroj vybaven tlumičem hluku, vždy se ujistěte, že je při provozu nerotačního perkusního stroje na svém místě a v dobrém stavu.

2.9 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a poruchy krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a mějte ruce v teple a suchu.
- Pokud zjistíte, že vám znečitlivěla, brní, bolí nebo zbělela kůže na prstech nebo rukou, přestaňte pracovat s nerotujícím, perkusním strojem, informujte o tom svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.
- Nerotující, perkusní stroj musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby se zabránilo zbytečnému zesilování vibrací.
- Nedržte obráběcí stroj volnou rukou, protože to zvyšuje účinek vibrací.
- Stroj držte nepřilíživě pevným, ale jistým úchopem při zachování požadovaných reakčních sil rukou, protože s rostoucí silou úchopu se obvykle zvyšuje riziko vibrací.
- Držte zavěšené rukojeti ve středu a netlačte rukojeti až na doraz.

2.10 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
 - Pokud stroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo při opravách vždy vypněte přívod vzduchu, snižte tlak ve vzduchové hadici a odpojte stroj od přívodu stlačeného vzduchu.
 - Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Plápolající hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a jejich upevňovací prvky nepoškozené a zda se neuvolnily.
- Studený vzduch musí být odváděn od rukou.
- Nepoužívejte rychlospojky na přívodu nářadí. Pro hadicové přípojky se závitem používejte pouze přípojky vyrobené z kalené oceli (nebo materiálu se srovnatelnou odolností proti nárazu).
- Pokud jsou použity univerzální otočné spojky (drápkové spojky), musí být vloženy pojistné kolíky a použity hadicové zámky Whipcheck, které zajistí ochranu v případě poruchy spojení hadice se strojem nebo hadic navzájem.
- Dbejte na to, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- Vzduchem poháněné stroje nikdy nepřeháňejte za hadici.

3. Před uvedením do provozu

3.1 Mazání olejem

- Před každým spuštěním namažte pneumatické nářadí.
- Do vsuvky zátky [6] nalijte 3-5 kapek speciálního oleje na stlačený vzduch. To stačí na 15 minut nepřetržitého provozu.

POZNÁMKA: Pravidelné mazání zabraňuje tření a poškození korozi. Doporučujeme speciální olej pro stlačený vzduch, např. od firem GÜDE, Metabo, E-COLL nebo Einhell.

POZNÁMKA: K mazání můžete použít také tzv. mlhový nebo stlačený vzduchový mazací přístroj nebo jednotku pro údržbu stlačeným vzduchem. Ty zaručují pravidelné mazání.

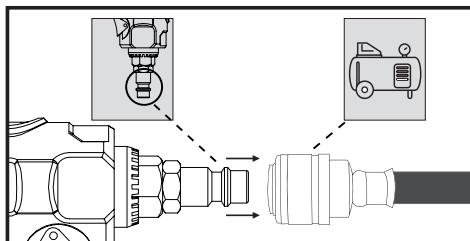
3.2 Montáž hlavy jednotky

- Otočte hlavou jednotky [2] pevně rukou na závit. [4].
- Pomocí dodaného imbusového klíče [9] utáhněte tři šrouby [3] hlavy nové jednotky [2].

3.3 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu

- Stroj smí být provozován pouze s vyčištěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmí docházet ke kondenzaci.
- Maximální pracovní tlak 6,3 baru nesmí být překročen.
- Ujistěte se, že pracovní tlak není nižší než 6,3 baru. Stroj je konstruován **pouze** pro tento pracovní tlak.

- Pro regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.
- Připojte zástrčku [3] k přívodní hadici kompresoru.



4. Uvedení do provozu

4.1 Provoz

- Stisknutím tlačítka spouště [7], zapněte přístroj. Stiskněte a podržte tlačítko spouště [7].
- Pro dosažení nejlepších výsledků se ujistěte, že nástroj vedete v mírném úhlu k povrchu, na kterém pracujete.

POZNÁMKA:

Při práci se spotřebičem nepoužívejte velkou sílu, protože by mohlo dojít k poškození obrobku.

- Když je přívod stlačeného vzduchu přerušeno nebo chcete práci dokončit, uvolněte spoušť [7].
- Po ukončení práce odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

5. Údržba, čištění a skladování

POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před prováděním údržby odpojte jednotku od zdroje stlačeného vzduchu.

- Následující body lze považovat za seznam provozních úkonů, které by měl uživatel provádět při údržbě, čištění a skladování spotřebiče.
- Pravidelná preventivní údržba zajišťuje bezpečnost stroje.
- Bez ohledu na počet operací nebo spuštění udržujte a čistěte jednotku po každém použití.
- Dbejte pokynů k likvidaci uvedených v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.
- K čištění nikdy nepoužívejte kapaliny, jako je benzín, rozpouštědla nebo voda.
- Kapaliny se nesmějí dostat do vnitřních prostorů dostat do vnitřního prostoru spotřebiče.
- Nářadí čistěte pouze suchým hadříkem.
- Pro optimální funkci má rozhodující význam dostatečné a trvale neporušené mazání olejem (viz kapitola Mazání olejem).
- Po každém použití zkontrolujte rychlost. Otáčky je třeba pravidelně kontrolovat.
- Po každém servisu a údržbě proveďte jednoduchou kontrolu úrovně vibrací.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly od výrobce, jinak bude ohroženo zdraví a bezpečnost obsluhy. V případě pochybností kontaktujte náš servisní tým.
- Před servisem vyčistěte přístroj od nebezpečných látek, které se na něm usadily (v důsledku pracovních procesů). Zabraňte jakémukoli kontaktu s těmito látkami na pokožce. Pokud se kůže dostane do kontaktu s nebezpečnými prachovými částicemi, může to způsobit těžkou dermatitidu. Pokud při údržbě vznikne nebo se rozvíří prach, může dojít k jeho vdechnutí.
- Vždy používejte ochranné rukavice a ochrannou masku!
- Přístroj smí obsluhovat a udržovat pouze poučené osoby. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.
- Kontroly, seřízení a údržbu by měla provádět pokud možno stejná osoba nebo její zástupce a měly by být zaznamenány v knize údržby.

- Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.

6. Likvidace

- Pneumatické nářadí, příslušenství a obaly* by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Informace o způsobu likvidace starého přístroje získáte na místním úřadě nebo městském úřadě.



Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete nechat likvidovat u místních recyklačních středisek.



Logo Triman platí jen pro Francii.



Při třídění odpadu dbejte na označení obalových materiálů. Jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam: 1–7: plasty/20–22: papír a kartonáž/80–98: kompozitní materiál.

6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálů

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vody nebo odpadních vod. Mazací olej je speciální odpad, který musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Dodržujte místní předpisy. Mazací olej i obaly obsahující zbytky zlikvidujte v místním sběrném místě, na čerpací stanici nebo u prodejce olejů.

- * Nekontaminované nebo vyčištěné obaly lze recyklovat.

7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku,
na tento výrobek získáváte tříletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Uschovejte si prosím originál pokladní účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodleně ohlášeny. Opravy poskytované po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

Rozsah záruky

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebením, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

Postup při uplatňování záruky

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Mějte prosím v případě jakýchkoliv dotazů připravenou pokladní účtenku jako doklad o koupi a číslo výrobku (IAN 435173_2304).
- Číslo výrobku najdete na typovém štítku zařízení, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou poruchy funkce nebo jiné závady, kontaktujete nejprve **telefonicky** nebo **e-mailem** níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který bude zaevidován jako vadný, budete poté moci zaslat poštou zdarma na adresu servisu, která vám byla oznámena. K výrobku přiložte doklad o koupi (účtenka) a uveďte povahu závady a kdy k ní došlo.



Na adrese www.lidl-service.com si můžete stáhnout tento návod k obsluze i další příručky, produktová videa a instalační software. Pomocí tohoto QR kódu přejdete přímo na servisní stránku Lidl (www.lidl-service.com) a po zadání čísla výrobku (IAN 435173_2304) můžete otevřít návod k obsluze.

8. Servis

Pokud by se při provozu vašich ROWI Germany produktů vyskytly problémy, postupujte prosím následovně:

Kontakt

Servisní tým ROWI Germany zastihnete na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NĚMECKO
Lidl-services@rowi-group.com
Servisní hotline: +800 7694 7694
(zdarma z pevné linky)

IAN 435173_2304

Většina problému se odstraní již v rámci kompetentního, technického poradenství našeho servisního týmu.

9. Překlad německého originálu prohlášení o shodě CE

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje požadavky následujících norem, normativních dokumentů a směrnic EU:

Směrnice o strojních zařízeních: 2006/42/ES

Použité harmonizované normy:

EN ISO 11148-4:2012

Označení přístroje:

Pneumatický jehlový odrezovač

Číslo modelu: PDNE 4000 C3

Rok výroby: 10/2023

Číslo šarže: IAN 435173_2304

Osoba odpovědná za dokumentaci:

Marc Stockenberger

Místo: Forst

Datum/podpis výrobce: 06.07.2023

Marc Stockenberger

Jednatel

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje produktu vyhrazeny.

1. Wstęp	68
1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	68
1.2 Zakres dostawy	68
1.3 Wyposażenie	68
1.4 Dane techniczne	68
2. Instrukcje bezpieczeństwa	70
2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa	70
2.2 Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi częściami	71
2.3 Zagrożenia podczas pracy	71
2.4 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami	72
2.5 Zagrożenia związane z akcesoriami	72
2.6 Zagrożenia w miejscu pracy	72
2.7 Zagrożenia związane z pyłem i oparami	72
2.8 Zagrożenia związane z hałasem	73
2.9 Zagrożenia spowodowane wibracjami	73
2.10 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych	74
3. Przed uruchomieniem	74
3.1 Smarowanie olejem	74
3.2 Montaż głowicy urządzenia	74
3.3 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza	74
4. Uruchomienie	75
4.1 Operacja	75
5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie	75
6. Utylizacja	76
6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów	76
7. Gwarancja ROWI Germany GmbH	76
8. Serwis	78
9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C E	78

PNEUMATYCZNY MŁOTEK IGŁOWY PDNE 4000 C3

1. Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrałeś produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi stanowi integralną część tego produktu. Zawiera ona ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i w określonych obszarach zastosowania. Podczas przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

To narzędzie jest używane wyłącznie do usuwania rdzy i powłok (farby, lakieru itp.) z litych części metalowych, ale także do modelowania. Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i w określonych obszarach zastosowania. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku przekazania produktu osobie trzeciej, należy również przekazać wszystkie dokumenty. Wszelkie inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe, wiążą się ze znacznym ryzykiem wypadku i są niedozwolone. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być używane komercyjnie ani przemysłowo.

1.2 Zakres dostawy

- 1 Pneumatyczny młotek igłowy
- 1 Złączka (wstępnie zmontowana)
- 1 Klucz imbusowy
- 1 Butelka oleju
- 1 Instrukcja obsługi

1.3 Wyposażenie

- 1 Igły
- 2 Głowica urządzenia
- 3 Śruba
- 4 Gwint
- 5 Śruba regulatora powietrza
- 6 Złączka wtykowa 1/4"
(wstępnie zmontowana)
- 7 Wyzwalacz
- 8 Zbiornik oleju
- 9 Klucz imbusowy

1.4 Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 6,3 bara
Przyłącze	
sprężonego powietrza:	1/4 (0,63 cm)
Prędkość udaru:	ca. 4000 min ⁻¹
Waga	
(bez akcesoriów):	2060 g
Wymiary:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą ISO 15744:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	= 92,5 dB(A)
Niepewność K_{WA}	= 3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Niepewność K_{WA}	= 3 dB

OSTRZEŻENIE!

- Wartości emisji hałasu podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 15744 i mogą być wykorzystane do porównania narzędzi. Wartości emisji hałasu różnią się w zależności od zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą być wyższe niż wartości podane w niniejszej instrukcji. Poziomy emisji hałasu mogą być zaniżone, jeśli narzędzie pneumatyczne jest używane regularnie w taki sposób.

UWAGA

- W celu dokładnego oszacowania obciążenia hałasem podczas określonego okresu pracy, należy również wziąć pod uwagę czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub pracuje, ale nie jest faktycznie używane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie hałasem w całym okresie pracy.

Wartość emisji drgań (deklaracja zgodna z normą EN 12096)

Całkowita wartość drgań określona zgodnie z normą ISO 28927-10

Wibracje*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Niepewność: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Wibracje przenoszone na ręce operatora

OSTRZEŻENIE!

Poziom drgań określony w niniejszej instrukcji został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 28927-10 i może być wykorzystany do porównania jednostek. Określona wartość emisji drgań może być również wykorzystana do wstępnej oceny narażenia.

Emisja drgań podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia pneumatycznego może różnić się od podanych wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia pneumatycznego, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu i używanego sprzętu.

Obciążenie wibracjami może być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w taki sposób.







UWAGA

Należy starać się utrzymywać obciążenie na jak najniższym poziomie. Przykładowe środki zmniejszające narażenie na wibracje to:

- Urządzenie należy konserwować zgodnie z niniejszymi instrukcjami,
- noszenie rękawic podczas korzystania z narzędzia,
- Ograniczenie czasu pracy lub zaplanowanie etapów pracy tak, aby nie trzeba było używać silnie wibrującego sprzętu przez wiele dni.

Należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu roboczego (na przykład czas, w których narzędzie pneumatyczne jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Objaśnienia wszystkich symboli na urządzeniu Symbole znajdujące się na maszynie

	OSTRZEŻENIE Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.
<p>OIL DAILY ↓</p>  OIL ⬡	Olej codziennie
	Nosić okulary ochronne
	Stosować ochronę dróg oddechowych
	Nosić ochronę słuchu
	Nosić rękawice ochronne

2. Instrukcje bezpieczeństwa



Przeczytaj wszystkie uwagi i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.



Nieprzestrzeganie informacji i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia i/lub zniszczenie mienia.

Zachowaj wszystkie uwagi dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje do wykorzystania w przyszłości!

UWAGA

Podczas korzystania z narzędzi pneumatycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby wyeliminować ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym i obrażeń ciała.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi stanowią ważną, ale nie jedyną podstawę bezpiecznego użytkowania urządzenia. Wskazane zagrożenia są możliwe do przewidzenia w przypadku ogólnego użytkowania ręcznych skalerów igłowych. Jednak dodatkowo użytkownik musi ocenić konkretne zagrożenia, które mogą pojawić się w wyniku każdego użycia.

Ryzyko resztkowe

Nawet jeśli urządzenie jest obsługiwane zgodnie z instrukcjami, zawsze istnieje ryzyko resztkowe. W związku z projektem i konstrukcją tego urządzenia mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Odrzut węża spowodowany nieprawidłową obsługą.
- Ryzyko upadku z powodu leżących wężów sprężonego powietrza.
- Niebezpieczeństwo spowodowane trzepoczącymi wężami sprężonego powietrza.

Ryzyko resztkowe należy ograniczyć poprzez ostrożne i zgodne z instrukcjami użytkowanie urządzenia oraz przestrzeganie wszystkich instrukcji. Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Nieoprządek i nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków!

2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Podczas podłączania narzędzia do węża doprowadzającego powietrze, nigdy nie kieruj przedniej części (głowicy igłowej) narzędzia w swoją stronę lub w stronę innych osób.
- Nigdy nie kieruj urządzeniem na siebie ani na inne osoby.
- W przypadku wielu zagrożeń, instrukcje bezpieczeństwa muszą zostać przeczytane i zrozumiane przed instalacją, obsługą, naprawą, konserwacją i wymianą akcesoriów oraz przed rozpoczęciem pracy w pobliżu nieobracającej się, udarowej maszyny. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnymi obrażeniami ciała.
- Nieobrotowa maszyna udarowa powinna być ustawiana, regulowana lub używana wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie wolno modyfikować nieobrotowej maszyny udarowej. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Nie zgub instrukcji bezpieczeństwa - przekazaj je operatorowi.

- Nigdy nie używaj uszkodzonej, nieobrcającej się maszyny udarowej.
- Maszyny powinny być regularnie serwisowane w celu sprawdzenia, czy wartości znamionowe i oznaczenia wymagane przez niniejszą część normy ISO 11148 są czytelnie oznaczone na maszynie. W razie potrzeby pracownik/użytkownik powinien skontaktować się z producentem w celu uzyskania etykiet zastępczych.

2.2 Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi częściami

- Przed wymianą obrabiarki lub akcesoriów należy odłączyć nieobrcającą się, uderzającą maszynę od źródła zasilania.
- W przypadku pęknięcia przedmiotu obrabianego lub jednego z akcesoriów, a nawet samej maszyny, części mogą zostać wyrzucone z dużą prędkością.
- Odporna na uderzenia ochrona oczu musi być zawsze noszona podczas obsługi nieobrcającej się, uderzającej maszyny. Stopień wymaganej ochrony powinien być oceniany oddzielnie dla każdej operacji.
- Podczas pracy nad głową należy nosić kask ochronny.
- W takim przypadku należy również ocenić ryzyko dla innych osób.
- Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest dobrze zamocowany.
- Maszynę należy obsługiwać tylko wtedy, gdy narzędzie jest przytrzymywane w maszynie za pomocą odpowiedniego urządzenia blokującego.
- Aby uniknąć obrażeń, należy wymienić wszystkie uszkodzone lub wygięte części zamka, które wykazują oznaki zużycia.
- Przed włączeniem maszyny należy mocno przyłożyć obrabiarkę do obrabianej powierzchni.

2.3 Zagrożenia podczas pracy

- Podczas korzystania z maszyny ręce operatora mogą być narażone na zagrożenia, takie jak uderzenia, skaleczenia, otarcia i wysoka temperatura. Należy nosić odpowiednie rękawice chroniące dłonie.
- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie poradzić sobie z rozmiarem, wagą i mocą maszyny.
- Prawidłowe trzymanie urządzenia: Bądź gotowy do przeciwdziałania zwykłym lub nagłym ruchom - trzymaj obie ręce w pogotowiu.
- Upewnij się, że twoje ciało jest zrównoważone i masz bezpieczną postawę.
- Umożliwia uruchomienie i zatrzymanie urządzenia w przypadku przerwy w zasilaniu.
- Należy używać wyłącznie smarów zalecanych przez producenta.
 - Należy unikać bezpośredniego kontaktu z obrabiarką podczas i po jej użyciu, ponieważ może być ona gorąca.

Należy pamiętać, że konieczne jest noszenie okularów ochronnych oraz rękawic i odzieży ochronnej.

2.4 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami

- Podczas korzystania z nieobrotowej maszyny udarowej operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała podczas wykonywania czynności związanych z pracą.
- Podczas pracy z nieobrotową maszyną udarową należy przyjąć wygodną pozycję, zapewnić pewny chwyt i unikać niewygodnych pozycji lub takich, w których trudno jest utrzymać równowagę. Operator powinien zmieniać pozycję podczas długich okresów pracy, co może pomóc zapobiec dyskomfortowi i zmęczeniu.
- Jeśli operator doświadcza objawów takich jak utrzymujący się dyskomfort, ból, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie należy ignorować tych sygnałów ostrzegawczych. Operator powinien zgłosić je pracodawcy i skonsultować się z wykwalifikowanym lekarzem.

2.5 Zagrożenia związane z akcesoriami

- Odłącz nieobracającą się, udarową maszynę od źródła zasilania przed podłączeniem lub wymianą obrabiarki lub akcesoriów.
- Używaj wyłącznie akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych o rozmiarach i typach zalecanych przez producenta udarowych maszyn nieobrotowych; nie używaj akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych innych typów lub rozmiarów.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem podczas i po jego użyciu, ponieważ może być ono gorące lub ostre.
- Nie używaj akcesoriów lub narzędzi maszynowych, które są pęknięte lub zdeformowane.

2.6 Zagrożenia w miejscu pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie w związku z użytkowaniem maszyny oraz na ryzyko potknięcia się spowodowane przez wąż powietrzny.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia związane z liniami zasilania lub innymi liniami zasilającymi.
- Nieobrotowa maszyna udarowa nie jest przeznaczona do użytku w atmosferze wybuchowej i nie jest izolowana przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego.
- Upewnij się, że w pobliżu nie znajdują się przewody elektryczne, gazociągi itp., które mogłyby stanowić zagrożenie w przypadku uszkodzenia przez urządzenie.

2.7 Zagrożenia związane z pyłem i oparami

- Pyły i opary generowane podczas korzystania z nieobrotowych maszyn udarowych mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (takie jak rak, wady wrodzone, astma i / lub zapalenie skóry); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Ocena ryzyka powinna uwzględniać pyły generowane podczas użytkowania maszyny oraz wszelkie istniejące pyły, które mogą zostać wzniecone w trakcie procesu.

- Nieobrotowa maszyna udarowa powinna być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby zminimalizować uwalnianie pyłu i oparów.
- Powietrze wylotowe musi być odprowadzane w taki sposób, aby ograniczyć do minimum wzbijanie pyłu w zapylonym otoczeniu.
- Jeśli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem musi być ich kontrola w miejscu uwolnienia.
- Wszelkie wbudowane lub dodatkowe części maszyny przeznaczone do zbierania, odsysania lub tłumienia unoszącego się pyłu lub oparów powinny być używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Materiały eksploatacyjne i obrabiarka powinny być dobierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnej intensyfikacji powstawania pyłu lub oparów.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych należy stosować zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub przepisami BHP.

2.8 Zagrożenia związane z hałasem

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub brzęczenie w uchu), jeśli ochrona słuchu jest nieodpowiednia. Niezbędne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Mechanizmy kontroli odpowiednie do ograniczania ryzyka obejmują takie środki, jak stosowanie materiałów izolacyjnych w celu uniknięcia odgłosów "dzwonienia" na obrabianych elementach.
- Należy stosować środki ochrony słuchu zgodnie z lokalnymi przepisami BHP.
- Nieobrotowa maszyna udarowa powinna być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.
- Należy wybierać, konserwować i wymieniać materiały eksploatacyjne i obrabiarki zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.
- Jeśli nieobracająca się maszyna udarowa jest wyposażona w tłumik, należy zawsze upewnić się, że jest on założony i sprawny podczas obsługi nieobracającej się maszyny udarowej.

2.9 Zagrożenia spowodowane wibracjami

- Narażenie na wibracje może spowodować uszkodzenie nerwów i zaburzenia krążenia krwi w dłoniach i ramionach.
- Podczas pracy w niskich temperaturach należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać ciepłe i suche dłonie.
- Jeśli zauważysz, że skóra na palcach lub dłoniach drętwieje, mrowi, boli lub zmienia kolor na biały, przerwij pracę z nieobrotową maszyną udarową, powiadom pracodawcę i skonsultuj się z lekarzem.
- Nieobrotowa maszyna udarowa powinna być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- Nie trzymaj obrabiarki wolną ręką, ponieważ zwiększy to efekt wibracji.
- Trzymaj maszynę niezbyt mocno, ale pewnie, utrzymując wymaganą siłę reakcji dłoni, ponieważ ryzyko wibracji zwykle wzrasta wraz ze wzrostem siły chwytu.
- Trzymaj zawieszone uchwyty wyśrodkowane i unikaj przesuwania uchwytów do ograniczników.

2.10 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia:
 - Gdy urządzenie nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub naprawą, należy zawsze odciąć dopływ powietrza, rozhermetyzować przewód powietrza i odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.
 - Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w swoją stronę lub w stronę innych osób.
- Odpadające węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego też należy zawsze sprawdzać, czy węże i ich elementy mocujące są nieuszkodzone i nie poluzowały się.
- Zimne powietrze musi być odprowadzane z dala od dłoni.
- Nie używaj szybkozłączek na włocie narzędzia. W przypadku połączeń gwintowanych węży należy stosować wyłącznie połączenia wykonane z hartowanej stali (lub materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).
- Jeśli używane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza kłowe), należy włożyć sworznie blokujące i użyć blokad węży Whipcheck, aby zapewnić ochronę w przypadku awarii połączenia węża z maszyną lub węży ze sobą.
- Upewnij się, że maksymalne ciśnienie wskazane na urządzeniu nie zostało przekroczone.
- Nigdy nie przenosić urządzeń zasilanych powietrzem za wąż.

3. Przed uruchomieniem

3.1 Smarowanie olejem

- Nasmarować narzędzie pneumatyczne przed każdym uruchomieniem.
- Wlać 3-5 kropli specjalnego oleju do sprężonego powietrza do złącza wtykowego [6]. Wystarczy to na 15 minut ciągłej pracy.

UWAGA: Regularne smarowanie zapobiega tarcia i uszkodzeniom spowodowanym korozją. Zalecamy stosowanie specjalnego oleju do sprężonego powietrza, np. firmy GÜDE, Metabo, E-COLL lub Einhell.

UWAGA: Do smarowania można również użyć tak zwanej smarownicy mgłowej lub sprężonego powietrza lub urządzenia do konserwacji sprężonym powietrzem. Gwarantują one regularne smarowanie.

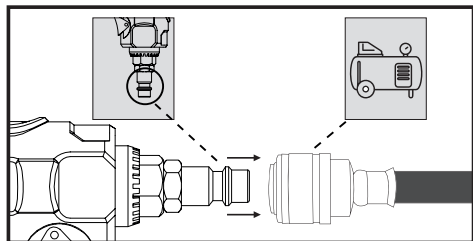
3.2 Montaż głowicy urządzenia

- Dokręcić ręcznie głowicę urządzenia [2] do gwintu [4].
- Dokręcić trzy śruby [3] nowej głowicy urządzenia [2] za pomocą dostarczonego klucza imbusowego [9].

3.3 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza

- Maszyna może być obsługiwana wyłącznie za pomocą oczyszczonego, sprężonego powietrza z dodatkiem oleju.
- Przewód sprężonego powietrza nie może zawierać skroplin.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego wynoszącego 6,3 bara.
- Należy upewnić się, że ciśnienie robocze nie jest niższe niż 6,3 bara. Urządzenie zostało zaprojektowane **tylko** dla takiego ciśnienia roboczego.

- Sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia do regulacji ciśnienia roboczego.
- Podłącz złączkę wtykową [3] do węża zasilającego sprężarki.



4. Uruchomienie

4.1 Operacja

- Naciśnij przycisk spustu migawki [7], aby włączyć urządzenie. Naciśnij i przytrzymaj przycisk spustu migawki [7].
- Upewnij się, że prowadzisz narzędzie pod niewielkim kątem do powierzchni, na której pracujesz, aby uzyskać najlepsze wyniki.

UWAGA

Podczas pracy z urządzeniem nie należy używać dużej siły, ponieważ może to spowodować uszkodzenie przedmiotu obrabianego.

- Zwolnij spust [7], gdy dopływ sprężonego powietrza zostanie przerwany lub gdy chcesz zakończyć pracę.
- Po zakończeniu pracy należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŻEŃ! Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

- Poniższe punkty można traktować jako listę czynności, które użytkownik powinien wykonać w celu konserwacji, czyszczenia i przechowywania urządzenia.
- Regularna konserwacja zapobiegawcza zapewnia bezpieczeństwo maszyny.
- Niezależnie od liczby operacji lub uruchomień, urządzenie należy konserwować i czyścić po każdym użyciu.
- Należy przestrzegać instrukcji utylizacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwa utylizacja może zaszkodzić środowisku lub zdrowiu użytkownika.
- Nigdy nie używaj do czyszczenia płynów takich jak benzyna, rozpuszczalniki lub woda.
- Do wnętrza urządzenia nie mogą dostać się żadne płyny.
- Narzędzie należy czyścić wyłącznie suchą szmatką.
- Wystarczające i stale nienaruszone smarowanie olejem ma decydujące znaczenie dla optymalnego działania (patrz rozdział Smarowanie olejem).
- Prędkość należy sprawdzać po każdym użyciu. Prędkość należy sprawdzać regularnie.
- Po każdym serwisie i konserwacji należy przeprowadzić prostą kontrolę poziomu wibracji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych lub części zamiennych producenta, w przeciwnym razie może to mieć wpływ na zdrowie i bezpieczeństwo operatorów. W razie wątpliwości należy skontaktować się z naszym zespołem serwisowym.
- Przed przystąpieniem do serwisowania należy oczyścić urządzenie z niebezpiecznych substancji, które się na nim osadziły (w wyniku procesów roboczych). Należy unikać kontaktu skóry z tymi substancjami. Kontakt skóry z niebezpiecznymi pyłami może spowodować poważne zapalenie skóry. Pył powstający lub wzniesiony podczas prac konserwacyjnych może być wdychany.

- Zawsze noś rękawice ochronne i maskę ochronną!
- Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane wyłącznie przez przeszkolone osoby. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Jeśli to możliwe, kontrole, regulacje i prace konserwacyjne powinny być przeprowadzane przez tę samą osobę lub jej zastępcę i dokumentowane w książce konserwacji.
- Urządzenie i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od kurzu i mrozu miejscu.

6. Utylizacja

- Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie* należy poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.
- Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub radą miasta, aby uzyskać informacje na temat sposobu utylizacji wyrzuconego narzędzia i akcesoriów.



Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować za pośrednictwem lokalnych punktów recyklingu.



Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych materiały opakowaniowe przy segregacji odpadów, są one oznaczone skrótami (a) i liczbami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne/20-22: papier i tektura/80-98: Kompozyty.

6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów

Olej smarowy nie może przedostać się do gleby, wody ani ścieków. Olej smarowy jest odpadem specjalnym, który należy odpowiednio utylizować. Należy przestrzegać lokalnych przepisów. Olej smarowy oraz opakowania zawierające jego pozostałości należy utylizować w lokalnym punkcie zbiórki, na stacji benzynowej lub u sprzedawcy oleju.

* Niezanieczyszczone lub oczyszczone opakowania można poddać recyklingowi.

7. Gwarancja ROWI Germany GmbH

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, niniejsze urządzenie objęte jest 3-letnim okresem gwarancji liczonym od daty zakupu. W przypadku wad produktu ustawowe prawa przysługują Państwu wobec sprzedawcy produktu. Wyżej wymienione ustawowe prawa nie są ograniczone przez udzielaną przez nas poniższą gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu. Proszę zachować oryginał paragonu kasowego. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód dokonania zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa bądź produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – dokonamy bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Wyżej wymienione świadczenie gwarancyjne obowiązuje pod warunkiem, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie i dowód zakupu (paragon) zostaną okazane wraz z krótkim opisem wady oraz wskazaniem momentu jej wystąpienia.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje dane uszkodzenie, wówczas otrzymają Państwo z powrotem naprawione bądź nowe urządzenie.

Okres gwarancji oraz ustawowe roszczenia z tytułu wad

Wraz z wymianą urządzenia zgodnie z aktualnym kodeksem cywilnym § 581 ust. 1 rozpoczyna gwarancji się ponownie. Dotyczy to także wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne szkody i wady stwierdzone w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu. Naprawy dokonywane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi w zakresie jakości oraz gruntownie sprawdzone przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenia gwarancyjne obejmują wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje tych elementów produktu, które podlegają normalnemu zużyciu, w związku z czym mogą być uważane za części ulegające zużyciu, a także uszkodzeń elementów delikatnych, takich jak przełączniki, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt został uszkodzony bądź nie był właściwie użytkowany lub konserwowany. Celem właściwego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać celów i czynności, których realizację i wykonywanie odradza się w instrukcji obsługi lub przed których realizacją i wykonywaniem instrukcja owa przestrzega.

Produkt przeznaczony jest do użytku w celach prywatnych i nie jest przeznaczony do wykorzystania w przemyśle. Gwarancja wygasa w przypadku nadużywania i niewłaściwego użytkowania, użycia z wykorzystaniem siły, a także w przypadku ingerencji, które nie są dokonywane w naszym autoryzowanym oddziale serwisu.

Postępowanie w przypadku realizacji gwarancji

W celu zapewnienia szybkiego rozpatrzenia Państwa sprawy prosimy o zastosowanie się do poniższych wskazówek:

- Prosimy, by mieli Państwo zawsze przygotowany paragon kasowy i numer artykułu (IAN 435173_2304) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej, stronie tytułowej instrukcji obsługi (u dołu po lewej stronie) albo na naklejce umieszczonej z tyłu bądź na spodzie.
- W przypadku wystąpienia usterek w działaniu bądź innych wad prosimy o skontaktowanie się **telefonicznie** lub poprzez **e-mail** z niżej wskazanym oddziałem serwisu.
- Produkt, w przypadku którego stwierdzono uszkodzenie, pod warunkiem dołączenia potwierdzenia zakupu (paragonu kasowego) i wskazania istoty oraz momentu ujawnienia się wady, można następnie bezpłatnie przestać na wskazany Państwu adres serwisu.



Te i wiele innych podręczników, filmów o produktach i oprogramowania instalacyjnego można pobrać na stronie www.lidl-service.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com) i będziesz mógł otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN 435173_2304).

8. Serwis

Jeśli w trakcie pracy Państwa produktów firmy ROWI Germany wystąpią problemy, prosimy postępować według poniższej procedury:

Dane kontaktowe

Poniżej przedstawiamy dane kontaktowe firmy ROWI Germany:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NIEMCY

Lidl-services@rowi-group.com

Infolinia serwisowa: +800 7694 7694

(bezpłatna z telefonów stacjonarnych)

IAN 435173_2304

Najczęściej problemy można rozwiązać już w ramach kompetentnego doradztwa technicznego naszego zespołu serwisowego.

9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności CE

My, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Niemcy, niniejszym deklarujemy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi i dyrektywami UE:

Dyrektywa maszynowa: 2006/42/WE

Stosowane normy zharmonizowane:

EN ISO 11148-4:2012

Nazwa urządzenia:

Pneumatyczny młotek igłowy

Numer modelu: PDNE 4000 C3

Rok produkcji: 10/2023

Numer partii: IAN 435173_2304

Osoba odpowiedzialna za dokumentację:

Marc Stockenberger

Miejscowość: Forst

Data / Podpis producenta: 06.07.2023



Marc Stockenberger

Prezes Zarządu

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych spowodowanych usprawnieniem urządzenia.

1. Úvodné informácie	80
1.1 Zamýšľané používanie	80
1.2 Rozsah dodávky	80
1.3 Vybavenie	80
1.4 Technické údaje	80
2. Bezpečnostné pokyny	82
2.1 Všeobecné bezpečnostné predpisy	82
2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami	83
2.3 Nebezpečenstvá počas prevádzky	83
2.4 Nebezpečenstvo spôsobené opakovanými pohybmi	83
2.5 Nebezpečenstvá vyplývajúce z príslušenstva	84
2.6 Nebezpečenstvá na pracovisku	84
2.7 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi	84
2.8 Riziká hluku	85
2.9 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami	85
2.10 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje	85
3. Pred uvedením do prevádzky	86
3.1 Mazanie olejom	86
3.2 Montáž hlavy jednotky	86
3.3 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu	86
4. Uvedenie do prevádzky	86
4.1 Operácia	86
5. Údržba, čistenie a skladovanie	87
6. Likvidácia	87
6.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov	87
7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH	88
8. Servis	89
9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E	89

PNEUMATICKÝ IHLOVÝ ODSTRANOVAC HRDZE

PDNE 4000 C3

1. Úvodné informácie

Gratulujeme vám k nákupu nového spotrebiča. Vybrali ste si vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len tak, ako je to popísané, a len na určené oblasti použitia. Pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

1.1 Zamýšľané používanie

Tento nástroj sa používa výlučne na odstraňovanie hrdz a náterov (farby, laku atď.) z pevných kovových častí, ale aj na modelárske práce. Výrobok používajte len podľa popisu a na určené oblasti použitia. Tento návod na použitie si uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte tretej osobe, odovzdajte jej aj všetky dokumenty. Akékoľvek iné použitie alebo úprava výrobku sa považuje za nevhodné, predstavuje značné riziko nehody a tiež nie je dovolené. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania nenesieme žiadnu zodpovednosť. Zariadenie je určené len na súkromné použitie a nesmie sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

1.2 Rozsah dodávky

- 1 Pneumatiký ihlový odstranovac hrdze
- 1 Pripojovacia vsuvka (vopred zmontovaná)
- 1 Nástrčkové kľúče so šesťhranom
- 1 Fľaša na olej
- 1 Návod na používanie

1.3 Vybavenie

- 1 Ihly
- 2 Hlavička jednotky
- 3 Skrutka
- 4 Závit
- 5 Skrutka na reguláciu vzduchu
- 6 Vsvuka s trňom 1/4" (vopred zmontovaná)
- 7 Spúšťač
- 8 Olejová nádrž
- 9 Allenový kľúč

1.4 Technické údaje

Pracovný tlak:	max. 6,3 bar
Pripojenie	
stlačeného vzduchu:	¼ (0,63 cm)
Rýchlosť bitia:	ca. 4000 min ⁻¹
Hmotnosť	
(bez príslušenstva):	2060 g
Rozmery:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota šumu stanovená podľa ISO 15744:

Hladina akustického tlaku L_{PA}	= 92,5 dB(A)
Neurčitost K_{WA}	= 3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Neurčitost K_{WA}	= 3 dB

VAROVANIE!

- Hodnoty emisií hluku uvedené v tomto návode boli namerané podľa meracej metódy normalizovanej v norme ISO 15744 a môžu sa použiť na porovnanie nástrojov. Hodnoty emisie hluku sa líšia v závislosti od použitia pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu byť vyššie ako hodnoty uvedené v tomto návode. Hladiny emisie hluku môžu byť podhodnotené, ak sa pneumatické náradie používa pravidelne takýmto spôsobom.

POZNÁMKA

- Na presný odhad emisného zaťaženia hlukom počas konkrétneho pracovného obdobia by sa mali zohľadniť aj časy, keď je jednotka vypnutá alebo beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tým sa môže výrazne znížiť zaťaženie emisiami hluku počas celého pracovného obdobia.

Hodnota emisí vibrácií (prohlášení podle EN 12096)

Celková hodnota vibrácií stanovená podľa normy ISO 28927-10

Vibrácie*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Neistota: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Vibrácie prenášané na ruky obsluhy

VAROVANIE!

Úroveň vibrácií uvedená v tomto návode na obsluhu bola nameraná podľa meracej metódy štandardizovanej v norme ISO 28927-10 a môže sa použiť na porovnanie jednotiek. Uvedená úroveň emisie vibrácií sa môže použiť aj na úvodný odhad expozície.

Emisie vibrácií počas skutočného používania pneumatického nástroja sa môžu líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu používania pneumatického nástroja, najmä od toho, aký typ obrobku sa obrába a aké príslušenstvo sa používa.

Vibračné zaťaženie by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatický nástroj pravidelne používa takýmto spôsobom.







POZNÁMKA

Snažte sa o čo najnižšie zaťaženie. Príkladom opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami sú:

- Údržba náradia v súlade s týmito pokynmi,
- nosenie rukavíc pri používaní náradia,
- obmedzenie pracovného času alebo plánovanie pracovných krokov tak, aby ste nemuseli používať vysoko vibrujúce zariadenie celé dni.

Musia sa zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je pneumatické náradie vypnuté, a časy, keď je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

Vysvetlenia všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na stroji

	VAROVANIE Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Denná spotreba oleja
	Používajte ochranu očí
	Používajte ochranu dýchacích ciest
	Používajte ochranu sluchu
	Používajte ochranné rukavice

2. Bezpečnostné pokyny



Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.



Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.

Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie si uschovajte pre budúce použitie!

POZNÁMKA

Pri používaní pneumatického náradia je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa eliminovalo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osôb.

Informácie uvedené v tomto návode na obsluhu sú dôležitým, ale nie jediným základom pre bezpečné používanie stroja. Uvedené nebezpečenstvá sa dajú predvídať pri všeobecnom používaní ručných pneumatických ihličkových skenerov. Okrem toho však musí používateľ vyhodnotiť špecifické riziká, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku každého použitia.

Zvyškové riziká

Aj keď budete stroj používať podľa pokynov, vždy budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Spätný náraz hadice v dôsledku nesprávnej manipulácie.
- Riziko pádu v dôsledku voľne položených hadíc na stlačený vzduch.
- Nebezpečenstvo v dôsledku mávajúcich hadíc stlačeného vzduchu.

Zvyškové riziko znížite opatrným používaním náradia podľa návodu a dodržiavaním všetkých pokynov. Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k nehodám!

2.1 Všeobecné bezpečnostné predpisy

- Ak chcete nástroj pripojiť k prírodnej hadici, nikdy nesmiete smerovať prednú časť nástroja (hlavu ihly) k sebe alebo iným osobám.
- Nikdy nemierte prístrojom na seba ani na iné osoby.
- V prípade viacerých nebezpečenstiev je potrebné si pred inštaláciou, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou príslušenstva a pred prácou v blízkosti nerotujúceho nárazového stroja prečítať a pochopiť bezpečnostné pokyny. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne fyzické poranenie.
- Nerotačný nárazový stroj smie nastavovať, nastavovať alebo používať len kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Nerotujúci nárazový stroj sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny nestrácajte - odovzdajte ich obsluhu.

- Nikdy nepoužívajte poškodený nerotujúci stroj s nárazmi.
- Na strojoch sa musí pravidelne vykonávať servis, aby sa skontrolovalo, či sú na stroji čitateľne vyznačené menovité hodnoty a označenia požadované v tejto časti normy ISO 11148. Zamestnanec/užívateľ sa musí obrátiť na výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky na označenie.

2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami

- Pred výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte nerotujúci nárazový stroj od napájania.
- Ak sa obrobok alebo jedno z príslušenstva zlomí, alebo dokonca samotný stroj, časti môžu byť vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri práci s nerotujúcim, nárazuvzdorným strojom sa musí vždy používať ochrana očí odolná proti nárazom. Stupeň požadovanej ochrany by sa mal posudzovať osobitne pre každú jednotlivú operáciu
- Pri práci nad hlavou sa musí nosiť ochranná prilba.
- V tomto prípade by sa mali posúdiť aj riziká pre iné osoby
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.
- Stroj obsluhujte len vtedy, keď je obrábací nástroj v stroji uchytený pomocou vhodného blokovacieho zariadenia.
- Aby ste predišli zraneniu, vymeňte všetky zlomené alebo ohnuté časti zámku, ktoré vykazujú známky opotrebovania.
- Pred zapnutím stroja sa musí obrábací stroj pevne položiť na obrábaný povrch. obrábaný povrch.

2.3 Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené rizikám, ako sú údery, porezanie, odreniny a teplo. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon stroja.
- Správne držanie stroja: Buďte pripravení čeliť bežným alebo náhlým pohybom - majte pripravené obe ruky.
- Uistite sa, že je vaše telo vyvážené a že máte bezpečný postoj.
- Umožňuje povelovému zariadeniu spustiť a zastaviť sa v prípade prerušenia dodávky elektrickej energie.
- Používajte len mazivá odporúčané výrobcom.
 - Počas používania a po ňom sa vyhýbajte priamemu kontaktu s obrábacím strojom, pretože môže byť horúci.

Upozorňujeme, že je potrebné nosiť ochranné okuliare a že sa odporúča nosiť ochranné rukavice a odev.

2.4 Nebezpečenstvo spôsobené opakovanými pohybmi

- Pri používaní nerotujúceho, perkusného stroja môže obsluha pri vykonávaní pracovných činností pociťovať nepríjemné pocity v rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Pri práci s nerotujúcim perkusným strojom zaujmite pohodlnú polohu, zabezpečte bezpečné držanie a vyhýbajte sa nepríjemným polohám alebo polohám, v ktorých je ťažké udržať rovnováhu. Obsluha by mala počas dlhšej práce meniť polohu, čo môže pomôcť predchádzať nepohodliu a únave.

- Ak operátor pociťuje príznaky, ako sú pretrvávajúce nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolesť, mravčenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť, tieto varovné signály by nemal ignorovať. Operátor by ich mal na hlásiť svojmu zamestnávateľovi a poradiť sa s kvalifikovaným lekárom.

2.5 Nebezpečenstvá vyplývajúce z príslušenstva

- Pred pripojením alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte nerotujúci stroj s nárazmi od napájania.
- Používajte len príslušenstvo a spotrebný materiál veľkosti a typov odporúčaných výrobcom úderových, nesústružníckych strojov; nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- Počas používania a po ňom sa vyhýbajte priamemu kontaktu s obrábacím strojom, pretože môže byť horúci alebo ostrý.
- Nepoužívajte príslušenstvo alebo obrábacie stroje, ktoré sú prasknuté alebo deformované

2.6 Nebezpečenstvá na pracovisku

- Ušmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnými príčinami úrazov na pracovisku. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa mohli stať klzkými v dôsledku používania stroja, a na nebezpečenstvo zakopnutia spôsobené vzduchovou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môže sa vyskytnúť skryté nebezpečenstvo z elektrických alebo iných prívodných vedení.
- Nerotujúci perkusný stroj nie je určený na použitie vo výbušnom prostredí a nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojmi elektrickej energie.
- Uistite sa, že sa v blízkosti nenachádzajú elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v prípade poškodenia pri používaní stroja.

2.7 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní nerotujúcich, perkusných strojov môžu spôsobovať zdravotné riziká (napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); v súvislosti s týmito rizikami je nevyhnutné vykonať hodnotenie rizík a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Posúdenie rizika by malo zahŕňať prach vznikajúci pri používaní stroja a akýkoľvek existujúci prach, ktorý sa môže v procese miešať.
- Nerotujúci perkusný stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa minimalizovalo uvoľňovanie prachu a výparov.
- Odsávaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa vírenie prachu v prašnom prostredí znížilo na minimum.
- Ak vzniká prach alebo výpary, hlavnou úlohou musí byť ich kontrola v mieste úniku.
- Všetky inštalčné alebo doplnkové časti stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie popolčeka alebo výparov by mali byť inštalčné alebo doplnkové časti stroja by sa mali používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Spotrebný materiál a obrábací stroj sa musia vyberať, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tejto príručke, aby sa predišlo zbytočnej prašnosti alebo výparom.
- Používajte ochranné prostriedky dýchacích ciest v súlade s pokynmi zamestnávateľa alebo v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

2.8 Riziká hluku

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu a ďalším problémom, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v uchu), ak je ochrana sluchu nedostatočná. V súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať hodnotenie rizík a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Kontrolné mechanizmy vhodné na zníženie rizika zahŕňajú opatrenia, ako je používanie izolačných materiálov na zabránenie vzniku "zvonivých" zvukov na obrobkoch.
- Používajte prostriedky na ochranu sluchu podľa miestnych predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Nerotujúci, perkusný stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa predišlo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebný materiál a obrábacie nástroje vyberajte, udržiavajte a vymieňajte podľa odporúčaní uvedených v tejto príručke, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu hlučnosti.
- Ak je nerotačný perkusný stroj vybavený tlmičom hluku, pri prevádzke nerotačného perkusného stroja sa vždy uistite, že je na svojom mieste a v dobrom funkčnom stave.

2.9 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri práci v chladnom prostredí nosíte teplé oblečenie a majte ruky v teple a suchu.
- Ak spozorujete, že koža na prstoch alebo rukách znečítivie, brní, bolí alebo zbelela, prestaňte pracovať s nerotujúcim perkusným strojom, oznámte to zamestnávateľovi a vyhľadajte lekára.
- Nerotujúci, perkusný stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Nedržte obrábací stroj voľnou rukou, pretože sa tým zvyšuje účinok vibrácií.
- Stroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom pri zachovaní požadovaných reakčných síl rúk, pretože so zvyšujúcou sa silou úchopu sa zvyčajne zvyšuje riziko vibrácií.
- Držte zavesené rukoväte v strede a netlačte rukoväte až na doraz.

2.10 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
 - Ak sa stroj nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravách vždy vypnite prívod vzduchu, znížte tlak v hadici a odpojte stroj od prívodu stlačeného vzduchu.
 - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba alebo na iné osoby.
- Kmitajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené a či sa neuvolnili.
- Studený vzduch sa musí odvádzať od rúk.
- Nepoužívajte rýchlospojky na prívode náradia. Pre hadicové spojky so závitom používajte iba spojky vyrobené z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou odolnosťou proti nárazu).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (pazúrové spojky), musia sa vložiť poistné kolíky a použiť hadicové zámky Whipcheck, ktoré zabezpečia ochranu v prípade poruchy spojenia hadice so strojom alebo hadíc navzájom.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na stroji.
- Vzduchom poháňané stroje nikdy nenoste za hadicu.

3. Pred uvedením do prevádzky

3.1 Mazanie olejom

- Pred každým spustením namažte pneumatické náradie.
- Do zástrčky [6] nalejte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch. To stačí na 15 minút nepretržitého používania.

POZNÁMKA: Pravidelné mazanie zabraňuje treniu a poškodeniu koróziou. Odporúčame špeciálny olej na stlačený vzduch, napr. od spoločností GÜDE, Metabo, E-COLL alebo Einhell.

POZNÁMKA: Na mazanie môžete použiť aj tzv. hmlový alebo stlačený vzduchový mazací stroj alebo jednotku na údržbu stlačeným vzduchom. Tie zaručujú pravidelné mazanie.

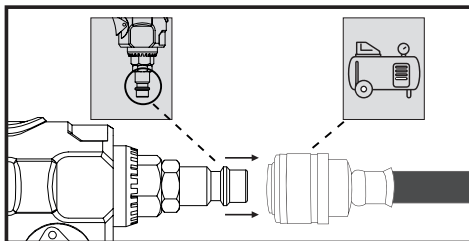
3.2 Montáž hlavy jednotky

- Hlavu jednotky [2] rukou pevne otočte na závit [4].
- Uťahnite tri skrutky [3] hlavy novej jednotky [2] pomocou dodaného imbusového kľúča [9].

3.3 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu

- Stroj sa smie prevádzkovať len s vyčisteným stlačeným vzduchom s olejovou hmlou.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmie dochádzať ku kondenzácii.
- Maximálny pracovný tlak 6,3 baru sa nesmie prekročiť.
- Uistite sa, že pracovný tlak nie je nižší ako 6,3 bar. Stroj je určený len na tento pracovný tlak.

- Kompresor musí byť vybavený reduktorom tlaku na reguláciu pracovného tlaku.
- Pripojte zástrčku [3] k prívodnej hadici kompresora.



4. Uvedenie do prevádzky

4.1 Operácia

- Stlačením tlačidla spúšte [7], zapnite prístroj. Stlačte a podržte tlačidlo spúšte [7].
- Dbajte na to, aby ste nástroj viedli v miernom uhle k povrchu, na ktorom pracujete, aby ste dosiahli čo najlepšie výsledky.

POZNÁMKA

Pri práci so spotrebičom nepoužívajte veľkú silu, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu obrobku.

- Keď sa preruší prívod stlačeného vzduchu alebo chcete prácu dokončiť, uvoľnite spúšť [7].
- Po skončení práce odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

5. Údržba, čistenie a skladovanie

VAROVANIE! RIZIKO PORANENIA! Pred vykonávaním údržby odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

- Nasledujúce body možno považovať za zoznam prevádzkových krokov, ktoré by mal používateľ vykonať pri údržbe, čistení a skladovaní spotrebiča.
- Pravidelná preventívna údržba zabezpečuje bezpečnosť stroja.
- Bez ohľadu na počet operácií alebo spustení udržujte a čistite jednotku po každom použití. .
- Dbajte na pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte kvapaliny, ako je benzín, rozpúšťadlá alebo voda.
- Kvapaliny sa nesmú dostať do vnútorného priestoru dostať do vnútra spotrebiča.
- Náradie čistite len suchou handričkou.
- Dostatočné a stále neporušené mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálnu funkciu (pozri kapitolu Mazanie olejom).
- Po každom použití skontrolujte počet otáčok. Pravidelne kontrolujte otáčky
- Po každom servise a údržbe vykonajte jednoduchú kontrolu úrovne vibrácií.
- Používajte len originálne náhradné alebo náhradné diely od výrobcu, inak bude ohrozené zdravie a bezpečnosť obsluhy. V prípade pochybností kontaktujte náš servisný tím.
- Pred servisom vyčistite prístroj od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (v dôsledku pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito látkami. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachmi, môže to spôsobiť ťažkú dermatitídu. Ak sa počas prác na údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdýchnutiu.
- Vždy používajte ochranné rukavice a ochrannú masku!
- Jednotku môžu obsluhovať a udržiavať len poverené osoby. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.
- Ak je to možné, kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca a mali by byť zdokumentované v knihe údržby.

- Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nezamrzajúcom mieste.

6. Likvidácia

- Pneumatický nástroj, príslušenstvo a obaly* by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
- O spôsobe likvidácie opotrebovaného zariadenia a jeho príslušenstva sa môžete informovať na miestnom úrade alebo mestskej správe.



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete likvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty/20-22: Papier a kartón/80-98: Kompozitné látky.

6.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad, ktorý sa musí zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovať. Dodržte miestne platné predpisy. Mazací olej a obaly, ktoré obsahujú jeho zvyšky, zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu oleja.

* Nekontaminované, resp. vyčistené obaly je možné dať na recykláciu.

7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebeniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činnosti, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom za-obchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 435173_2304) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na úvodnej stránke vášho návodu (dole vľavo) alebo na nálepke na zadnej alebo na spodnej strane výrobku.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť túto, ako aj ďalšie príručky, produktové videá a inštallačný softvér. S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku servisu spoločnosti Lidl (www.lidl-service.com) a po zadaní čísla výrobku (IAN 435173_2304) si môžete otvoriť váš návod na obsluhu.

8. Servis

Pokiaľ by sa pri prevádzke výrobku spoločnosti ROWI Germany vyskytli problémy, postupujte nasledovne:

Nadviazanie kontaktu

Servisný tím spoločnosti ROWI Germany nájdete na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NEMECKO
Lidl-services@rowi-group.com
Zákaznícka linka: +800 7694 7694
(z pevnej siete bezplatná)

IAN 435173_2304

Väčšina problémov sa dá vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode CE

My, spoločnosť **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach:
2006/42/ES

Uplatnené harmonizované normy:
EN ISO 11148-4:2012

Označenie zariadenia:
Pneumatický ihlový odstranovac hrdze
Číslo modelu: PDNE 4000 C3

Rok výroby: 10/2023
Číslo série: IAN 435173_2304

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Marc Stockenberger

Miesto: Forst

Dátum/podpis výrobcu: 06.07.2023

Marc Stockenberger
Konateľ

V rámci ďalšieho vývoja výrobku sú technické zmeny vyhradené.

1. Introducción	92
1.1 Utilización	92
1.2 Alcance de la entrega	92
1.3 Equipamiento	92
1.4 Datos técnicos	92
2. Reglas generales de seguridad	94
2.1 Reglas generales de seguridad	94
2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas	95
2.3 Peligros en funcionamiento	95
2.4 Peligros debidos a movimientos repetitivos	96
2.5 Peligros debidos a los accesorios	96
2.6 Peligros en el lugar de trabajo	96
2.7 Peligros debidos al polvo y los vapores	96
2.8 Riesgos sonoros	97
2.9 Peligros debidos a las vibraciones	97
2.10 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas	98
3. Antes de la puesta en servicio	98
3.1 Lubricación por aceite	98
3.2 Montaje del cabezal	98
3.3 Conexión a una fuente de aire comprimido	98
4. Puesta en servicio	99
4.1 Operación	99
5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento	99
6. Eliminación	100
6.1 Compatibilidad medioambiental y Eliminación de materiales	100
7. Garantía de ROWI Germany GmbH	100
8. Servicio	101
9. Traducción de la declaración de conformidad original C E	102

MARTILLETE DE AGUJAS NEUMÁTICO PDNE 4000 C3

1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo electrodoméstico. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Contiene importantes instrucciones de seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación especificados. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

1.1 Utilización

Esta herramienta se utiliza exclusivamente para eliminar óxido y revestimientos (pintura, barniz, etc.) de piezas metálicas macizas, pero también para trabajos de modelismo. Utilice el producto únicamente como se describe y para las áreas de aplicación especificadas. Conserve estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de ceder el producto a terceros, entregue también toda la documentación. Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado, implica un riesgo considerable de accidente y tampoco está permitido. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. El aparato está destinado exclusivamente al uso privado y no puede utilizarse con fines comerciales o industriales.

1.2 Alcance de la entrega

- 1 Martillete de agujas neumático
- 1 Boquilla de conexión (premontada)
- 1 Llave hexagonal
- 1 Frasco de aceite
- 1 Manual de instrucciones

1.3 Equipamiento

- 1 Agujas
- 2 Cabezal del dispositivo
- 3 Tornillo
- 4 Hilo
- 5 Tornillo regulador de aire
- 6 Boquilla de enchufe 1/4" (premontada)
- 7 Desencadenar
- 8 Contenedor de aceite
- 9 Llave hexagonal

1.4 Datos técnicos

Presión de trabajo:	max. 6,3 bar
Conexión de aire comprimido:	¼ (0,63 cm)
Ritmo de golpes:	ca. 4000 min ⁻¹
Peso (sin accesorios):	2060 g
Dimensiones:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Valores de emisión acústica

Valor medido del nivel de ruido determinado según la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora L_{pA}	= 92,5 dB(A)
La incertidumbre K_{WA}	= 3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	= 103,5 dB(A)
La incertidumbre K_{WA}	= 3 dB

¡AVISO!

- Los valores de emisión de ruido indicados en estas instrucciones se han medido según un método de medición normalizado en la norma ISO 15744 y pueden utilizarse para comparar herramientas. Los valores de emisión de ruido variarán en función del uso del aparato neumático y, en algunos casos, pueden ser superiores a los valores indicados en estas instrucciones. Los niveles de emisión de ruido pueden estar subestimados si el aparato neumático se utiliza regularmente de esta manera.

NOTA

- Para una estimación precisa de la carga de emisión de ruido durante un periodo de trabajo específico, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que la unidad está apagada o en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el periodo de trabajo.

Valor de emisión de vibraciones (declaración según EN 12096)

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-10

Vibraciones*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

La incertidumbre: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Vibraciones transmitidas a las manos del operador

¡AVISO!

El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido según un método de medición normalizado en la norma ISO 28927-10 y puede utilizarse para la comparación de unidades. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una evaluación introductoria de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utilice la herramienta neumática, en particular del tipo de pieza que se esté mecanizando y del accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibración podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de esta forma.

NOTA

Intente mantener la carga lo más baja posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibraciones son

- Realice el mantenimiento de la unidad de acuerdo con estas instrucciones.
- Llevar guantes al utilizar la herramienta,
- Limitar el tiempo de trabajo o planificar las fases del mismo para no tener que utilizar durante días equipos que producen fuertes vibraciones.

Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en que la herramienta neumática está desconectada y aquellos en que está conectada pero funcionando sin carga).

Explicaciones de todos los símbolos de la máquina símbolos que aparecen en la máquina

	ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.
<p>OIL DAILY ↓</p>  OIL 	Aceite al día
	Llevar protección ocular
	Utilizar protección respiratoria
	Llevar protección auditiva
	Llevar guantes de protección

2. Reglas generales de seguridad



Lea todas las notas e instrucciones de seguridad.



El incumplimiento de la información y las instrucciones de seguridad puede causar lesiones graves y/o daños materiales.

Conserve todas las notas e instrucciones de seguridad para futuras consultas.

NOTA

Al utilizar herramientas neumáticas, se deben seguir precauciones básicas de seguridad para eliminar los riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

La información proporcionada en este manual de funcionamiento es una base importante, pero no la única, para el uso seguro de la máquina. Los peligros indicados son previsible para el uso general de raspadores de aguja de aire comprimido portátiles. Sin embargo, además, el usuario deberá evaluar los riesgos específicos que puedan surgir como consecuencia de cada uso.

Riesgos residuales

Incluso si utiliza el dispositivo correctamente, persisten riesgos residuales. Pueden ocurrir los siguientes peligros en relación con el diseño y diseño de este dispositivo:

- Contragolpe de la manguera si se maneja incorrectamente.
- Peligro de caída por mangueras de aire comprimido esparcidas por el suelo.
- Peligro por mangueras de aire comprimido que se agitan.

Reduzca el riesgo residual utilizando el dispositivo con cuidado y correctamente y siguiendo todas las instrucciones. Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada. ¡Las áreas de trabajo desordenadas y sin iluminación pueden provocar accidentes!

2.1 Reglas generales de seguridad

- Cuando desee conectar la herramienta a la manguera de suministro de aire, nunca debe apuntar el extremo delantero (cabeza de la aguja) de la herramienta contra sí mismo o contra otras personas.
- Nunca apunte el aparato hacia usted o hacia otras personas.
- Para riesgos múltiples, las instrucciones de seguridad deben ser leídas y comprendidas antes de la instalación, operación, reparación, mantenimiento y sustitución de accesorios, y antes de trabajar cerca de la máquina no giratoria y de impacto. No hacerlo puede provocar lesiones físicas graves.
- La máquina de impacto no giratoria sólo debe ser configurada, ajustada o utilizada por operarios cualificados y formados.
- La máquina de impacto no giratoria no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.
- Las instrucciones de seguridad no deben perderse: entréguelas al operario.
- No utilice nunca una máquina de impacto no giratoria dañada.

- Las máquinas se revisarán periódicamente para comprobar que los valores nominales y las marcas requeridas por esta parte de la norma ISO 11148 están marcados de forma legible en la máquina. El empleado/usuario se pondrá en contacto con el fabricante para obtener etiquetas de repuesto para el marcado cuando sea necesario.

2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas

- Antes de sustituir la máquina herramienta o los accesorios, desconecte la máquina de impacto no giratoria de la red eléctrica.
- Si se rompe la pieza o uno de los accesorios, o incluso la propia máquina, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.
- Siempre debe utilizarse protección ocular resistente a los impactos cuando se maneje la máquina no giratoria e impactante. El grado de protección requerido debe evaluarse por separado para cada operación individual.
- Cuando se trabaje por encima de la cabeza, debe utilizarse un casco de seguridad.
- En este caso, también deben evaluarse los riesgos para terceros.
- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.
- Utilice la máquina sólo cuando la máquina herramienta esté fijada a la máquina mediante un dispositivo adecuado.
- Para evitar lesiones, sustituya las piezas rotas o dobladas de la cerradura que muestren signos de desgaste.
- Antes de encender la máquina, coloque firmemente la máquina herramienta sobre la superficie a mecanizar.

2.3 Peligros en funcionamiento

- Al utilizar la máquina, las manos de los operarios pueden estar expuestas a riesgos como golpes, cortes, abrasiones y calor. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- Los operadores y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, el peso y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o bruscos - tenga ambas manos preparadas.
- Asegúrate de que tu cuerpo está equilibrado y de que tienes una postura segura.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
 - Evite el contacto directo con la máquina herramienta durante y después de su uso, ya que puede estar caliente.

Tenga en cuenta que deben utilizarse gafas de seguridad y que se recomienda el uso de guantes y ropa de protección.

2.4 Peligros debidos a movimientos repetitivos

- Al utilizar una máquina de percusión no giratoria, el operario puede experimentar sensaciones incómodas en las manos, los brazos, los hombros, el cuello u otras partes del cuerpo al realizar actividades relacionadas con el trabajo.
- Cuando trabaje con la máquina no giratoria y de percusión, adopte una postura cómoda, asegúrese un agarre seguro y evite posiciones incómodas o en las que sea difícil mantener el equilibrio. El operario debe cambiar de postura durante los periodos de trabajo prolongados, lo que puede ayudar a prevenir la incomodidad y la fatiga.
- Si el operador experimenta síntomas como molestias persistentes, dolor, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, no debe ignorar estas señales de advertencia. El operador debe informar de ellos a su empleador y consultar a un profesional médico cualificado. cambio de mantenimiento, que puede ayudar a prevenir el malestar y la fatiga.

2.5 Peligros debidos a los accesorios

- Desconecte la máquina de impacto no giratoria de la fuente de alimentación antes de acoplar o cambiar la máquina herramienta o el accesorio.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados por el fabricante de las máquinas impactadoras no torneadoras; no utilice otros tipos o tamaños de accesorios y consumibles.
- Evite el contacto directo con la máquina herramienta durante y después de su uso, ya que puede estar caliente o afilada.
- No utilice accesorios o máquinas herramienta que estén agrietados o deformados.

2.6 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son causas importantes de lesiones en el lugar de trabajo. Esté atento a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas debido al uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos procedentes de líneas de suministro eléctrico o de otro tipo.
- La máquina de percusión no giratoria no está destinada a utilizarse en atmósferas explosivas y no está aislada contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.
- Asegúrese de que no hay líneas eléctricas, tuberías de gas, etc. que puedan causar un peligro si se dañan por el uso de la máquina.

2.7 Peligros debidos al polvo y los vapores

- El polvo y los humos generados por el uso de maquinaria no giratoria que impacta pueden causar riesgos para la salud (por ejemplo, cáncer, defectos de nacimiento, asma y/o dermatitis); Es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos de estos peligros y establecer mecanismos de control adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir los polvos generados por el uso de la máquina y los polvos existentes que puedan agitarse en el proceso.

- La máquina de percusión no giratoria deberá utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para minimizar la emisión de polvo y humos. .
- El aire de salida debe descargarse de manera que se reduzca al mínimo el remolino de polvo en los entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, la tarea principal debe ser controlarlos en el punto de liberación.
- Todas las piezas de instalación o accesorias de la máquina destinadas a recoger, extraer o suprimir cenizas volantes o vapores deben ser las piezas de instalación o accesorias de la máquina deben utilizarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Los consumibles y la máquina herramienta se seleccionarán, mantendrán y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar la intensificación innecesaria de la generación de polvo o vapor.
- Utilice el equipo de protección respiratoria de acuerdo con las instrucciones de su empresario o según lo exijan las normas de salud y seguridad en el trabajo.

2.8 Riesgos sonoros

- La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar lesiones auditivas permanentes y otros problemas como acúfenos (pitidos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído) si la protección auditiva es inadecuada. Es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para la reducción de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan ruidos de "timbre" en las piezas de trabajo.
- Utilice el equipo de protección auditiva exigido por la normativa local de salud y seguridad en el trabajo.
- La máquina de percusión no giratoria deberá utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar un aumento innecesario de los niveles de ruido.
- Seleccione, mantenga y sustituya los consumibles y las máquinas herramienta de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la máquina de percusión no giratoria tiene un silenciador, asegúrese siempre de que esté colocado y en buen estado de funcionamiento cuando utilice la máquina de percusión no giratoria.

2.9 Peligros debidos a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede causar daños en los nervios y alteraciones de la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en ambientes fríos y mantenga las manos calientes y secas
- Si nota que la piel de los dedos o las manos se entumece, siente hormigueo, dolor o se vuelve blanca, deje de trabajar con la máquina de percusión no giratoria, notifíquesele a su empleador y consulte a un médico.
- La máquina de percusión no giratoria deberá utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar la amplificación innecesaria de las vibraciones.
- No sujete la máquina herramienta con la mano libre, ya que aumentaría el efecto de las vibraciones.
- Sujete la máquina con un agarre no demasiado firme pero seguro, manteniendo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración suele aumentar al aumentar la fuerza de agarre.
- Mantenga centradas las asas suspendidas y evite empujarlas hasta los topes.

2.10 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
 - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir accesorios o al realizar trabajos de reparación, cierre siempre el suministro de aire, despresurice la manguera de aire y desconecte la máquina del suministro de aire comprimido.
 - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- Las mangueras sueltas pueden causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas ni se hayan aflojado.
- El aire frío debe apartarse de las manos.
- No utilice acoplamientos rápidos en la entrada de la herramienta. Para las conexiones roscadas de mangueras, utilice únicamente las de acero endurecido (o un material de resistencia a los impactos comparable).
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garra), se deben insertar pasadores de bloqueo y utilizar bloqueos de manguera Whipcheck para proporcionar protección en caso de fallo de la conexión de la manguera a la máquina o de las mangueras entre sí.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima indicada en la máquina.
- Nunca transporte máquinas neumáticas por la manguera.

3. Antes de la puesta en servicio

3.1 Lubricación por aceite

- Lubrique el aparato neumático antes de cada puesta en marcha.
- Ponga de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla del tapón [6]. Esto es suficiente para 15 minutos de uso continuo.

NOTA: Una lubricación regular evita daños por fricción y corrosión. Recomendamos aceite especial para aire comprimido, por ejemplo de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

NOTA: También puede utilizar para la lubricación el denominado lubricador por nebulización o aire comprimido o una unidad de mantenimiento de aire comprimido. Estos garantizan una lubricación regular.

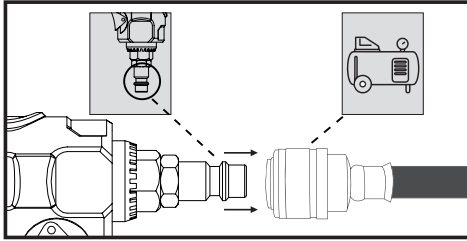
3.2 Montaje del cabezal

- Gire el cabezal de la unidad [2] apretándolo con la mano en la rosca [4].
- Apriete los tres tornillos [3] del nuevo cabezal del aparato con la cabeza de la unidad [2] con la hexágono interior [9] suministrada.

3.3 Conexión a una fuente de aire comprimido

- La máquina sólo debe utilizarse con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- El conducto de aire comprimido no debe contener condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no sea inferior a 6,3 bar. La máquina **sólo** está diseñada para esta presión de trabajo.

- El compresor debe estar equipado con un reductor de presión para regular la presión de trabajo.
- Conecte la boquilla de enchufe [3] a la manguera de alimentación de un compresor.



4. Puesta en servicio

4.1 Operación

- Pulse el disparador [7], para encender el aparato. Mantenga pulsado el disparador [7].
- Asegúrese de guiar la herramienta con un ligero ángulo respecto a la superficie sobre la que está trabajando para obtener los mejores resultados.

NOTA

No emplee mucha fuerza al trabajar con el aparato, ya que podría dañar la pieza.

- Suelte el gatillo [7] cuando se haya interrumpido el suministro de aire comprimido o desee finalizar el trabajo.
- Desconecte la unidad de la fuente de aire comprimido después de terminar el trabajo.

5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

ADVERTENCIA ¡RIESGO DE LESIONES!

Desconecte la unidad de la fuente de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos operativos que el usuario debe realizar para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.

- El mantenimiento preventivo periódico garantiza la seguridad de la máquina.
- Independientemente del número de operaciones o accionamientos, mantenga y limpie la unidad después de cada uso.
- Preste atención a las instrucciones de eliminación indicadas en este manual de instrucciones. Una eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.
- No utilice nunca líquidos como gasolina, disolventes o agua para la limpieza.
- No debe permitirse que entren líquidos en el interior del penetren en el interior del aparato.
- Limpie la herramienta sólo con un paño seco.
- Una lubricación por aceite suficiente y constantemente intacta es de importancia decisiva para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo Lubricación por aceite).
- Compruebe la velocidad después de cada uso. La velocidad debe comprobarse periódicamente.
- Realice una sencilla comprobación del nivel de vibraciones después de cada revisión y mantenimiento.
- Utilice únicamente piezas de repuesto o recambio originales del fabricante, de lo contrario la salud y la seguridad de los operarios se verán afectadas. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro equipo de servicio.
- Antes de proceder al mantenimiento, limpie la unidad de sustancias peligrosas que se hayan depositado en ella (debido a procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. Si la piel entra en contacto con polvos peligrosos, puede provocar dermatitis graves. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede inhalarse.
- Utilice siempre guantes y mascarilla de protección!
- El aparato sólo debe ser manejado y mantenido por personas instruidas. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado.
- Si es posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o por su sustituto y documentarse en un libro de mantenimiento.
- Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo ni escarcha.

6. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes* deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Puede informarse de cómo eliminar el aparato gastado y sus accesorios en su ayuntamiento o administración municipal.



El envase está fabricado con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede eliminar en los puntos de reciclaje locales.



El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

6.1 Compatibilidad medioambiental y Eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua ni a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo especial que debe eliminarse como corresponde. Respete la normativa local. Elimine el aceite lubricante, así como los envases que contengan residuos, en su punto de recogida local, gasolinera o distribuidor de aceite.

* Los envases no contaminados o limpios pueden reciclarse.

7. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

Período de garantía y reclamaciones legales por defectos

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

Tramitación de la garantía

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 435173_2304) y el recibo como comprobante de compra.
- Consulte la placa de características del producto, la portada de su manual (abajo a la izquierda) o la etiqueta de la parte trasera o inferior del producto para consultar el número de artículo.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el servicio de asistencia técnica que se indica a continuación por **teléfono** o por **correo electrónico**.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En www.lidl-service.com puede descargar estos y muchos más manuales, vídeos de productos y software de instalación. Este código QR le llevará directamente a la página de servicios de Lidl (www.lidl-service.com) y puede abrir su manual de instrucciones introduciendo el número de artículo (IAN 435173_2304).

8. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Línea directa: +800 7694 7694

(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

IAN 435173_2304

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

9. Traducción de la declaración de conformidad original C E

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos que este producto cumple con las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

Directiva relativa a las máquinas:

2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-4:2012

Nombre del aparato:

Martillete de agujas neumático

Número de modelo: PDNE 4000 C3

Año de fabricación: 10/2023

Número de lote: IAN 435173_2304

Responsable de la documentación:

Marc Stockenberger

Lugar: Forst

Fecha/Firma del fabricante: 06.07.2023



Marc Stockenberger

Director General

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos en lo que respecta a un mayor desarrollo.

1. Introduktion	104
1.1 Tiltænkt brug	104
1.2 Leveringsomfang	104
1.3 Udstyr	104
1.4 Tekniske data	104
2. Sikkerhedsinstruktioner	106
2.1 Generelle sikkerhedsregler	106
2.2 Fare på grund af udkastede dele	107
2.3 Farer under drift	107
2.4 Farer på grund af gentagne bevægelser	107
2.5 Farer på grund af tilbehør	108
2.6 Farer på arbejdspladsen	108
2.7 Farer fra støv og dampe	108
2.8 Risici ved støj	109
2.9 Farer på grund af vibrationer	109
2.10 Yderligere sikkerhedsinstruktioner til pneumatiske maskiner	109
3. Før idriftsættelse	110
3.1 Smøring med olie	110
3.2 Montering af enhedens hoved	110
3.3 Tilslutning til en trykluftkilde	110
4. Idriftsættelse	110
4.1 Betjening	110
5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring	110
6. Bortskaffelse	111
6.1 Miljømæssig kompatibilitet og Bortskaffelse af materialer	111
7. Garanti fra ROWI Germany GmbH	112
8. Service	113
9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C €	113

TRYKLUFT-RUSTFJERNER MED NÅLE PDNE 4000 C3

1. Introduktion

Tillykke med købet af dit nye apparat. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en integreret del af dette produkt. Den indeholder vigtige anvisninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig bekendt med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, før du tager produktet i brug. Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesområder. Overdrag alle dokumenter, når produktet overdrages til tredjemand.

1.1 Tiltænkt brug

Dette værktøj bruges udelukkende til at fjerne rust og belægninger (maling, lak osv.) fra massive metaldele, men også til modelleringsarbejde. Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis produktet overdrages til tredjemand, skal alle dokumenter også overdrages. Enhver anden brug eller ændring af produktet betragtes som ukorrekt, indebærer betydelig risiko for ulykker og er heller ikke tilladt. Vi påtager os intet ansvar for skader som følge af ukorrekt brug. Enheden er kun beregnet til privat brug og må ikke bruges kommercielt eller industrielt.

1.2 Leveringsomfang

- 1 Trykluft-rustfjerner med nåle
- 1 Spærrenippel (formonteret)
- 1 Allen-nøgle
- 1 Olieflaske
- 1 Betjeningsvejledning

1.3 Udstyr

- 1 Nåle
- 2 Enhedshoved
- 3 Skrue
- 4 Gevind
- 5 Luftreguleringskrue
- 6 Spærrenippel 1/4" (formonteret)
- 7 Udløser
- 8 Oliebeholder
- 9 Allen-nøgle

1.4 Tekniske data

Arbejdstryk:	max. 6,3 bar
Tilslutning til trykluft:	¼ (0,63 cm)
Taktfrekvens:	ca. 4000 min ⁻¹
Vægt (uden tilbehør):	2060 g
Dimensioner:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Støjemissionsværdier

Målt værdi for støj bestemt i henhold til ISO 15744:

Lydtryksniveau L_{pA}	= 92,5 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	= 3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	= 3 dB

ADVARSEL!

- De støjemissionsværdier, der er angivet i denne vejledning, er målt i henhold til en målemetode, der er standardiseret i ISO 15744, og kan bruges til sammenligning af værktøj. Støjemissionsværdierne vil variere afhængigt af brugen af luftværktøjet og kan i nogle tilfælde være højere end de værdier, der er angivet i denne vejledning. Støjemissionsniveauerne kan være undervurderede, hvis luftværktøjet bruges regelmæssigt på denne måde.

BEMÆRK

- For at få et nøjagtigt skøn over støjemissionsbelastningen i en bestemt arbejdsperiode, bør man også tage højde for de tidspunkter, hvor enheden er slukket eller kører, men ikke er i brug. Dette kan reducere støjemissionsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden.

Vibrationsemissionsværdi (deklaration i henhold til EN 12096)

Samlet vibrationsværdi bestemt i henhold til ISO 28927-10

Vibrationer*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Ungewisshet: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Vibrationer overført til operatørens hænder

BEMÆRK!

Det vibrationsniveau, der er angivet i denne vejledning, er målt i henhold til en målemetode, der er standardiseret i ISO 28927-10, og kan bruges til sammenligning af enheder. Den angivne vibrations-emissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.

Vibrationsemissioner under faktisk brug af luftværktøjet kan afvige fra de angivne værdier afhængigt af den måde, luftværktøjet bruges på, især hvilken type emne der bearbejdes, og hvilket tilbehør der bruges.

Vibrationsbelastningen kan være undervurderet, hvis luftværktøjet regelmæssigt bruges på denne måde.







BEMÆRK

Prøv at holde belastningen så lav som muligt. Eksempler på foranstaltninger til at reducere vibrationseksponeringen er:

- Vedligehold enheden i henhold til disse instruktioner,
- brug handsker, når du bruger værktøjet,
- begræns arbejdstiden eller planlægge dine arbejds gange, så du ikke skal bruge stærkt vibrerende udstyr i flere dage i træk.

Alle dele af driftscyklussen skal tages i betragtning (f.eks. tidspunkter, hvor luftværktøjet er slukket, og tidspunkter, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

Forklaringer på alle symboler, der findes på maskinen.

	ADVARSEL Læs betjeningsvejledningen før idriftsættelse.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Olie dagligt
	Brug øjenbeskyttelse
	Brug åndedrætsværn
	Brug høreværn
	Brug beskyttelseshandsker

2. Sikkerhedsinstruktioner



Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner.



Manglende overholdelse af sikkerhedsoplysningerne og instruktionerne kan forårsage alvorlige kvæstelser og/eller materielle skader.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug!

BEMÆRK

Ved brug af luftværktøj skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at eliminere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade.

Oplysningerne i denne betjeningsvejledning er et vigtigt, men ikke det eneste, grundlag for sikker brug af maskinen. De angivne farer er forudsigelige ved almindelig brug af håndholdte trykluftnåleskalere. Men derudover skal brugeren vurdere specifikke risici, der kan opstå som følge af hver brug.

Restrisici

Selvom du betjener enheden korrekt, er der stadig resterende risici. Følgende farer kan forekomme i forbindelse med denne enheds design og design:

- Slangetilbageslag, hvis den håndteres forkert.
- Fare for at falde på grund af liggende trykluftslanger.
- Fare på grund af svingende trykluftslanger.

Reducer den resterende risiko ved at bruge enheden omhyggeligt og korrekt og følge alle instruktioner. Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. Rod og uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker!

2.1 Generelle sikkerhedsregler

- Når du vil tilslutte værktøjet til lufttilførselsslangen, må du aldrig rette værktøjets forreste ende (nålehoovedet) mod dig selv eller andre personer.
- Ret aldrig enheden mod dig selv eller mod andre mennesker.
- Ved flere farer skal sikkerhedsinstruktionerne læses og forstås før installation, drift, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehør, og før der arbejdes i nærheden af den ikke-roterende, slagende maskine. Hvis dette ikke gøres, kan det resultere i alvorlige fysiske skader.
- Den ikke-roterende slagmaskine må kun opstilles, justeres eller bruges af kvalificerede og uddannede operatører.
- Den ikke-roterende, slagende maskine må ikke modificeres. Modifikationer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Mist ikke sikkerhedsinstruktionerne - giv dem til operatøren.
- Brug aldrig en beskadiget, ikke-roterende slagmaskine.
- Maskinerne skal serviceres regelmæssigt for at kontrollere, at de nominelle værdier og mærkninger, der kræves i denne del af ISO 11148, er letlæseligt markeret på maskinen. Medarbejderen/brugeren skal kontakte producenten for at få udskiftningsetiketter til mærkning, når det er nødvendigt.

2.2 Fare på grund af udkastede dele

- Frakobl den ikke-roterende, stødgivende maskine fra strømforsyningen, før du udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Hvis arbejdsemnet eller et af tilbehørene går i stykker, eller endda selve maskinen, kan dele blive slynget ud med høj hastighed.
- Der skal altid bæres slagfast øjenbeskyttelse, når den ikke-roterende, slagende maskine betjenes. Den nødvendige beskyttelsesgrad skal vurderes separat for hver enkelt operation.
- Der skal bæres sikkerhedshjelm ved arbejde over hovedet.
- I dette tilfælde bør risikoen for andre også vurderes.
- Sørg for, at arbejdsemnet er forsvarligt fastgjort.
- Brug kun maskinen, når værktøjsmaskinen holdes i maskinen ved hjælp af en passende låseanordning.
- For at undgå skader skal du udskifte alle ødelagte eller bøjeede dele af låsen, der viser tegn på slitage.
- Før maskinen tændes, skal værktøjsmaskinen placeres solidt på den overflade, der skal bearbejdes. Overflade, der skal bearbejdes.

2.3 Farer under drift

- Ved brug af maskinen kan operatørens hænder blive udsat for farer som slag, snit, hudafskrabninger og varme. Brug egnede handsker til at beskytte hænderne.
- Operatører og vedligeholdelsespersonale skal være fysisk i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og kraft.
- Hold maskinen korrekt: Vær klar til at modvirke de sædvanlige eller pludselige bevægelser - hav begge hænder klar.
- Sørg for, at din krop er i balance, og at du har en sikker holdning.
- Gør det muligt for kommandoenheden at starte og stoppe i tilfælde af afbrydelse af strømforsyningen.
- Brug kun de smøremidler, der anbefales af producenten.
 - Undgå direkte kontakt med værktøjsmaskinen under og efter brug, da den kan være varm.

Bemærk, at der skal bæres sikkerhedsbriller, og at det anbefales at bære beskyttelseshandsker og -tøj.

2.4 Farer på grund af gentagne bevægelser

- Ved brug af en ikke-roterende, perkussiv maskine kan operatøren opleve ubehagelige fornemmelser i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre dele af kroppen, når der udføres arbejdsrelaterede aktiviteter.
- Når man arbejder med den ikke-roterende slagmaskine, skal man indtage en behagelig stilling, sørge for et sikkert greb og undgå akavede stillinger eller stillinger, hvor det er svært at holde balancen. Operatøren bør skifte stilling under lange arbejdsperioder, hvilket kan hjælpe med at forhindre ubehag og træthed.
- Hvis operatøren oplever symptomer som vedvarende ubehag, smerter, prikken, følelseløshed, brændende fornemmelser eller stivhed, bør disse advarselssignaler ikke ignoreres. Operatøren bør rapportere dem til sin arbejdsgiver og konsultere en kvalificeret læge.

2.5 Farer på grund af tilbehør

- Frakobl den ikke-roterende maskine fra strømforsyningen, før du monterer eller udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Brug kun tilbehør og forbrugsvarer i de størrelser og af de typer, der anbefales af producenten af de ikke-drejende slagmaskiner; brug ikke andre typer eller størrelser af tilbehør og forbrugsvarer.
- Undgå direkte kontakt med værktøjsmaskinen under og efter brug, da den kan være varm eller skarp.
- Brug ikke tilbehør eller værktøjsmaskiner, der er revnet eller deformeret.

2.6 Farer på arbejdspladsen

- Skridt, snubler og fald er hovedårsagerne til arbejdsskader. Vær opmærksom på overflader, der kan være blevet glatte ved brug af maskinen, og på snublefare forårsaget af luftslangen.
- Vær forsigtig i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer fra strøm eller andre forsyningsledninger.
- Den ikke-roterende, stødende maskine er ikke beregnet til brug i eksplosive atmosfærer og er ikke isoleret mod kontakt med elektriske strømkilder.
- Sørg for, at der ikke er nogen elektriske ledninger, gasrør osv., der kan udgøre en fare, hvis de beskadiges ved brug af maskinen.

2.7 Farer fra støv og dampe

- At glide, snuble og falde er en væsentlig årsag til skader på arbejdspladsen. Vær opmærksom på overflader, der kan være blevet glatte på grund af brug af maskinen, og snublefarer forårsaget af luftslangen.
- Risikovurderingen skal omfatte det støv, der genereres ved brug af maskinen, og alt eksisterende støv, der kan blive hvirvlet op i processen.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at minimere udslip af støv og dampe.
- Udsugningsluften skal udledes på en sådan måde, at ophvirvling af støv i støvede omgivelser reduceres til et minimum.
- Hvis der dannes støv eller dampe, skal hovedopgaven være at kontrollere dem på det sted, hvor de frigives.
- Alle installations- eller tilbehørsdele på maskinen, der er beregnet til at opsamle, udsuge eller undertrykke flyveaske eller dampe, skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med producentens anvisninger. Alle maskinens installations- eller tilbehørsdele skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med producentens anvisninger.
- Forbrugsmaterialerne og værktøjsmaskinen skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i henhold til anbefalingerne i denne manual for at undgå unødvendig forøgelse af støv- eller dampdannelse.
- Brug åndedrætsværn i henhold til din arbejdsgivers anvisninger eller som krævet i arbejdsmiljøreglerne. arbejdsmiljøbestemmelserne.

2.8 Risici ved støj

- Udsættelse for høje støjniveauer kan føre til permanente høreskader og andre problemer som tinnitus (ringen, summen, fløjten eller brummen i øret), hvis høreværnet er utilstrækkeligt. Det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forhold til disse farer og implementere passende kontrolmekanismer.
- Kontrolmekanismer, der er egnede til risikoreduktion, omfatter foranstaltninger som brug af isolerende materialer for at undgå "ringende" lyde på arbejdspladserne.
- Brug høreværn i henhold til de lokale regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.
- Den ikke-roterende, perkussive maskine skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at undgå unødvendig stigning i støjniveauet.
- Vælg, vedligehold og udskift forbrugsstoffer og værktøjsmaskiner i henhold til anbefalingerne i denne manual for at undgå unødvendig stigning i støjniveauet.
- Hvis den ikke-roterende slagmaskine har en lyd-dæmper, skal du altid sikre dig, at den er på plads og i god stand, når du bruger den ikke-roterende slagmaskine.

2.9 Farer på grund af vibrationer

- Udsættelse for vibrationer kan forårsage skader på nerverne og forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Brug varmt tøj, når du arbejder i kolde omgivelser, og hold dine hænder varme og tørre.
- Hvis du bemærker, at huden på dine fingre eller hænder bliver følelsesløs, prikker, gør ondt eller bliver hvid, skal du stoppe med at arbejde med den ikke-roterende slagmaskine, underrette din arbejdsgiver og kontakte en læge.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at undgå unødvendig forstærkning af vibrationer.
- Hold ikke værktøjsmaskinen med den ene hånd, da det vil øge effekten af vibrationerne.
- Hold maskinen med et ikke-for-fast, men sikkert greb, mens du opretholder de nødvendige håndreaktionskræfter, da risikoen for vibrationer normalt øges med stigende grebskraft.
- Hold de ophængte håndtag centreret, og undgå at skubbe håndtagene op til anslagene.

2.10 Yderligere sikkerhedsinstruktioner til pneumatiske maskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige skader:
 - Når maskinen ikke er i brug, før du udskifter tilbehør, eller når du udfører reparationsarbejde, skal du altid slukke for lufttilførslen, tage trykket af luftslangen og frakoble maskinen fra tryklufforsyningen.
 - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller mod andre mennesker.
- Slanger, der flagrer rundt, kan forårsage alvorlige kvæstelser. Kontroller derfor altid, at slangerne og deres fastgørelsesanordninger er ubeskadigede og ikke har løsnet sig.
- Kold luft skal trækkes væk fra hænderne.
- Brug ikke lynkoblinger på værktøjets indløb. Brug kun gevindforbindelser af hærdet stål (eller et materiale med tilsvarende slagfasthed) til slanger.
- Hvis der bruges universelle drejekoblinger (klokoblinger), skal der indsættes låsestifter og bruges Whip-check-slangelåse for at beskytte i tilfælde af fejl i forbindelsen mellem slangen og maskinen eller mellem slangerne indbyrdes.
- Sørg for, at det maksimale tryk, der er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- Bær aldrig luftdrevne maskiner af slangen.

3. Før idriftsættelse

3.1 Smøring med olie

- Smør luftværktøjet før hver opstart.
- Kom 3-5 dråber speciel trykluftolie i stiknippelen **6**. Det er nok til 15 minutters kontinuerlig brug.

BEMÆRK: Regelmæssig smøring forebygger friktions- og korrosionsskader. Vi anbefaler speciel trykluftolie, f.eks. fra GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

BEMÆRK: Du kan også bruge et såkaldt tåge- eller trykluftsmøreapparat eller en trykluftvedligeholdelsesenhed til smøring. Vi anbefaler speciel trykluftolie, f.eks. fra GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

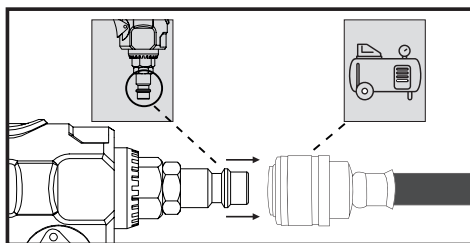
3.2 Montering af enhedens hoved

- Drej enhedens hoved **2** håndfast på gevindet **4**.
- Spænd de tre skrue **3** på det nye apparat-hoved med den medfølgende unbrakonøgle. enhedshoved **2** med den medfølgende unbrakonøgle **9**.

3.3 Tilslutning til en trykluftkilde

- Maskinen må kun betjenes med rensat, olietåget trykluft.
- Trykluftledningen må ikke indeholde kondensvand.
- Det maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides.
- Sørg for, at arbejdstrykket ikke er lavere end 6,3 bar. Maskinen er **kun** designet til dette arbejds-tryk.

- For at regulere arbejdstrykket skal kompressoren være udstyret med en trykreduktionsventil.
- Tilslut stiknippelen **3** til forsyningsslangen på en kompressor.



4. Idriftsættelse

4.1 Betjening

- Tryk på udløserknappen **7**, for at tænde for enheden. Tryk på udløserknappen **7** og hold den nede.
- Sørg for, at du fører værktøjet i en lille vinkel i forhold til den overflade, du arbejder på, for at få det bedste resultat.

BEMÆRK

Brug ikke stor kraft, når du arbejder med apparatet, da det kan beskadige arbejdsområdet.

- Slip udløseren **7** når tryklufttilførslen er afbrudt, eller du vil afslutte arbejdet.
- Frakobl enheden fra trykluftkilden efter endt arbejde.

5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring

ADVARSEL! RISIKO FOR PERSONSKADE!

Frakobl enheden fra trykluftkilden, før der udføres vedligeholdelsesarbejde.

- De følgende punkter kan betragtes som en liste over trin, som brugeren skal udføre i forbindelse med vedligeholdelse, rengøring og opbevaring af apparatet.

- Regelmæssig forebyggende vedligeholdelse sikrer maskinens sikkerhed.
- Uanset antallet af operationer eller aktiveringer skal enheden vedligeholdes og rengøres efter hver brug.
- Vær opmærksom på bortskaffelsesanvisningerne i denne betjeningsvejledning. Ukorrekt bortskaffelse kan skade miljøet eller dit helbred.
- Brug aldrig væsker som benzin, opløsningsmidler eller vand til rengøring.
- Væsker må ikke trænge ind i det indre af apparatet. Komme ind i apparatets indre.
- Rengør kun værktøjet med en tør klud.
- Tilstrækkelig og konstant intakt oliesmøring er af afgørende betydning for optimal funktion (se kapitlet Oliesmøring).
- Kontrollér hastigheden efter hver brug. Hastigheden skal kontrolleres regelmæssigt.
- Udfør en simpel kontrol af vibrationsniveauet efter hver service og vedligeholdelse.
- Brug kun originale reservedele eller udskiftningsdele fra producenten, da det ellers vil påvirke operatørens sundhed og sikkerhed. Kontakt vores serviceteam, hvis du er i tvivl.
- Før service skal enheden rengøres for farlige stoffer, der er blevet aflejret på den (på grund af arbejdsprocesser). Undgå enhver hudkontakt med disse stoffer. Hvis huden kommer i kontakt med farligt støv, kan det forårsage alvorlig dermatitis. Hvis der dannes eller hvirvles støv op under vedligeholdelsesarbejdet, kan det indåndes.
- Brug altid beskyttelseshandsker og beskyttelsesmaske!
- Apparatet må kun betjenes og vedligeholdes af instruerede personer. Reparationer må kun udføres af kvalificerede personer.
- Inspektioner, justeringer og vedligeholdelsesarbejde bør så vidt muligt udføres af den samme person eller dennes stedfortræder og dokumenteres i en vedligeholdelsesbog.
- Opbevar enheden og dens tilbehør på et mørkt, tørt, støvfrit og frostfrit sted.

6. Bortskaffelse

- Trykluftværktøj, tilbehør og emballage* bør sendes til miljømæssigt korrekt genanvendelse.
- Du kan få oplysninger om mulighederne for bortskaffelse af det udtjente apparat og tilbehørsdele fra din kommune eller byforvaltning



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på den lokale genbrugsstation.



Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



Bemærk mærkningen på emballagen i forbindelse med affaldssorteringen. Det er markeret med forkortelser (a) og nummer (b), der har følgende betydning: 1-7: Kunststoffer/20-22: Papir og pap/80-98: Komposit.

6.1 Miljømæssig kompatibilitet og Bortskaffelse af materialer

Smøreolie må ikke komme i jorden, vandet eller spildevandet. Smøreolie er specialaffald, der skal bortskaffes i overensstemmelse hermed. Overhold de lokale bestemmelser. Smøreolien samt emballage, der indeholder rester, skal afleveres på det lokale opsamlingssted, på en tankstation eller hos en olieforhandler.

* Ikke-forurenet eller rengjort emballage kan genanvendes.

7. Garanti fra ROWI Germany GmbH

Kære kunde

Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti vist nedenfor.

Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar den originale købskvittering sikkert. Denne kræves som bevis på køb.

Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for tre år efter datoen for købet af dette produkt, reparerer eller erstatter vi gratis produktet eller købsprisen for dig, efter vores valg. Denne garantiservice forudsætter, at den defekte enhed og købsbeviset (kassebon) præsenteres inden for den treårige periode, og at det kort beskrives skriftligt, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, vil du modtage det reparerede, eller et nyt, produkt. Der begynder ingen ny garantiperiode, når produktet repareres eller udskiftes.

Garantiperiode og lovmæssige Mangelkrav

Garantien forlænger ikke garantiservicen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til findes ved købet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Reparationer, der sker efter garantiperioden, skal betales.

Omfang af garantien

Enheden blev produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret omhyggeligt før levering.

Garantien er gældende for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsatte under normalt brug, og derfor kan anses som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier, eller som er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder hvis produktet er beskadiget, ikke korrekt anvendt eller repareret. For en korrekt anvendelse af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Anvendelser og handlinger, der ikke anbefales, eller som bliver advaret mod i betjeningsvejledningen, skal undgås.

Produktet er kun beregnet til privat brug og ikke til kommercielt brug. Garantien udløber i tilfælde af misbrug og forkert håndtering, brug af vold og indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicegren.

Behandling i garantitilfælde

For at sikre en hurtig behandling af din henvendelse bedes du følge følgende angivelser:

- Hav venligst købsbeviset og artikelnummeret (IAN 435173_2304) klar ved alle henvendelser, som bevis for købet.
- Artikelnummeret findes på typeskiltet på produktet, på titelsiden på din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Skulle der forekomme funktionsfejl eller andre mangler, så kontakt efterfølgende angivne serviceafdeling pr **telefon** eller pr. **e-mail**.
- Du kan derefter portofrit sende et produkt, der er registreret som defekt, sammen med købsbeviset (kassebon) og detaljer om, hvad manglen består i, og hvornår den opstod, på den serviceadresse, du har fået oplyst.



På www.lidl-service.com kan du hente denne og mange andre håndbøger, produktvideoer og installationssoftware. Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-Service-siden (www.lidl-service.com) og kan åbne din brugsvejledning ved at indtaste artikelnummeret (IAN 435173_2304).

8. Service

Dersom der opstår problemer ved ibrugtagningen af dit ROWI Germany-produkt, beder vi dig gøre følgende:

Kontakt detaljer

Du kan kontakte ROWI Germany serviceteam her:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
TYSKLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(gratis fra fastnet)

IAN 435173_2304

De fleste problemer løser vores kompetente, tekniske rådgivere i vores serviceteam.

9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C E

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Tyskland, erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder, normative dokumenter og EU-direktiver:

Maskindirektiv: 2006/42/EF

Anvendte harmoniserede standarder:
EN ISO 11148-4:2012

Enhedsbetegnelse:

Trykluft-rustfjerner med nåle

Modelnummer: PDNE 4000 C3

Produktionsår: 10/2023

Partnummer: IAN 435173_2304

Ansvarlig for dokumentation:

Marc Stockenberger

Sted: Forst

Dato/producentens underskrift: 06.07.2023

Marc Stockenberger
Direktør

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer af hensyn til videreudvikling.

1. Introduzione	116
1.1 Utilizzo previsto	116
1.2 Ambito di fornitura	116
1.3 Attrezzature	116
1.4 Dati tecnici	116
2. Istruzioni per la sicurezza	118
2.1 Norme di sicurezza generali	118
2.2 Pericoli dovuti a parti espulse	119
2.3 Pericoli in fase di esercizio	119
2.4 Pericoli dovuti ai movimenti ripetitivi	119
2.5 Pericolo dovuto agli accessori	120
2.6 Pericoli sul posto di lavoro	120
2.7 Pericoli dovuti a polveri e vapori	120
2.8 Rischi legati al rumore	121
2.9 Pericoli dovuti alle vibrazioni	121
2.10 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche	122
3. Prima della messa in funzione	122
3.1 Lubrificazione a olio	122
3.2 Montaggio della testa dell'unità	122
3.3 Collegamento a una fonte di aria compressa	122
4. Messa in funzione	123
4.1 Operazione	123
5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio	123
6. Smaltimento	124
6.1 Compatibilità ambientale e Smaltimento dei materiali	124
7. Garanzia di ROWI Germany GmbH	124
8. Servizio di assistenza	125
9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E	126

SCROSTATORE AD AGHI AD ARIA COMPRESSA

PDNE 4000 C3

1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti istruzioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario prendere confidenza con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

1.1 Utilizzo previsto

Questo strumento viene utilizzato esclusivamente per rimuovere la ruggine e i rivestimenti (vernice, pittura, ecc.) da parti metalliche solide, ma anche per lavori di modellazione. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per le aree di applicazione specificate. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Se il prodotto viene ceduto a terzi, consegnare anche tutti i documenti. Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio, comporta un notevole rischio di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzato a livello commerciale o industriale.

1.2 Ambito di fornitura

- 1 Scrostatore ad aghi ad aria compressa
- 1 Nipplo di collegamento (preassemblato)
- 1 Chiave a brugola
- 1 Bottiglia dell'olio
- 1 Istruzioni d'uso

1.3 Attrezzature

- 1 Aghi
- 2 Testata dell'unità
- 3 Vite
- 4 Il filo
- 5 Vite di regolazione dell'aria
- 6 Nipplo spinato 1/4" (preassemblato)
- 7 Innesco
- 8 Serbatoio olio
- 9 Chiave a brugola

1.4 Dati tecnici

Pressione di lavoro:	max. 6,3 bar
Collegamento	
all'aria compressa:	¼ (0,63 cm)
Frequenza di battuta:	ca. 4000 min ⁻¹
Peso (senza accessori):	2060 g
Dimensioni:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Valori di emissione sonora

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora L_{pA} = 92,5 dB(A)

L'incertezza K_{WA} = 3 dB

Livello di potenza acustica L_{WA} = 103,5 dB(A)

L'incertezza K_{WA} = 3 dB

AVVERTENZA!

- I valori di emissione sonora riportati in queste istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare gli utensili. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori indicati nelle presenti istruzioni. I livelli di emissione sonora possono essere sottostimati se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

- Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, è necessario tenere conto anche dei momenti in cui l'unità è spenta o in funzione ma non è effettivamente in uso. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)

Valore di vibrazione totale determinato secondo la norma ISO 28927-10

Vibrazioni*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

L'incertezza: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

* Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

NOTA!

Il livello di vibrazioni specificato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-10 e può essere utilizzato per un confronto unitario. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione introduttiva dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono differire dai valori indicati a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e dell'accessorio utilizzato.

Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottovalutato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

Cercare di mantenere il carico il più basso possibile. Misure esemplari per ridurre l'esposizione alle vibrazioni sono:

- Eseguire la manutenzione dell'unità secondo queste istruzioni,
- indossare i guanti quando si usa l'utensile
- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare attrezzature altamente vibranti per giorni e giorni.

Devono essere prese in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).

Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla macchina simboli presenti sulla macchina

 	AVVERTIMENTO Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
OIL DAILY ↓  OIL 	Olio ogni giorno
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare una protezione per l'udito
	Indossare guanti protettivi

2. Istruzioni per la sicurezza



Leggere tutte le note e le istruzioni di sicurezza.



Mancata osservanza di avvisi e istruzioni di sicurezza può causare gravi lesioni e/o danni alle cose.

Conservare tutte le note e le istruzioni di sicurezza per riferimento futuro!

NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare i rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in questo manuale di istruzioni sono una base importante, ma non l'unica, per l'uso sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale degli ablatori manuali ad aria compressa. Tuttavia, l'utente deve valutare anche i rischi specifici che possono insorgere in seguito a ciascun utilizzo.

Rischi residui

Anche se si utilizza l'apparecchio secondo le istruzioni, vi sono sempre dei rischi residui. In relazione alla progettazione e alla costruzione di questo apparecchio, possono verificarsi i seguenti rischi:

- Contraccolpo del tubo flessibile dovuto a un uso improprio.
- Pericolo di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa che si trovano in giro.
- Pericolo dovuto allo sventolio dei tubi dell'aria compressa.

Ridurre il rischio residuo utilizzando l'utensile con attenzione e secondo le istruzioni e seguendo tutte le indicazioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Aree di lavoro disordinate e non illuminate possono causare incidenti!

2.1 Norme di sicurezza generali

- Quando si vuole collegare l'utensile al tubo di alimentazione dell'aria, non puntare mai l'estremità anteriore (testa dell'ago) dell'utensile verso se stessi o verso altre persone.
- Non puntare mai l'apparecchio verso di sé o verso altre persone.
- Per i rischi multipli, le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima dell'installazione, del funzionamento, della riparazione, della manutenzione e della sostituzione degli accessori, nonché prima di lavorare in prossimità della macchina non rotante e a impatto. La mancata osservanza di tali istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- La macchina a impatto non rotante deve essere impostata, regolata o utilizzata solo da operatori qualificati e addestrati.
- La macchina impattatrice non rotante non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Non perdetevi le istruzioni di sicurezza - consegnatele all'operatore.

- Non utilizzare mai una macchina danneggiata, non rotante e con impatto.
- Le macchine devono essere sottoposte a regolare manutenzione per verificare che le classificazioni e le marcature richieste da questa parte della ISO 11148 siano riportate in modo leggibile sulla macchina. Il dipendente/utente deve contattare il produttore per ottenere etichette di ricambio per la marcatura quando necessario.

2.2 Pericoli dovuti a parti espulse

- Prima di sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la macchina non rotante e impattante dall'alimentazione elettrica.
- Se il pezzo o uno degli accessori si rompe, o addirittura la macchina stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.
- Quando si utilizzano gli occhiali di sicurezza non rotanti e resistenti agli urti, è necessario indossare sempre una protezione per gli occhi. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni operazione.
- È necessario indossare un casco di sicurezza quando si lavora in alto.
- In questo caso, devono essere valutati anche i rischi per gli altri.
- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- Azionare la macchina solo quando la macchina utensile è trattenuta nella macchina da un dispositivo di bloccaggio adeguato.
- Per evitare lesioni, sostituire le parti rotte o piegate della serratura che presentano segni di usura.
- Prima di accendere la macchina, posizionare saldamente la macchina utensile sulla superficie da lavorare.

2.3 Pericoli in fase di esercizio

- Durante l'utilizzo della macchina, le mani degli operatori possono essere esposte a rischi quali colpi, tagli, abrasioni e calore. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, il peso e la potenza della macchina.
- Tenere la macchina in modo corretto: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il vostro corpo sia bilanciato e che abbiate una posizione sicura.
- Consente al dispositivo di comando di avviarsi e arrestarsi in caso di interruzione dell'alimentazione.
- Utilizzare solo i lubrificanti raccomandati dal produttore.
 - Evitare il contatto diretto con la macchina utensile durante e dopo l'uso perché può essere calda.

È necessario indossare occhiali di sicurezza e si raccomanda di indossare guanti e indumenti protettivi.

2.4 Pericoli dovuti ai movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza una macchina non rotante e a percussione, l'operatore può avvertire sensazioni di disagio alle mani, alle braccia, alle spalle, al collo o ad altre parti del corpo durante lo svolgimento delle attività lavorative.

- Quando si lavora con la macchina a percussione non rotante, adottare una posizione comoda, garantire una presa sicura ed evitare posizioni scomode o in cui sia difficile mantenere l'equilibrio. L'operatore dovrebbe cambiare postura durante i lunghi periodi di lavoro, il che può aiutare a prevenire il disagio e l'affaticamento.
- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali di allarme non devono essere ignorati. L'operatore deve segnalarli al proprio datore di lavoro e consultare un medico qualificato.

2.5 Pericolo dovuto agli accessori

- Scollegare la macchina non rotante e impattante dall'alimentazione elettrica prima di collegare o cambiare la macchina utensile o l'accessorio.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati dal produttore delle macchine per la percussione e la non tornitura; non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.
- Evitare il contatto diretto con la macchina utensile durante e dopo l'uso perché potrebbe essere calda o tagliente.
- Non utilizzare accessori o macchine utensili incrinati o deformati.

2.6 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti sconosciuti. Potrebbero esserci pericoli nascosti da linee di alimentazione o di altro tipo.
- La macchina a percussione non rotante non è destinata all'uso in atmosfere esplosive e non è isolata dal contatto con fonti di energia elettrica.
- Assicurarsi che non vi siano linee elettriche, condutture del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se danneggiate dall'uso della macchina.

2.7 Pericoli dovuti a polveri e vapori

- Le polveri e i fumi generati dall'uso delle macchine non rotanti e a percussione possono causare rischi per la salute (come cancro, malformazioni congenite, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a tali rischi e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere le polveri generate dall'uso della macchina e le polveri esistenti che possono essere smosse durante il processo.
- La macchina a percussione non rotante deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per ridurre al minimo il rilascio di polvere e fumi.
- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo da ridurre al minimo il vortice della polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.

- Tutte le parti integrate o accessorie della macchina progettate per raccogliere, estrarre o eliminare la polvere o i fumi volanti devono essere utilizzate e mantenute in conformità alle istruzioni del produttore.
- I materiali di consumo e la macchina utensile devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti in base alle raccomandazioni del presente manuale, per evitare un'inutile intensificazione della generazione di polvere o vapore.
- Utilizzare l'equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro o come richiesto dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.

2.8 Rischi legati al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito e altri problemi come l'acufene (squilli, ronzii, fischi o ronzii nell'orecchio) se la protezione dell'udito è inadeguata. È essenziale effettuare una valutazione del rischio in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti alla riduzione del rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare rumori "squillanti" sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito previsti dalle normative locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- La macchina a percussione non rotante deve essere utilizzata e mantenuta in conformità con le raccomandazioni contenute nel presente manuale per evitare un'inutile aumento dei livelli di rumore.
- Selezionare, mantenere e sostituire i materiali di consumo e le macchine utensili secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'inutile aumento del livello di rumore.
- Se la macchina a percussione non rotante è dotata di un silenziatore, assicurarsi sempre che sia al suo posto e in buone condizioni di funzionamento quando si utilizza la macchina a percussione non rotante.

2.9 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare danni ai nervi e disturbi alla circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se notate che la pelle delle dita o delle mani si intorpidisce, formicola, fa male o diventa bianca, smettete di lavorare con la macchina a percussione non rotante, informate il vostro datore di lavoro e consultate un medico.
- La macchina a percussione non rotante deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- La macchina a percussione non rotante deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Tenere la macchina con una presa non troppo calda ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta di solito con l'aumento della forza di presa.
- Mantenere centrate le maniglie sospese ed evitare di spingere le maniglie fino ai fermi.

2.10 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può provocare gravi lesioni:
 - Quando la macchina non è in uso, prima di sostituire gli accessori o di effettuare interventi di riparazione, interrompere sempre l'alimentazione dell'aria, depressurizzare il tubo dell'aria e scollegare la macchina dall'alimentazione dell'aria compressa.
 - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone.
- I tubi flessibili che si muovono possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri e non si siano allentati.
- L'aria fredda deve essere allontanata dalle mani.
- Non utilizzare attacchi rapidi sull'ingresso dell'utensile. Per gli attacchi filettati dei tubi flessibili, utilizzare solo quelli in acciaio temprato (o in un materiale con una resistenza agli urti comparabile).
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario inserire i perni di bloccaggio e utilizzare i bloccatubi Whipcheck per garantire la protezione in caso di guasto del collegamento del tubo alla macchina o dei tubi tra loro.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

3. Prima della messa in funzione

3.1 Lubrificazione a olio

- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni messa in funzione.
- Mettere 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo del tappo [6]. Questo è sufficiente per 15 minuti di uso continuo.

NOTA: Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

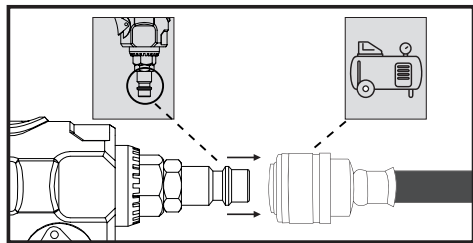
NOTA: Per la lubrificazione si può utilizzare anche un cosiddetto lubrificatore a nebbia o ad aria compressa o un'unità di manutenzione ad aria compressa. Questi garantiscono una lubrificazione regolare.

3.2 Montaggio della testa dell'unità

- Ruotare la testa dell'unità [2] a mano sulla filettatura [4].
- Serrare le tre viti [3] della nuova testa dell'unità [2] con la chiave a brugola [9] in dotazione.

3.3 Collegamento a una fonte di aria compressa

- La macchina può essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di esercizio non sia inferiore a 6,3 bar. La macchina è progettata **solo** per questa pressione di esercizio.
- Per regolare la pressione di esercizio, il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione.
- Collegare il nipplo a innesto [3] al tubo di alimentazione di un compressore.



4. Messa in funzione

4.1 Operazione

- Premere il pulsante di scatto **7** per accendere l'apparecchio. Tenere premuto il pulsante di scatto **7**.
- Per ottenere risultati ottimali, assicurarsi di guidare l'utensile con una leggera angolazione rispetto alla superficie su cui si sta lavorando.

NOTA

Non usare una forza elevata quando si lavora con l'apparecchio, per non danneggiare il pezzo da lavorare.

- Rilasciare il pulsante **7** quando l'alimentazione di aria compressa è stata interrotta o si desidera terminare il lavoro.
- Al termine del lavoro, scollegare l'unità dalla fonte di aria compressa.

5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI! Scollegare l'unità dalla fonte di aria compressa prima di effettuare interventi di manutenzione.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza della macchina.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o di azionamenti, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'unità dopo ogni utilizzo.
- Prestare attenzione alle istruzioni per lo smaltimento riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Per la pulizia non utilizzare mai liquidi come benzina, solventi o acqua.
- I liquidi non devono penetrare all'interno dell'apparecchio. all'interno dell'apparecchio.
- Pulire l'attrezzo solo con un panno asciutto.
- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo Lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La velocità deve essere controllata regolarmente.
- Eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione.
- Utilizzare solo ricambi o parti di ricambio originali del produttore, per evitare di compromettere la salute e la sicurezza degli operatori. In caso di dubbio, contattare il nostro servizio di assistenza
- Prima di effettuare la manutenzione, pulire l'unità dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata.
- Indossare sempre guanti e maschera protettiva!
- Il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Se possibile, le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dalla stessa persona o dal suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.
- Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.

6. Smaltimento

- Utensile pneumatico, accessori e imballaggio* dovrebbero essere condotti ad un centro di riciclaggio ecocompatibile.
- Per lo smaltimento dell'apparecchio usato insieme agli accessori, informarsi presso l'amministrazione comunale o municipale.



La confezione è realizzata con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei punti di riciclaggio locali.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

6.1 Compatibilità ambientale e Smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel suolo, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto speciale che deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante e gli imballaggi contenenti residui presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

* Gli imballaggi non contaminati o puliti possono essere riciclati.

7. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente, questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 435173_2304) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo si trova sulla targhetta dell'apparecchio, sul frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'etichetta sul retro o sotto l'apparecchio.
- In caso si verificano difetti di funzionamento o altre difetti, contattare innanzitutto i seguenti centri assistenza **telefonticamente** o tramite **e-mail**.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su www.lidl-service.com è possibile scaricare questo e altri manuali, video del prodotto e software di installazione. Con questo QR-Code si raggiunge direttamente il sito di assistenza Lidl (www.lidl-service.com): inserendo il numero dell'articolo (IAN 435173_2304) è possibile visualizzare il proprio manuale d'uso.

8. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germany, si prega di procedere come segue:

Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
Numero di assistenza: +800 7694 7694
(gratuita da telefono fisso)

IAN 435173_2304

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E

ROWI Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE:

Direttiva macchine: 2006/42/CE

Norme armonizzate utilizzate:

EN ISO 11148-4:2012

Designazione dell'apparecchio:

Scrostatore ad aghi ad aria compressa

Numero di modello: PDNE 4000 C3

Anno di fabbricazione: 10/2023

Numero di lotto: IAN 435173_2304

Responsabile della documentazione:

Marc Stockenberger

Località: Forst

Data/Firma del produttore: 06.07.2023



Marc Stockenberger
Amministratore delegato

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

1. Introduktion	128
1.1 Rendeltetésszerű alkalmazás	128
1.2 Szállítási terjedelem	128
1.3 Felszerelés	128
1.4 Technikai adatok	128
2. Biztonsági utasítások	130
2.1 Általános biztonsági szabályok	130
2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek	131
2.3 Veszélyek az üzemeltetés során	131
2.4 Az ismétlődő mozgásokból adódó veszélyek	132
2.5 A tartozékokból eredő veszélyek	132
2.6 Veszélyforrások a munkahelyen	132
2.7 Por és gázok okozta veszélyek	132
2.8 Zajjal kapcsolatos veszélyek	133
2.9 A rezgésekből eredő veszélyek	133
2.10 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez	133
3. Az üzembe helyezés előtt	134
3.1 Olaj kenés	134
3.2 A készülék fejének felszerelése	134
3.3 Sűrített levegőforráshoz való csatlakozás	134
4. Üzembe helyezés	135
4.1 Művelet	135
5. Karbantartás, tisztítás és tárolás	135
6. Ártalmatlanítás	136
6.1 Környezeti kompatibilitás és Anyag ártalmatlanítása	136
7. Jótállási tájékoztató	137
8. Szerviz	139
9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C E	139

SŰRÍTETT LEVEGŐS TŰS ROZSDÁTLANÍTÓ PDNE 4000 C3

1. Introduktion

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A használati utasítás a termék szerves részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerje meg az összes kezelési és biztonsági utasítást. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék harmadik félnek történő átadásakor adja át az összes dokumentumot.

1.1 Rendeltetészerű alkalmazás

Ezt a szerszámot kizárólag a rozsdás és a bevonatok (festék, lakk stb.) eltávolítására használják tömör fém alkatrészekről, de modellezési munkákhoz is. Kizárólag a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja a terméket. Tartsa ezt a használati utasítást biztonságos helyen. Ha a terméket harmadik félnek adja át, adjon át minden dokumentumot is. A termék bármilyen más felhasználása vagy módosítása nem megfelelőnek minősül, jelentős balesetveszéllyel jár, és szintén tilos. A nem rendeltetészerű használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget. A készüléket kizárólag magánhasználatra szánjuk, kereskedelmi vagy ipari célokra nem használható.

1.2 Szállítási terjedelem

- 1 Sűrített levegős tűs rozsdátlanító
- 1 Csatlakozó mellbimbó (előre összeszerelve)
- 1 Imbuszkulcs
- 1 Olajos palack
- 1 Használati utasítás

1.3 Felszerelés

- 1 Tűk
- 2 Egység fej
- 3 Csavar
- 4 Szál
- 5 Levegőszabályozó csavar
- 6 Csatlakozó mellbimbó 1/4" (előre összeszerelve)
- 7 Kioldó
- 8 Olajtartály
- 9 Imbuszkulcs

1.4 Technikai adatok

Működési nyomás:	max. 6,3 bar
Sűrített levegő csatlakozás:	1/4 (0,63 cm)
Verési sebesség:	ca. 4000 min ⁻¹
Tömeg (tartozékok nélkül):	2060 g
Méretek:	341,5 x 193,1 x 50,0 mm

Zajkibocsátási értékek

A zajt mért értéke az ISO 15744 szabvány szerint:

Hangnyomásszint L_{pA}	= 92,5 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	= 3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA}	= 103,5 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	= 3 dB

FIGYELEM!

- Az ebben az utasításban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványban szabványosított mérési módszerrel mértük, és azok az eszközök összehasonlításához használhatók. A zajkibocsátási értékek a légszerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint az ebben az útmutatóban megadott értékek. A zajkibocsátási szintek alulbecsült értékek lehetnek, ha a légszerszámot rendszeresen használják ilyen módon.

MEGJEGYZÉS:

- A zajkibocsátás terhelésének pontos becsléséhez egy adott munkaidőszak alatt figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy fut, de valójában nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási terhelést a teljes munkaidőszakra vonatkozóan.

Rezgéskibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-10 szerint meghatározott teljes rezgésérték

Vibrációk*: $a_h = 8,53 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: $K = 0,81 \text{ m/s}^2$

*A kezelő kezére átvitt rezgések

FIGYELEM!

Az ebben az utasításban megadott rezgésszintet az ISO 28927-10 szabványosított mérési módszerrel mértük, és az egység összehasonlítására használható. A megadott rezgéskibocsátási érték az expozíció bevezető értékeléséhez is használható.

A légszerszám tényleges használata során a rezgéskibocsátás eltérhet a megadott értékektől a légszerszám használatának módjától függően, különösen attól, hogy milyen típusú munkadarabot és milyen tartozékot használnak.

A vibrációs terhelés alábecsülhető, ha a légszerszámot rendszeresen így használják.








MEGJEGYZÉS:

Próbálja a terhelést a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésepozíció csökkentésére szolgáló példamutató intézkedések a következők:

- A készülék karbantartása ennek megfelelően utasításoknak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor,
- a munkaidő korlátozása vagy a munkafázisok megtervezése, hogy ne kelljen napokon keresztül erősen vibráló berendezéseket használnia.

Az üzemeltetési ciklus minden szakaszát figyelembe kell venni (például azokat az időket, amikor a légszerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

A gépen található összes szimbólum magyarázata.

 	FIGYELEM! Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót
<p>OIL DAILY ↓</p>  OIL ⬡	Olaj naponta
	Viseljen szemvédőt
	Légzésvédő viselése
	Viseljen hallásvédelmet
	Viseljen védőkesztyűt

2. Biztonsági utasítások



Olvassa el az összes biztonsági megjegyzést és utasítást.



A biztonsági megjegyzések és utasítások be nem tartása súlyos sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.

Őrizze meg az összes biztonsági megjegyzést és utasítást a későbbi használatra!

MEGJEGYZÉS

A légszerszámok használatakor alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani a tűz, az áramütés és a személyi sérülés veszélyének kiküszöbölése érdekében.

A jelen használati utasításban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A feltüntetett veszélyek a kézi légtűs sziklaszedők általános használata esetén előreláthatóak. Ezen túlmenően azonban a felhasználónak fel kell mérnie az egyes használat során felmerülő egyedi kockázatokat.

Maradandó kockázatok

Még ha a gépet az utasításoknak megfelelően is használja, mindig maradványkockázatokkal kell számolni. A készülék tervezésével és kivitelezésével kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tömlőről való visszarúgás a nem megfelelő kezelés miatt.
- Leesésveszély a körülötte heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- Sűrített levegős tömlők csapkodása miatti veszély.

Csökkentse a fennmaradó kockázatot a szerszám gondos és az utasításoknak megfelelő használatával, valamint az összes utasítás betartásával. Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A rendezetlen és kivilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek!

2.1 Általános biztonsági szabályok

- Amikor a szerszámot a levegőellátó tömlőhöz akarja csatlakoztatni, soha nem szabad az elülső végét a levegőellátó tömlőre irányítani. (tűfejet) a szerszámot saját maga vagy más személyek ellen.
- Soha ne irányítsa a készüléket saját magára vagy más emberekre.
- Többszörös veszély esetén a biztonsági utasításokat el kell olvasni és meg kell érteni a tartozékok felszerelése, üzemeltetése, javítása, karbantartása és cseréje előtt, valamint a nem forgó, ütköző gép közelében végzett munka előtt. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülést okozhat.
- A nem forgó ütvecsapkodó gépet csak szakképzett és képzett kezelők állíthatják be, állíthatják be vagy használhatják.
- A nem forgó, ütköző gépet nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.

- Ne veszítse el a biztonsági utasításokat - adja át a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült, nem forgó, ütköző gépet.
- A gépeket rendszeresen szervizelni kell annak ellenőrzése érdekében, hogy az ISO 11148 ezen része által előírt minősítések és jelölések olvashatóan fel vannak-e tüntetve a gépen. A munkavállalónak/ felhasználónak kapcsolatba kell lépnie a gyártóval, hogy szükség esetén cserecímkeket szerezzen be a jelöléshez.

2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok cseréje előtt válassza le a nem forgó, ütköző gépet az áramforrásról.
- Ha a munkadarab vagy valamelyik tartozék eltörik, vagy akár maga a gép is, az alkatrészek nagy sebességgel kilökődhetnek.
- A nem forgó, ütköző gép működtetésekor mindig ütésálló szemvédőt kell viselni. A szükséges védelem mértékét minden egyes műveletnél külön-külön kell értékelni.
- A fej fölött végzett munka során védősisakot kell viselni.
- Ebben az esetben a másokat érintő kockázatokat is fel kell mérni.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.
- A gépet csak akkor működtesse, ha a szerszámgépet egy megfelelő reteszelőszerkezet tartja a gépben.
- A sérülések elkerülése érdekében cserélje ki a zár minden olyan törött vagy elgörbült részét, amely a kopás jeleit mutatja.
- A gép bekapcsolása előtt helyezze a szerszámgépet szilárdan a megmunkálandó felületre.

2.3 Veszélyek az üzemeltetés során

- A gép használata során a kezelő keze olyan veszélyeknek lehet kitéve, mint ütések, vágások, horzsolások és hőhatás. A kezek védelme érdekében viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőknek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a gép méretének, súlyának és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa megfelelően a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - tartsa mindkét kezét készenlétben.
- Győződjön meg arról, hogy teste egyensúlyban van, és hogy biztos állásban van.
- Engedélyezi a parancskészülék indítását és leállítását az áramellátás megszakadása esetén.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja.
 - Kerülje a közvetlen érintkezést a szerszámgéppel használat közben és után, mert az forró lehet.

Vegye figyelembe, hogy védőszemüveget kell viselni, és hogy védőkesztyű és védőruházat viselése ajánlott.

2.4 Az ismétlődő mozgásokból adódó veszélyek

- Nem forgó, ütögető gép használatakor a kezelő a munkával kapcsolatos tevékenységek végzése során kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében, karjában, vállában, nyakában vagy más testrészében.
- Amikor a nem forgó, ütögető géppel dolgozik, helyezkedjen el kényelmes helyzetben, biztosítsa a biztos tartást, és kerülje a kényelmetlen vagy az egyensúlyt nehezen fenntartó pozíciókat. A kezelőnek hosszabb munkavégzés során változtatnia kell testtartását, ami segíthet megelőzni a kényelmetlenséget és a fáradtságot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint a tartós kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égés vagy merevség, ezeket a figyelmeztető jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek jelentenie kell ezeket a munkáltatójának, és fel kell keresnie egy képzett egészségügyi szakembert.

2.5 A tartozékokból eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy tartozék felszerelése vagy cseréje előtt válassza le a nem forgó, ütköző gépet az áramforrásról.
- Csak az ütvescapó, nem esztergáló gépek gyártója által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon; ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat és fogyóeszközöket.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a szerszámgéppel használat közben és után, mert az forró vagy éles lehet.
- Ne használjon repedezett vagy deformált tartozékokat vagy szerszámgépeket.

2.6 Veszélyforrások a munkahelyen

- A csúszások, botlások és esések a munkahelyi sérülések fő okai. Figyeljen a gép használata miatt csúszóssá váló felületekre és a légtömlő okozta botlásveszélyre.
- Smeretlen környezetben óvatosan járjon el. Az elektromos vagy egyéb tápvezetékek rejtett veszélyeket rejthetnek.
- A nem forgó, ütögető gépet nem robbanásveszélyes légkörben való használatra szánják, és nincs szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg róla, hogy nincsenek olyan elektromos vezetékek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használata miatt megsérülnének.

2.7 Por és gőzök okozta veszélyek

- A nem forgó, ütögető gépek használata során keletkező porok és füstök egészségügyi kockázatokat (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak; e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a gép használata során keletkező porokra és a folyamat során esetlegesen felkavart porokra.
- A nem forgó, ütögető gépet az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a por és füst kibocsátásának minimalizálása érdekében.
- Az elszívott levegőt úgy kell elvezetni, hogy a poros környezetben a por felverődése minimálisra csökkenjen.

- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, a fő feladatnak a kibocsátás helyén történő ellenőrzésüknek kell lennie.
- A gép bármely beépített vagy kiegészítő alkatrészét, amelyet a szálló por vagy füst összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtására terveztek, a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A fogyóeszközöket és a szerszámgépet az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a por- vagy gőzképződés szükségte- len fokozódása.
- Használjon légzésvédő eszközt a munkáltató utasításai szerint vagy a munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

2.8 Zajjal kapcsolatos veszélyek

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó halláskárosodáshoz és egyéb problémákhoz, például fülzúgáshoz (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) vezethet, ha a hallásvédelem nem megfelelő. Elengedhetetlen az ilyen veszélyekkel kapcsolatos kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázat csökkentésére alkalmas ellenőrzési mechanizmusok közé tartoznak az olyan intézkedések, mint a szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő "csengő" zajok elkerülése érdekében.
- A helyi munkavédelmi előírásoknak megfelelően használjon hallásvédelmi eszközöket.
- A nem forgó, ütőgató gépet az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében.
- A zajszint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében válassza ki, tartsa karban és cserélje ki a fogyóeszközöket és a szerszámgépeket a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően.
- Ha a nem forgó ütőgép rendelkezik hangtompítóval, mindig győződjön meg arról, hogy az a helyén van és jól működik, amikor a nem forgó ütőgépet üzemelteti.

2.9 A rezgésekből eredő veszélyek

- A rezgéseknek való kitettség idegkárosodást és vérkeringési zavarokat okozhat a kézben és a karokban.
- Hideg környezetben végzett munka esetén viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Ha azt észleli, hogy ujjain vagy kezén a bőr zsibbad, bizserog, fáj vagy kifehéredik, hagyja abba a munkát a nem forgó ütőgéppel, értesítse munkáltatóját, és forduljon orvoshoz.
- A nem forgó, ütőgató gépet az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségtelen felerősítésének elkerülése érdekében.
- Ne fogja a szerszámgépet szabad kezével, mert ez fokozza a rezgés hatását.
- Ne tartsa a szerszámgépet egy kézzel, mert ez növeli a rezgés hatását.
- Tartsa a felfüggesztett fogantyúkat középen, és ne nyomja a fogantyúkat a megállóikig.

2.10 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
 - Ha a gépet nem használja, a tartozékok cseréje előtt vagy javítási munkák elvégzésekor mindig zárja el a levegőellátást, szüntesse meg a légtömítő nyomását, és válassza le a gépet a sűrített levegő-ellátásról.
 - Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy más emberek felé.

- A szabadon csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek sértetlenek és nem lazultak-e meg.
- A hideg levegőt el kell vonni a kézből.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat a szerszám bemenetén. Menetes tömlőcsatlakozásokhoz csak olyanokat használjon, amelyek edzett acélból (vagy hasonló ütésállóságú anyagból) készültek.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén zárócsapokat kell behelyezni, és Whipcheck tömlőzárakat kell használni, amelyek védelmet nyújtanak a tömlő és a gép vagy a tömlők egymáshoz való csatlakozásának meghibásodása esetén.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen feltüntetett maximális nyomást ne lépje túl.
- Soha ne hordozza a léghajtású gépeket a tömlőnél fogva.

3. Az üzembe helyezés előtt

3.1 Olaj kenés

- Minden indítás előtt kenje be a légszerszámot.
- Tegyen 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a dugócsonkba **6**. Ez 15 perc folyamatos használatra elegendő.

MEGJEGYZÉS: A rendszeres kenés megakadályozza a sűrítést és a korróziós károkat. Speciális sűrített levegős olajat ajánlunk, pl. a GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell cégektől.

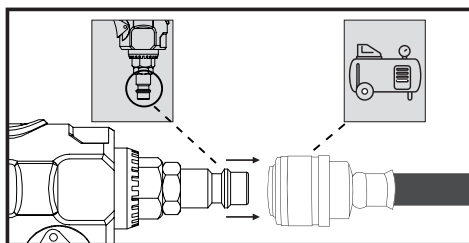
MEGJEGYZÉS: A kenéshez úgynevezett köd- vagy sűrített levegős kenőberendezést vagy sűrített levegős karbantartó egységet is használhat. Ezek garantálják a rendszeres kenést.

3.2 A készülék fejének felszerelése

- Fordítsa az egység fejét **2** kézzel szorosan a menetre **4**.
- Húzza meg az új egységfej **2** három csavarját **3** a mellékelt imbuszkulccsal **9**.

3.3 Sűrített levegőforráshoz való csatlakozás

- A gépet csak tisztított, olajjal kódosított sűrített levegővel szabad üzemeltetni.
- A sűrített levegő vezetéke nem tartalmazhat kondenzációt.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Győződjön meg róla, hogy az üzemi nyomás nem alacsonyabb 6,3 bar-nál. A gépet **csak** erre az üzemi nyomásra tervezték.
- Az üzemi nyomás szabályozásához a kompresszort nyomáscsökkentővel kell felszerelni.
- Csatlakoztassa a dugócsonkot **3** egy kompresszor tápcsövéhez.



4. Üzembe helyezés

4.1 Művelet

- Nyomja meg az exponáló gombot [7], a készülék bekapcsolásához. Nyomja meg és tartsa lenyomva az exponáló gombot [7].
- A legjobb eredmény érdekében ügyeljen arra, hogy a szerszámot enyhe szögben vezesse a megmunkálandó felülethez képest.

MEGJEGYZÉS

A készülékkel végzett munka során ne alkalmazzon nagy erőt, mert ez károsíthatja a munkadarabot.

- Engedje el a kioldó gombot [7] ha a sűrített levegőellátás megszakadt, vagy ha be akarja fejezni a munkát.
- A munka befejezése után válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A karbantartási munkák elvégzése előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

- Az alábbi pontok a felhasználó által a készülék karbantartása, tisztítása és tárolása során elvégzendő műveleti lépések listájának tekinthetők.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a gép biztonságát.
- Függetlenül a műveletek számától, minden használat után tartsa karban és tisztítsa meg a készüléket.
- Figyeljen a jelen használati utasításban megadott ártalmatlanítási utasításokra. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Soha ne használjon folyadékokat, például benzint, oldószereket vagy vizet a tisztításhoz.
- A készülék belsejébe nem kerülhetnek folyadékok.

- A szerszámot csak száraz ruhával tisztítsa.
- Az optimális működéshez döntő fontosságú az elegendő és folyamatosan ép olajkenés (lásd az olajkenés fejezetet).
- Minden használat után ellenőrizze a sebességet. A fordulatszámot rendszeresen ellenőrizni kell.
- Minden szerviz és karbantartás után végezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.
- Csak a gyártó eredeti pót- vagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben a kezelők egészsége és biztonsága sérül. Kétség esetén forduljon szervizcsapatunkhoz.
- A szervizelés előtt tisztítsa meg a készüléket a rá (a munkafolyamatok miatt) lerakódott veszélyes anyagoktól. Kerülje az ilyen anyagokkal való bőrrel való érintkezést. Ha a bőr veszélyes porokkal érintkezik, az súlyos bőrgyulladást okozhat. Ha a karbantartási munkálatok során por keletkezik vagy felkavarodik, az belélegezhető.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készüléket csak arra beavatott személyek üzemeltethetik és karbantarthatják. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkákat lehetőleg ugyanaz a személy vagy helyettese végezze, és a karbantartási naplóban dokumentálja.
- A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.

6. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást* környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- Az élettartamának végét elért készüléknek és tartozékainak ártalmatlanítására vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzatához.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



A Triman logó csak Franciaországban érvényes.



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

6.1 Környezeti kompatibilitás és Anyag ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, vízbe vagy szennyvízbe. A kenőolaj speciális hulladék, amelyet ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat, valamint a maradékot tartalmazó csomagolást a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton vagy olajkereskedőnél kell ártalmatlanítani.

* A nem szennyezett vagy tisztított csomagolás újrahasznosítható.

7. Jótállási tájékoztató

 JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: Sűrtített levegős tús rozsdátlanító	Gyártási szám: IAN 435173_2304
A termék típusa: PDNE 4000 C3	
A gyártó cégneve, címe és email címe: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnie kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



Ezt és számos kézikönyvet, termékkismertető videót és telepítő szoftvert letöltheti a www.lidl-service.com oldalról. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára juthat (www.lidl-service.com) és a cikkszám (IAN 435173_2304) megadásával megnyithatja a használati útmutatót.

8. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznének, kérjük, a következő módon járjon el:

Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NÉMETORSZÁG

Lidl-services@rowi-group.com

Szerviz-forródrót: +800 7694 7694

(vonalas hívás esetében ingyenes)

IAN 435173_2304

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.

9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezennel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EU-irányelveknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 11148-4:2012

Készülék megnevezése:

Sűrített levegős tús rozsdátlanító

Modellszám: PDNE 4000 C3

Gyártás éve: 10/2023

Sorozatszám: IAN 435173_2304

Dokumentációért felelős személy:

Marc Stockenberger

Hely: Forst

Dátum/gyártó aláírása: 06.07.2023

Marc Stockenberger

Ügyvezető igazgató

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·

Version des informations · Stand van de informatie ·

Stav informací · Stan informáci · Stav informácií ·

Versión de la información · Oplysningers tilstand ·

Versione delle informazioni · Információk állása: 09/2023

ID No.: PDNE4000C3-092023-LB08-01

IAN 435173_2304